Canadian Heritage | Patrimoine canadien

Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Interdepartmental Co-ordination: 1999-2000

Canada

Interdepartmental Partnership with Official-Language Communities (IPOLC)

Announcing a new Department of Canadian Heritage initiative which provides complementary funding to other federal contributions to **increase the vitality and encourage the development of the official-language minority communities:**

$5.5 million per year for 5 years
(approximately $55 million from federal departments)

The Department of Canadian Heritage will work with several key federal departments and agencies by negotiating agreements. Under the terms of these agreements:

federal institutions must
- work directly with community representatives
- obtain community support and participation

the activities must
- have explicit support of community associations
- involve at least one federal institution other than the Department of Canadian Heritage
- address the priorities of official-language minority communities

The areas of priority identified are:
- arts, culture and heritage;
- economic development and tourism;
- human resources development;
- new technologies;
- health and social services.

Some activities may be eligible for funding through other support mechanisms already in place in the Department of Canadian Heritage.

www.canadianheritage.gc.ca

102-04391/

Table of Contents

Interdepartmental Co-ordination

Context 2

I. CULTURAL SECTOR 2

- Parks Canada Agency 2
- National Arts Centre 2
- National Capital Commission 3
- Canada Council of the Arts 3
- National Film Board of Canada 3
- Canadian Heritage 4
- Canadian Broadcasting Corporation 4
- Telefilm Canada 5

II. ECONOMIC SECTOR 5

- Atlantic Canada Opportunities Agency 5
- Agriculture and Agri-Food Canada 6
- Business Development Bank of Canada 6
- Canada Economic Development (for Quebec regions) 6
- Western Economic Diversification Canada 7
- Industry Canada 7
- Public Works and Government Services Canada 7

III. HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR 8

- Canadian Centre for Management Development 8
- Status of Women Canada 8
- Social Sciences Research Council of Canada 8
- Human Resources Development Canada 9
- Health Canada 9
- Canada Post Corporation 9

IV. INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES 10

- Department of Foreign Affairs and International Trade 10
- Canadian International Development Agency 10
- International Development Research Centre 10
- Citizenship and Immigration Canada 11
- Department of Justice Canada 11
- Treasury Board Secretariat 11
- Statistics Canada 12

Interdepartmental co-ordination: for stronger communities

Context

The following is a summary of the main accomplishments derived from the 1999-2000 action plans of 28 key federal departments and agencies subject to the accountability framework instituted by the federal government in 1994. This framework concerns the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. This section sets out the federal government's commitment to enhance the vitality of official-language minority communities, to support their development and to foster the full recognition and use of both English and French in Canadian society. We can only applaud the progress that has been made over the past five years. The achievements presented here demonstrate the tangible and concerted commitment of the federal government to linguistic duality in Canada. Meaningful progress is being made and, as a result, the vitality of communities is being strengthened. The reader may obtain further information on the action plans and accomplishments by contacting any department or agency. The Department of Canadian Heritage provides access to federal department and agency web sites through hyperlinks on its Official Languages Support Programs web page at **http://www.canadianheritage.gc.ca/offlangoff**.

CULTURAL SECTOR

Parks Canada Agency

In 1999-2000, Parks Canada integrated the *Official Languages Act* requirements into Parks Canada's Interpretation and Outreach Renewal Strategy. The Agency also revised the national historic sites system plan which describes the future directions of the system and provides for greater participation by official-language minority communities in the system's activities. The Agency used the media in the local minority language, provided educational and interpretation programs in both official languages, and contributed to the development of communities by consulting them and ensuring their participation in its activities. Bilingual employees were recruited through the Young Canada Works program, candidates from official-language minority communities were recruited for bilingual positions, and ongoing linguistic training was offered to employees to better serve the members of these minorities. Locally, Parks Canada promoted outreach educational programs and interpretive visits to national parks and historic sites with French classes and French immersion classes and continued to work closely with local schools and the private sector in order to promote the French language and culture. Parks Canada cooperated with the Francophone associations in order to receive input, to support them, to gauge their satisfaction of the communities and ensure Francophone involvement in Parks' committees and consultations. Partnerships were concluded with these communities, and products (videos, educational kits) were finalized for use by minority-language school groups.

National Arts Centre

In 1999-2000, the *Théâtre français* of the National Arts Centre (NAC) maintained its support for professional theatre companies from minority Francophone communities. The NAC demonstrated this support by participating in co-productions with various companies and by supporting the implementation of the memorandum of understanding on professional Francophone theatre. The NAC also contributed to the preparation of the first action plan for this memorandum in co-operation with the other signatories: the

Canada Council for the Arts and the Department of Canadian Heritage. As part of its continued support for regional theatrical creation, the NAC will present the third edition of *Les quinze jours de la dramaturgie des régions* in June 2001. The second edition, which took place in June 1999 as part of the Year of La Francophonie in Canada, was very successful.

National Capital Commission

The National Capital Commission (NCC) focussed on forging partnerships to reach out to official-language minority communities. As part of the Year of La Francophonie in Canada, the NCC participated, through Winterlude, in an exchange program between winter festivals, bringing Francophone artists together. The NCC featured artists from official-language minority communities during events and programs such as Winterlude, Canada Day, A Gift of Tulips and *Parcelle de soleil*, a program broadcast by the CBC French-language network. Several television and radio productions for events such as Christmas Lights Across Canada, Winterlude and Canada Day, were produced to reach official-language minority communities and to raise the profile of Canada's capital across the country. The NCC is continuing in its efforts to negotiate co-operation agreements with the *Alliance des radios communautaires du Canada*, which takes all available promotion and broadcasting opportunities to raise awareness among minority Francophone communities across Canada about shows, events and activities organized in the national capital region.

Canada Council for the Arts

As the minority Francophone cultural community had hoped, the *Fédération culturelle canadienne-française* met the executive and directors of the Canada Council for the Arts in May 1999 to bring their needs and expectations to the attention of the Council. As a co-signatory to the Multipartite Agreement on Culture and memoranda of understanding on publishing and theatre, the Council played a role in promoting artists in these areas. In addition, as part of the Year of La Francophonie in Canada, the Council contributed financially to the production of two major initiatives: *Les quinze jours de la dramaturgie des régions*, which took place in Ottawa from June 4 to 19, 1999, and the *Symposium d'art actuel*, which was held in Moncton from August 10 to 22, 1999, in conjunction with the 8th *Sommet de la Francophonie*. As part of its regular programs, the Council supported several important projects for official-language minorities, including the startup of the direct sales business *Livres, Disques, etc.*, the participation of several members of the *Association des théâtres francophones du Canada* in the *Festival de Limoges* in France in the fall of 1999, and the support given to several Francophone musicians to produce key mini-shows in Europe to develop their international careers. In visual arts, the first phase of the networking and distribution project entitled *l'Échangeur* received assistance from the Council, as did a research project about the prevailing situation within Canada's Francophone communities.

National Film Board of Canada

The National Film Board of Canada (NFB) produced documentaries in its studios in Acadia, Ontario/West and Quebec with filmmakers hailing from the official-language minority communities. Of course, the NFB has also provided for the promotion and distribution of these films throughout Canada with a special emphasis placed on French films promoted and distributed outside of Quebec and English films promoted and distributed throughout Canada. The NFB's institutional Internet site as well as *Francoculture*, the francophone cultural network on the Internet, are wonderful windows to showcase French-language films. In addition, it should be noted that the institutional Internet site of the NFB now includes all press releases in both English and French. Thus, whether a film is produced in English or in French, or broadcast on an English or French network, the press release appears automatically in both official languages on the site. In doing so, the NFB ensures that visitors to the site will have all the information available in either English or French. As in years passed, the NFB supports young and emerging filmmakers by organizing competitions, for example,

and by supporting their first endeavours, often the most difficult ones to obtain financing. Finally, the Ontario/West studio produced or co-produced eight films, including *Just Watch Me: Trudeau and the 70s Generation*, from director Catherine Annau, which won several awards including the CityTV Award for best feature at the Toronto International Film Festival. *Studio Acadie* produced five films including *Photographies*, by Herménégilde Chiasson, which was nominated for an award at the Yorkton Film Festival.

Canadian Heritage

The 1999-2000 fiscal year at Canadian Heritage was marked by several major achievements in support of Canada's linguistic duality. The Government's decision to declare 1999-2000 the Year of La Francophonie in Canada allowed Canadian Heritage, with its federal partners, to launch a whole series of activities designed to highlight the richness and vitality of La Francophonie in Canada. They include the *Grand train de la Francophonie* (Vancouver-Moncton), the first *Jeux de la Francophonie canadienne* (Memramcook, N.B.), *Village de la Francophonie* (Dieppe, N.B.), and the publication of a book entitled *Je parle français: A Portrait of La Francophonie in Canada*. These and many other events, which specifically highlighted youth, took place as part of the activities surrounding the 8th *Sommet de la Francophonie*, held in Moncton in September 1999.

Education was also a very active field. In February 2000, Canadian Heritage renewed its memorandum of understanding with the Council of Ministers of Education, Canada. This five-year memorandum calls for the contribution of about $881 million to the provinces and territories for minority-language education and second-language instruction. Other agreements on minority-language services were signed with almost all of the provinces and territories. Significant progress was also made in the field of health. The *Centre national de formation en santé en français*, sponsored by the University of Ottawa, made its debut by welcoming its first 26 students.

Also noteworthy was the signing of a new generation of Canada-community agreements with communities and with national Francophone organizations. This involved over $30 million in annual support for associations representing official-language minority communities across Canada. Canadian Heritage was also active in heritage tourism and new technology. Last but not least, 1999-2000 saw great achievements in the field of culture, thanks, among other things, to an interdepartmental consultation effort and productive co-operation between Canadian Heritage's cultural programs and official languages programs. Achievements include the *15 jours de la dramaturgie des régions* (Ottawa), the *Symposium d'art actuel* (Moncton), the Rendez-vous with Our French-Canadian Heritage, the *Coup de coeur francophone* (song), a historic meeting of Francophone television producers from outside Quebec with major French-language broadcasters based in Montreal, and the launching of *Livres, Disques, etc.* by the *Regroupement des éditeurs canadiens-français*.

Canadian Broadcasting Corporation

The Canadian Broadcasting Corporation continued to meet with representatives of Francophone communities throughout the country to be more aware of their needs. A memorandum of understanding was signed with the *Fédération culturelle canadienne-française* joining other partners, including Canadian Heritage, to increase and facilitate the promotion and visibility of Francophone and Acadian artists in all disciplines. Several possible projects were identified of which a few are underway.

French radio and television produced and aired many programs for the *Sommet de la Francophonie*, held in Moncton, and for the Year of la Francophonie in Canada, such as presenting coverage of the *Sommet*. Numerous journalists from French radio were assigned to cover the *Sommet*. More than 20,000 visitors came to the French television kiosk where the hosts of *Bouledogue Bazar* were located; the children's program *275-allô/ados* was aired from the *Grand train de la Francophonie*; in co-operation with the *Alliance des radios communautaires (ARC)*, French radio developed *Radio Jeunesse* for the *Sommet* and

played an important role in ensuring its success by offering professional coaching and mentoring to young Francophones all over the world; French radio continues to offer international, regional and local news to stations within ARC. French radio will soon launch a new channel on the Internet for youth (Radio 3). French television continues its efforts to increase the number of production hours (from 261 to 342) and steps are being taken to develop a series of documentaries with independent Francophone producers. Regional stations, in partnership with the *Communautés des télévisions francophones*, broadcast 28 programs of 13 minutes duration during the summer of 1999.

Telefilm Canada

Telefilm Canada continued to strengthen its partnership with minority Francophone producers. In October 1999, in co-operation with Canadian Heritage and the *Alliance des producteurs francophones du Canada*, Telefilm Canada organized an immersion program in Montreal to encourage French-language production outside Quebec and to facilitate its distribution across Canada. Francophone producers from across Canada were thus able to meet with Canada's French-language broadcasters and various partners in the Quebec industry. In addition to holding its own consultations, Telefilm Canada participated in consultations and meetings organized by Canadian Heritage on issues relating to the official-language minority communities.

Telefilm Canada sought to reflect the realities of producers from the official-language minority groups in allocating production funds. Telefilm Canada contributed $3 million to 16 French-language projects outside Quebec and $11 million to 47 English-language projects in Quebec. In addition to production activities, Telefilm Canada continued to support dubbing activities and the five Canadian festivals held in a minority Francophone or Anglophone environment. Telefilm Canada also developed performance indicators that will allow it to measure the results obtained as a result of the allocation of resources to the official-language minority communities.

ECONOMIC SECTOR

Atlantic Canada Opportunities Agency

The *Sommet de la Francophonie*, held in Moncton in September 1999, enabled the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) to highlight the benefits of Atlantic Canada's business community and to strengthen ties and partnerships among businesses, associations, universities and governments in Atlantic Canada and Francophone countries. In co-operation with the Province of New Brunswick, the Agency helped to conduct studies to increase and gain better knowledge of development opportunities relating to the *Sommet* in the areas of culture, youth, the economy and community action. ACOA invested nearly $1.7 million to hold some twenty economic events in connection with the *Sommet*. The Agency helped to host several business fora, as well as conferences on health and the development of biotechnology applied to aquaculture, agriculture and forestry.

The Agency also participated in international activities concerning the development of smart communities (Summerside) and sustainable development (Halifax). The fora led to the signing of several agreements, including one between the New Brunswick Community College and the *Institut supérieur de technologie industrielle* in Dakar, and the creation of a Francophone business forum specifically for the Atlantic region. The Agency also helped the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* to develop a project to carry out activities specific to *La Francophonie* in hosting *Soirée '99*. The Agency supported the formation of a consortium of Francophone and Acadian organizations to prepare a strategic plan to develop export markets for entrepreneurs in the arts and culture. Several other projects were implemented in Atlantic Francophone communities. Finally, ACOA also participated in the activities of three sectoral working groups (rural development, youth and tourism) of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, a committee created by Human Resources Development Canada.

Agriculture and Agri-Food Canada

Agriculture and Agri-Food Canada implemented various activities that contributed to the development of official-language minority communities. During the Year of La Francophonie in Canada, the Department participated in several events that enabled it to broaden and strengthen its ties with Francophone communities. Two activities (the Great Globalization Game, held at the biennial general conference of the Forum of Francophone Business People, and the Franco Com 99 trade show) allowed more than 300 participants from the Atlantic region and 15 Francophone countries to meet and sign numerous commercial agreements. The organization of the first National Symposium of Francophone Farmers produced a committee with a mandate to establish a network of Francophone farmers across Canada. The Department held a national rural conference, with groups and associations representing official-language minority communities across Canada. The Department also held consultations with official-language minority associations taking part in Rural Team activities and Rural Dialogue meetings. The Department ensured that all Canadian agri-food businesses belonging to members of official-language minority communities be informed of the conferences that it organizes, and of international trade shows held at home and abroad. The Canadian Rural Partnership pilot project initiative, designed to strengthen rural communities, chose a project, the Virtual General Store, aimed at revitalizing the official-language minority communities. This project allows Canadian goods and services to be sold via the Internet, both in Canada and in other countries.

Business Development Bank of Canada

The Business Development Bank of Canada (BDC) continued to ensure the promotion of both official languages within its mandate and organizational priorities. During the 1999-2000 fiscal year, BDC continued its activities to promote small business development in Canada. BDC signed service agreements with a consulting group and negotiated loans with members of the official-language minority communities. Loans were made in industry, technology, construction and tourism, particularly in Bathurst, Sudbury, Montreal and Ottawa. In Ontario, BDC offered its services to the Knowledge Centre in Kingston, the *Cité des affaires* in Ottawa, the Ontario Employability and Community Economic Development Group, and info-fairs. In the Prairies, the Bank was involved in organizing the Fransaskois Economic Forum and the *Fête Fransaskoise* for the Year 2000. In New Brunswick, BDC offered seminars for 30 young people interested in starting a business. BDC launched an evaluation process that will give it a better knowledge of how the Bank's programs and services are perceived by representatives of the official-language minority communities and small businesses. BDC raised its profile in the official-language minority communities by advertising in minority-community newspapers and periodicals, and through the *Radio-Canada* and the *Réseau d'information* (RDI) television networks. BDC also actively participated in the work of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and subgroups dealing with youth, tourism and the knowledge economy.

Canada Economic Development (for Quebec regions)

During 1999-2000, Canada Economic Development (CED) for the Quebec regions reviewed the agency's performance in meeting its responsibilities under the *Official Languages Act (OLA)*. For the first time, moreover, the Deputy Minister of CED was invited to appear before the Standing Joint Committee on Official Languages to report on how CED meets its responsibilities under Part VII of the OLA. In terms of economic development, emphasis was placed on awareness and promotional activities for Quebec's Anglophone community. The Montreal Island office offered two information sessions on the agency's programs and services to the textile and fashion industries. This office also supported the Outremont Hassidic Organization in its mandate to improve the quality of life and the socio-economic status of Anglophone Hassidic Jews, especially Hassidic young entrepreneurs wishing to form their own company. The Côte-Nord office supported the creation of a permanent exhibition on the history of fishermen on the North Shore and the Anglophone community on Rivière Saint-Paul. The Northern Quebec business office sponsored a conference on the mining industry,

organized by the Mistassini Geological Resources Centre. The Eastern Townships office sponsored the Business Partners Symposium for the Anglophone community, which supported the Dobson-Lagassé Centre for Entrepreneurship's objective of creating two to six entrepreneurship clubs for young Anglophones in the Eastern Townships over the next two years. The office also organize Job Links, a professional forum for the Anglophone community in the same region.

Western Economic Diversification Canada

In co-operation with Francophone communities, Western Economic Diversification (WED) helped to establish an autonomous economic development organization in each of the four Western provinces. In each case, WED set aside $400,000 for a loan-loss reserve fund, allowing arrangements to be made with financial institutions, which thus offered the possibility of being able to rely on about $2 million for economic development in each province. WED contributed $558,000 to the *Conseil touristique francophone de l'Ouest* to promote the establishment of tourism corridors linking over 100 Western Francophone communities. In addition to providing financial support to hold events such as the *Mondial des Amériques* and the third Forum of Francophone Business People, WED supported the implementation of several projects. Thus, in British Columbia, WED created a kit outlining the procedure for starting up a small business. In Alberta, WED held information sessions for Francophone entrepreneurs seeking opportunities on the Internet. In Saskatchewan, exhibitions and workshops were held at Fransaskois economic forums to strengthen the skills of Francophone entrepreneurs. In Manitoba, WED support allowed the *Conseil de développement économique* to operate a marketing web site for Francophone businesses.

Industry Canada

Industry Canada continues to develop its activities with official-language minority communities through its existing programs and services. During the 1999-2000 fiscal year, the VolNet program provided financial assistance to 47 Anglophone volunteer associations and 509 Francophone volunteer associations. Thirteen data digitizing projects provided work for 55 young people aged 15 to 30 in minority communities. The *Francocommunautés virtuelles* program allowed the implementation of 21 projects across Canada. Thanks to the Student Connection Program, numerous entrepreneurs were trained to use the Internet in the official language of their choice. Two components were added: training for the elderly and electronic commerce. FedNor, launched by Industry Canada, granted over $600,000 to Francophone organizations in northern Ontario to support economic development. Industry Canada and FedNor also contributed $80,500 to host the third Forum of Francophone Business People of Canada. The Department held 16 small business info-fairs across Canada with minority Francophone communities and community businesses. With the Canadian Tourism Commission, Industry Canada continued the work of developing Francophone tourism products in Western Canada and the Atlantic network of ecomuseums. Industry Canada participated very actively on the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development, and in the efforts of the sectoral working groups on integration of youth, rural development, tourism and the knowledge economy.

Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) continued to support the development of official-language minority communities by giving them access to equipment and services, such as providing office space, donating 125 computers and six servers, issuing a card allowing community organizations to enjoy lower rates on accommodations at numerous hotels, and distributing TERMIUM Plus®, an updated version of the Government of Canada's linguistic data bank, to representative organizations. During the 1999-2000 fiscal year, PWGSC established a translation practicum with the *Université de Moncton*. The Department promoted the visibility of the Year of La Francophonie in Canada by printing the logo for the Year on pay envelopes for federal government employees and

including a message. The Department also distributed 12,500 buttons and provided technical support for events relating to the *Sommet de la Francophonie* in Moncton, such as the first *Jeux de la Francophonie canadienne* (Memramcook, N.B.), the third Forum of Francophone Business People (Bathurst, N.B.) and the *Mondial des Amériques* (Ottawa). In addition to this technical support, PWGSC provided staff, through a secondment, to prepare a newsletter in Newfoundland. The Department participated in the activities of the sectoral working group on tourism of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development. It also offered information sessions to help those interested in doing business effectively with the Government of Canada.

HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT SECTOR

Canadian Centre for Management Development

The Canadian Centre for Management Development continued activities to ensure that managers of federal departments and agencies are aware of their obligations under the *Official Languages Act* and its impact on government activities. It especially promoted better understanding of official-language minority communities via the Career Assignment Program.

Status of Women Canada

Status of Women Canada (SWC) financially supported 13 initiatives in response to the concerns of official-language minority women's groups. It also encouraged women from these groups to participate in various consultations and preparations for the special session of the United Nations General Assembly entitled "Women 2000: Gender Equality, Development and Peace for the Twenty-First Century", which took place in June 2000. SWC also encouraged these women's groups to play a more active role in commemorating events of importance to women's equality. It should be noted that official-language minority communities produced two winners of this year's Governor General's Awards in Commemoration of the Persons Case.

Moreover, in the context of the Year of La Francophonie in Canada, Status of Women Canada adopted the theme "Yesterday and Today: Francophone Women in Canada" for Women's History Month in October 1999, in honour of Francophone women who have shaped our country's history. The Department also supported participation by minority Francophone women as members of the Canadian delegation to *Les femmes et la Francophonie*, an international conference held in Luxembourg in February 2000.

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Since its creation, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC) has always sought to ensure fair treatment of all applications, and representation of both language groups on its selection committees. In 1999-2000, SSHRC provided $1.8 million in grants for research on linguistic duality and the growth of Anglophone and Francophone minorities, through its regular programs and the strategic theme program established last year. SSHRC also continued the work of developing strategic themes this year by launching a new research theme, "Rethinking Productivity." This theme aims to support interdisciplinary research on the interrelationships within economic, social and cultural development, and training in this area. SSHRC widely advertised the Community-University Research Alliances and Research Development Initiatives programs, as well as new strategic themes, in official-language minority communities.

Human Resources Development Canada

Human Resources Development Canada (HRDC) continued its efforts to make managers and employees aware of the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*, particularly through a dynamic network of regional and departmental coordinators. HRDC acted as the federal secretariat for the two minority community committees, the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development and the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority Community. Furthermore, in June 1999, HRDC launched a three-year $21 million support fund to implement the strategic plans of these two committees. The work of these two committees continue; economic development and employability groups were formed. Sectoral working groups were organized on tourism, the knowledge economy, rural development, and integration of youth in economic development for the Francophonie committee, while the English committee studied the needs of various communities in Quebec.

HRDC also participated in activities organized as part of the Year of La Francophonie in Canada, including the third Forum of Francophone Business People (Bathurst), the *Grand train de la Francophonie*, the *Vitrine technologique* of the *Village de la Francophonie* (Moncton), etc. The National Literacy Secretariat, the Office of Learning Technologies and the Human Resources Centre (Vancouver), to name a few, continued to support projects emerging from official-language minority groups.

Health Canada

In May 1999, to strengthen the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* within the Department, Health Canada established the *Bureau d'appui aux communautés de langue officielle*. Health Canada then set up a network of coordinators whose first annual meeting was held in October 1999. The members of this network took steps, both nationally and regionally, to consult with the communities and to make employees aware of the Department's obligations to these communities. The Department also sought to reflect community concerns in developing new programs and initiatives, and held information and consultation meetings with organizations interested in health issues. The Department financially supported numerous initiatives by the official-language minority communities, especially through the Population Health Fund. Health Canada participated very actively in promoting the Year of La Francophonie in Canada by organizing activities for employees and distributing promotional material.

At the end of the year, Health Canada created the Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities to revitalize its relations with the official-language minority communities. Health Canada also plans to create a similar committee for Anglophones in Quebec.

Canada Post Corporation

Once again this year, Canada Post Corporation presented the Canada Post Literacy Awards, adding the Business Leadership Award as a new category. These awards offer Canadians, including those from the official-language minority communities, the opportunity to be recognized for improving their language skills in the language of their choice. In May 1999, the Corporation launched the Canada Post School Program, of which the Pen Pal Program had a positive impact on the official-language minority communities. Canada Post opened 14 federal service centres at 14 postal outlets. This measure was particularly welcomed by Canadians belonging to both minority-language groups, since these centres offer service in both official languages. The Corporation also implemented measures to highlight the Year of La Francophonie in Canada. It continued its commitment to literacy, particularly by making contributions to recognize literacy initiatives that meet the needs of the official-language minority communities.

INTERNATIONAL SECTOR AND CENTRAL AGENCIES

Department of Foreign Affairs and International Trade

The Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) has played, through its missions around the globe, an important role in ensuring that the official-language minority communities are visible and evident in the international sphere, and that the culture and the goods and services they produce are promoted outside of Canada. DFAIT also encouraged these communities to do business abroad or to invite foreign businesses to locate in their communities by conducting outreach tours across the country.

In 1999, Canada hosted the 8th *Sommet de la Francophonie* in Moncton, New Brunswick. DFAIT played a major role in coordinating the visits of the 54 countries' representatives. The Department made specific contributions to the activities relating to the summit as well as to the Year of La Francophonie in Canada (April 1999-March 2000): *Radio Jeunesse 99*, the official radio station of the summit; the *Village de la Francophonie* (Dieppe, N.B.), which was a manifestation of Francophone community culture; a video conference organized by *Collège Boréal* designed to demonstrate both the diversity and the life of Canadian Francophone communities; *Portrait des jeunes de la Francophonie*, a series of reports which were published in some thirty weekly French-language papers printed outside Quebec; and the initial assembly of the *Union des Radios communautaires de l'aire francophone*. With respect to the Year of La Francophonie in Canada, DFAIT assisted in ensuring the success of the cross-Canada tour of *Le Grand train de la Francophonie*, solicited the views of Francophone youth and transmitted their ideas to the Francophone heads of government and co-hosted the closing ceremonies at the Museum of Civilization with the Prime Minister of Canada and the Minister of Canadian Heritage. The Department also supported activities of non-governmental organizations, both Canadian and international, to promote La Francophonie.

Canadian International Development Agency

The Canadian International Development Agency (CIDA) made various contributions to the *Sommet de la Francophonie* which took place in Moncton in the fall of 1999. The Agency also provided significant support in the organization of the Francophone Business Forum in Bathurst (June 1999). For the Moncton Biennum, of the 15 projects selected for Canadian funding, four new projects initiated by the official-language minority communities were integrated into the exciting programs of the *Université de Moncton* and the Ontario Francophone Forum. CIDA increased awareness of its Development Information Program which gained in scope and popularity with the official-language minority communities. Institutions, universities and the *Association acadienne des journalistes* have been encouraged to submit new and quality projects. A local project officer was appointed to interface with the communities.

International Development Research Centre

The International Development Research Centre (IDRC) granted funds to McGill University's Centre for Developing-Areas Studies to assist in its aim to become an inter-university research centre for international development studies involving the *Université de Montréal*, the *Université du Québec à Montréal* and Concordia University. IDRC also granted funds and took part in the International Francophone Conference in Health Sciences held in Moncton in June 1999 and supported efforts made by a key researcher in order to establish partnerships with Canadians in the field of telehealth. This resulted in a project on the applications of telehealth in nephrology at Georges Dumont Hospital in Moncton.

Citizenship and Immigration Canada

Citizenship and Immigration Canada (CIC) introduced a new selection model which reinforced the importance of possessing knowledge of one of Canada's two official languages. Significant efforts were made to promote awareness of Canada's linguistic duality by offering official-language minority community associations access to CIC offices in Canada and abroad for the distribution of material that promotes and encourages the recognition of both official-language communities in Canada. CIC program managers are raising awareness among their staff with respect to the presence of the official-language minority communities throughout Canada. CIC also made efforts to facilitate communication on civic education issues between Francophone and Anglophone youths through the development of a website. Work is continuing with CIC Service Provider Organizations which raises their awareness of the importance of the official-language minority communities and their development. CIC regional offices are actively engaging representatives of official-language minority communities to participate in citizenship ceremonies as well as on joint advisory committees. In order to address the settlement concerns of Ontario, the province's Francophone associations developed products to facilitate the integration of newcomers.

Department of Justice Canada

In May 1999, in its efforts to raise awareness of the vital role it plays in promoting the official languages and bijuralism, the Department of Justice organized a conference on the benefits of Canada's participation in the international Francophonie and the Canadian French-speaking community's contribution to this participation. The Department also helped to redefine the mandate of the Committee of Deputy Ministers of Official Languages, to ensure the exercise of integrated leadership in managing official languages. The Department continued to co-operate in the National Program for the Integration of Both Official Languages in the Administration of Justice. This program is dedicated to the creation of original works and tools (specimen laws, videos and so on) dealing with common law in French and civil law in English, by maintaining partnerships with community organizations and exploring the possibility of creating new ones. The Department also continued to contribute to the promotion of legislative bijuralism, especially through its Harmonization of Federal Legislation with Quebec Civil Law program. Finally, the National Crime Prevention Centre launched initiatives to identify the official-language minority communities' needs for crime prevention activities. The Centre supported a total of 18 projects meeting the needs of minority Anglophone and Francophone communities.

Treasury Board Secretariat

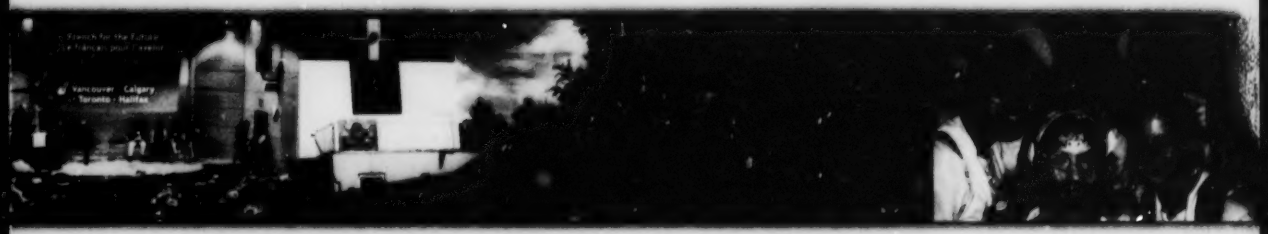
To better evaluate how government programs affect the official-language minority communities, and to better reflect the satisfaction of these communities with the implementation of the official languages programs, Treasury Board Secretariat (TBS) produced performance indicators, updated a review framework, and developed a practical guide on innovative service delivery. TBS continued integrating the needs of minority communities in all its activities, holding 31 information sessions on the official languages programs and using community media to disseminate information. TBS also prepared a guide entitled *Official Languages: An Integral Part of Decision-Making* for the Official Languages Champions Network. It held a series of meetings with these champions, and with the Departmental Advisory Committee on Official Languages, to raise their awareness. TBS consulted with the minority communities in developing a policy on considering official-language requirements in planning major government initiatives and programs. It worked with Canadian Heritage to establish subcommittees on official languages within regional councils of senior federal officials, to magnify the regional impact of federal community development initiatives. Through Service Canada, TBS contributed financially to establishing single-window service delivery arrangements in two Francophone communities in Manitoba. To highlight the importance of linguistic duality, TBS also published a document entitled *Full Sail Ahead*. TBS signed an agreement with Public Works and Government Services Canada to indicate the existence of bilingual

federal services more clearly in local telephone directories. Finally, TBS continued to apply the memorandum of understanding signed with Canadian Heritage in 1997 regarding the implementation of section 41 of the *Official Languages Act.* This memorandum of understanding is currently being renewed.

Statistics Canada

Statistics Canada continued its commitment to the official-language minority communities by consulting with them regularly to identify their needs for linguistic, demographic, economic and other data. The agency organized a conference on health statistics as part of the first international Francophone conference on health, held in Moncton in June 1999. The agency participated in the Interdepartmental Working Group on Official Languages Research, chaired by Canadian Heritage. In April 1999, this group organized a forum entitled *Recherche et communauté de langue officielle : un meilleur aperçu de l'alphabétisation et du développement des ressources humaines*. The forum highlighted the lack of literacy and human resources development data on minority communities. Following this forum, through a presentation and research project proposal, Statistics Canada involved various federal stakeholders in funding an increased sampling of official-language minorities in a 2002 International Adult Literacy Survey. It also completed an analysis of linguistic variables in the 1998 National Census Test, thus allowing a better understanding of issues specific to the various official-language communities. The agency also effectively raises awareness among its employees by making all relevant information about official languages available through its electronic communications network.

Patrimoine canadien | Canadian Heritage



Patrimoine canadien

LANGUES OFFICIELLES

Concertation interministérielle : 1999-2000

Canada

Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO)

Dans le but de **rehausser la vitalité et d'encourager le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire**, le ministère du Patrimoine canadien a annoncé une nouvelle initiative qui permettra d'offrir un financement complémentaire à d'autres contributions fédérales.

5,5 millions de dollars par année sur 5 ans
(quelque 55 millions de dollars des organismes fédéraux)

Le ministère du Patrimoine canadien travaillera avec un certain nombre de ministères et d'organismes fédéraux clés. Cette collaboration se fera dans le cadre d'ententes selon lesquelles :

les organismes fédéraux devront
- travailler directement avec les représentants des communautés
- obtenir leur appui et leur participation

les initiatives devront
- avoir l'appui explicite des associations communautaires
- impliquer au moins un organisme fédéral autre que le ministère du Patrimoine canadien
- correspondre aux priorités des communautés de langue officielle en situation minoritaire

Les secteurs de priorités identifiés sont :

- les arts, la culture et le patrimoine;
- le développement économique et le tourisme;
- le développement des ressources humaines;
- les nouvelles technologies;
- la santé et les services sociaux.

Certaines activités pourront être financées par d'autres mécanismes d'appui déjà en place au ministère du Patrimoine canadien.

www.patrimoinecanadien.gc.ca

Table des matières

Concertation interministérielle

Contexte 2

I. SECTEUR CULTUREL 2

- Agence Parcs Canada 2
- Centre national des arts 2
- Commission de la capitale nationale 3
- Conseil des arts du Canada 3
- Office national du film du Canada 3
- Patrimoine canadien 4
- Société Radio-Canada 4
- Téléfilm Canada 5

II. SECTEUR ÉCONOMIQUE 5

- Agence de promotion économique du Canada atlantique 5
- Agriculture et Agroalimentaire Canada 6
- Banque de développement du Canada 6
- Développement économique Canada (pour les régions du Québec) 7
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada 7
- Industrie Canada 7
- Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 8

III. SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES 8

- Centre canadien de gestion 8
- Condition féminine Canada 8
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada 9
- Développement des ressources humaines Canada 9
- Santé Canada 9
- Société canadienne des postes 10

IV. SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX 10

- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international 10
- Agence canadienne de développement international 11
- Centre de recherches pour le développement international 11
- Citoyenneté et Immigration Canada 11
- Ministère de la Justice Canada 11
- Secrétariat du Conseil du Trésor 12
- Statistique Canada 12

La concertation interministérielle : pour des communautés plus fortes

Contexte

Voici un sommaire des principales réalisations découlant des plans d'action pour l'exercice 1999-2000 des 28 ministères et organismes fédéraux clés visés par le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement fédéral en 1994. Ce cadre porte sur la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Cet article énonce l'engagement du gouvernement canadien à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires de langue officielle, à appuyer leur développement et à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. On ne peut que se réjouir des progrès accomplis au cours des cinq dernières années. Les réalisations qui sont présentées ici témoignent de l'engagement tangible et concerté du gouvernement canadien envers la dualité linguistique du Canada. Il y a donc des choses significatives qui se font et des communautés qui, par le fait même, voient leur vitalité renforcée. Le lecteur peut, en s'adressant au ministère ou à l'organisme de son choix, obtenir plus de renseignements sur les plans d'action et les réalisations qui en découlent. Le ministère du Patrimoine canadien offre la possibilité d'accéder aux sites Internet des ministères et organismes fédéraux grâce à des hyperliens établis à la page Web consacrée à ses programmes d'appui aux langues officielles **(http://www.patrimoinecanadien.gc.ca/offlangoff)** sur laquelle est affiché le présent sommaire.

SECTEUR CULTUREL

Agence Parcs Canada

En 1999-2000, l'Agence Parcs Canada a intégré les exigences de la *Loi sur les langues officielles* à sa Stratégie de renouvellement de l'interprétation et de la diffusion externe. L'Agence a également révisé le plan du réseau des lieux historiques nationaux qui décrit les futures orientations du réseau et prévoit une participation accrue des communautés minoritaires de langue officielle à ses activités. L'Agence a utilisé les médias locaux de langue officielle minoritaire, a fourni des programmes d'éducation et d'interprétation dans les deux langues officielles et a contribué au développement des communautés en les consultant et en assurant leur participation à ses activités. L'Agence a recruté des employés bilingues dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail ainsi que des candidats issus de communautés minoritaires pour des postes bilingues; elle a offert également une formation linguistique continue aux employés pour mieux servir les membres de ces communautés. À l'échelle régionale, l'Agence Parcs Canada a favorisé la diffusion des programmes éducatifs et des visites d'interprétation dans les parcs nationaux et les lieux historiques auprès des classes francophones et d'immersion française; elle a continué à travailler étroitement avec les écoles et le secteur privé de la région à la promotion de la langue et de la culture françaises. Parcs Canada a collaboré avec des associations francophones afin d'obtenir leurs commentaires, de les appuyer, de mesurer leur satisfaction et d'assurer la participation des francophones aux comités et aux consultations de l'Agence. Des partenariats ont été conclus avec ces communautés et des produits (vidéos, trousses éducatives) ont été mis au point pour des groupes scolaires de langue minoritaire.

Centre national des arts

Pendant l'exercice 1999-2000, le Théâtre français du Centre national des arts (CNA) a maintenu son appui aux compagnies professionnelles de théâtre implantées dans les communautés francophones en situation minoritaire. Il l'a fait en participant à la coproduction de pièces avec diverses compagnies et en appuyant la mise en oeuvre du Protocole de collaboration concernant le théâtre professionnel francophone. Le CNA a aussi contribué à la préparation du premier plan d'action rattaché à ce protocole en collaboration avec les autres signataires, soit le Conseil des arts du Canada et le ministère du Patrimoine canadien. Afin de

poursuivre son appui à la création théâtrale en région, le CNA présentera en juin 2001 une troisième édition des 15 Jours de la dramaturgie des régions. La deuxième édition, qui s'est déroulée en juin 1999 dans le cadre des activités de l'Année de la Francophonie canadienne, a obtenu beaucoup de succès.

Commission de la capitale nationale

La Commission de la capitale nationale (CCN) a consacré des efforts à établir certains partenariats pour rejoindre les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, la CCN a participé, par l'intermédiaire de l'événement Bal de neige, à un programme d'échange entre festivals d'hiver, ce qui a permis un rapprochement entre artistes francophones. La CCN a accordé une importance particulière aux artistes appartenant aux communautés minoritaires de langue officielle lors d'événements et programmes comme Bal de neige, la Fête du Canada, Les tulipes de l'amitié et l'émission *Parcelle de soleil* télédiffusée par Radio-Canada. Plusieurs productions télévisuelles et radiophoniques, réalisées à partir d'événements tels que Les lumières de Noël au Canada, Bal de neige et la Fête du Canada, ont été produites afin de rejoindre les communautés en situation minoritaire et de faire connaître davantage la capitale du Canada à travers le pays. La Commission poursuit toujours ses démarches afin d'établir des ententes de coopération avec l'Alliance des radios communautaires du Canada. Cette dernière profite également de toutes les occasions de promotion et de radiodiffusion qui lui sont offertes pour faire connaître à l'ensemble des communautés francophones minoritaires du pays les spectacles, manifestations et activités qui sont organisés dans la région de la capitale nationale.

Conseil des arts du Canada

Tel que souhaité par la communauté culturelle francophone vivant en situation minoritaire, la Fédération culturelle canadienne-française a rencontré, en mai 1999, la haute direction et les chefs de service du Conseil des arts du Canada afin de faire valoir ses besoins et attentes auprès de l'organisme. À titre de cosignataire de l'Entente multipartite sur la culture et des protocoles d'entente en l'édition et en théâtre, le Conseil a participé à l'avancement de plusieurs artistes dans ces domaines. Ainsi, dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, le Conseil des arts a contribué financièrement à la réalisation de deux initiatives majeures : Les 15 jours de la dramaturgie des régions, événement qui s'est déroulé à Ottawa du 4 au 19 juin 1999, et le Symposium d'art actuel, qui a eu lieu à Moncton du 10 au 22 août 1999 en marge du VIII^{e} Sommet de la Francophonie. Par l'entremise de ses programmes réguliers, le Conseil a appuyé plusieurs projets importants pour les minorités de langue officielle, notamment la mise en place de l'entreprise de vente directe Livres, Disques, etc., la participation de plusieurs membres de l'Association des théâtres francophones du Canada au festival de Limoges en France à l'automne 1999 et l'appui apporté à plusieurs musiciens francophones pour monter des mini-spectacles clés en Europe afin de mousser leur carrière internationale. En arts visuels, la première phase du projet de réseautage et de diffusion intitulé l'Échangeur a bénéficié de l'aide du Conseil, de même qu'un projet de recherche portant sur la situation qui prévaut au sein des minorités francophones du pays.

Office national du film

L'Office national du film (ONF) a produit des documentaires dans ses studios de l'Acadie, de l'Ontario/Ouest et du Québec en collaboration avec des cinéastes provenant de communautés de langue officielle en situation minoritaire. Bien entendu, l'ONF a également assuré la promotion et la diffusion de ces films dans tout le Canada, en mettant l'accent sur des films produits en français diffusés et distribués à l'extérieur du Québec, et sur des films produits en anglais diffusés et distribués à travers le Canada. Le site Internet de l'ONF, ainsi que Francoculture, le réseau culturel francophone sur Internet, sont d'extraordinaires fenêtres pour présenter les films de langue française. Il est également à noter que le site Internet de l'ONF contient maintenant tous les communiqués en français et en anglais. Ainsi, lorsqu'un film est produit ou diffusé en français ou en anglais, le communiqué est automatiquement affiché sur le site dans les deux langues officielles. De cette façon, l'ONF veille à ce que les visiteurs aient accès à

toute l'information en français et en anglais. Comme par les années passées, l'ONF appuie les jeunes et les cinéastes débutants en organisant des concours, par exemple, et en finançant leurs premiers essais, pour lesquels il est souvent plus difficile d'obtenir du financement. Enfin, au cours de l'année, le studio de l'Ontario/Ouest a produit ou coproduit huit films, dont *Frenchkiss - La génération du rêve Trudeau*, de la réalisatrice Catherine Annau, qui a remporté plusieurs prix dont celui du CityTV pour le meilleur long-métrage présenté au Festival international du film de Toronto. Le studio de l'Acadie a produit cinq films dont *Photographies*, de Herménégilde Chiasson, qui a été en nomination au Festival du film de Yorkton.

Patrimoine canadien

Plusieurs grandes réalisations ont marqué l'exercice 1999-2000 au ministère du Patrimoine canadien en ce qui concerne l'appui apporté à la dualité linguistique canadienne. La décision du gouvernement de décréter 1999-2000 Année de la Francophonie canadienne a permis au ministère du Patrimoine canadien de mettre en marche, avec ses partenaires fédéraux, toute une série d'activités destinées à mettre en évidence la richesse et la vitalité de la francophonie canadienne. Mentionnons le Grand train de la Francophonie (Vancouver-Moncton), les premiers Jeux de la Francophonie canadienne (Memramcook, N.-B.), le Village de la Francophonie (Dieppe, N.-B.) et la publication du livre intitulé *Je parle français : portrait de la francophonie canadienne*. Ces activités et bien d'autres qui ont mis à l'honneur les jeunes, notamment, ont été menées dans le cadre des activités entourant la tenue à Moncton, en septembre 1999, du VIII[e] Sommet de la Francophonie.

Le dossier de l'éducation a été lui aussi très actif. Le Ministère a renouvelé en février 2000 le protocole d'entente qui le lie au Conseil des ministres de l'éducation du Canada. Ce protocole, d'une durée de cinq ans, prévoit le versement de quelque 881 millions de dollars aux provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. D'autres ententes ont été signées avec presque toutes les provinces et tous les territoires en ce qui concerne les services dans la langue de la minorité. Un autre dossier, celui de la santé, a fait des progrès notables. Le Centre national de formation en santé en français, parrainé par l'Université d'Ottawa, a pris son envol en accueillant ses premiers étudiants, 26 au total.

On ne peut non plus passer sous silence la signature d'une nouvelle génération d'ententes Canada-communautés et Canada-organismes nationaux impliquant un appui annuel de plus de 30 millions de dollars au monde associatif représentant les communautés minoritaires de langue officielle de tout le Canada. Le Ministère a aussi été actif dans les domaines du tourisme patrimonial et des nouvelles technologies. Enfin, et non le moindre, le dossier de la culture affiche, en 1999-2000, de belles réalisations grâce, entre autres, à un effort de concertation interministérielle et à une fructueuse collaboration entre les programmes culturels du Ministère et ceux des langues officielles. Mentionnons : Les 15 jours de la dramaturgie des régions (Ottawa), le Symposium d'art actuel (Moncton), les Rendez-vous de la Francophonie, Coup de coeur francophone (chanson), une rencontre historique des producteurs télévisuels francophones de l'extérieur du Québec avec les grands diffuseurs francophones basés à Montréal et le lancement de l'entreprise Livres, Disques, etc. par le Regroupement des éditeurs canadiens-français.

Société Radio-Canada

La Société Radio-Canada a continué de rencontrer des représentants des communautés francophones des quatre coins du pays afin de mieux connaître leurs besoins. Un protocole d'entente a été signé avec la Fédération culturelle canadienne-française et d'autres partenaires, dont le ministère du Patrimoine canadien, afin d'accroître et de faciliter la diffusion et la présence des artistes francophones et acadiens de toutes les disciplines. Plusieurs projets éventuels ont été déterminés, dont certains sont en cours.

La radio et la télévision françaises ont produit et diffusé de nombreuses émissions pour le Sommet de la Francophonie qui s'est déroulé à Moncton et la couverture de celui-ci pour l'Année de la Francophonie canadienne. De nombreux journalistes de la radio française ont été choisis pour couvrir le Sommet. Plus

de 20 000 visiteurs sont venus rencontrer les animateurs de l'émission Bouledogue Bazar au stand de la télévision française; l'émission jeunesse *275-allô/ados* a été diffusée à partir du Grand train de la Francophonie; en collaboration avec l'Alliance des radios communautaires (ARC), la radio française a créé Radio Jeunesse pour le Sommet et a joué un rôle important dans la réussite de celle-ci en offrant un encadrement professionnel à des jeunes francophones du monde entier; la radio française continue d'offrir des nouvelles de la scène internationale, régionale et locale aux stations de l'ARC. La radio française lancera bientôt une nouvelle chaîne sur Internet à l'intention des jeunes (Radio 3). La télévision française poursuit ses efforts pour accroître le nombre d'heures de production (de 261 à 342); des mesures ont été prises pour créer une série de documentaires avec des producteurs indépendants francophones. Des stations régionales, en collaboration avec les Communautés des télévisions francophones, ont diffusé 28 émissions de 13 minutes chacune au cours de l'été 1999.

Téléfilm Canada

Téléfilm Canada a continué de consolider son partenariat avec les producteurs francophones en situation minoritaire. Il a organisé en octobre 1999 à Montréal, en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien et l'Alliance des producteurs francophones du Canada, un programme d'immersion visant à stimuler la production francophone hors Québec et à en faciliter la diffusion dans l'ensemble du pays. Des producteurs francophones de tout le pays ont ainsi pu rencontrer les diffuseurs francophones du Canada et divers partenaires de l'industrie québécoise. Par ailleurs, en plus de tenir ses propres consultations, Téléfilm Canada a participé aux consultations et aux rencontres organisées par le ministère du Patrimoine canadien au sujet d'enjeux touchant les communautés minoritaires de langue officielle.

Téléfilm Canada s'est efforcé d'attribuer les fonds de production en tenant compte de la réalité des producteurs des groupes de langue officielle en situation minoritaire; sa participation à 16 projets de langue française hors Québec s'est élevée à 3 millions de dollars et sa participation à 47 projets de langue anglaise au Québec, à 11 millions de dollars. En plus des activités de production, Téléfilm Canada a maintenu son soutien aux activités de doublage et aux cinq festivals canadiens se déroulant dans un environnement francophone ou anglophone minoritaire. Téléfilm Canada s'est également doté d'indicateurs de rendement qui lui permettront de mesurer les résultats obtenus par l'entremise des ressources consacrées aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

SECTEUR ÉCONOMIQUE

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Le Sommet de la Francophonie de Moncton, qui s'est déroulé en septembre 1999, a permis à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) de mettre en vedette les avantages du monde des affaires du Canada atlantique afin de renforcer les liens et les partenariats entre les entreprises, les associations, les universités et les gouvernements du Canada atlantique et les pays de la Francophonie. En collaboration avec la province du Nouveau-Brunswick, l'Agence a contribué à la réalisation d'études en vue de mieux connaître et d'accroître les possibilités de développement reliées au Sommet dans les secteurs de la culture, de la jeunesse, de l'économie et de l'action communautaire. L'APECA a investi près de 1,7 million de dollars pour la réalisation d'une vingtaine d'événements à caractère économique qui se sont déroulés en marge du Sommet. L'agence a contribué à la tenue de plusieurs forums de gens d'affaires, de conférences sur la santé et sur le développement de la biotechnologie appliquée à l'aquaculture, à l'agriculture et à la foresterie.

L'Agence a aussi participé à des activités à caractère international qui portaient sur le développement des communautés ingénieuses (Summerside) et le développement durable (Halifax). Les forums ont donné lieu à la conclusion de plusieurs ententes, dont une entre le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et l'Institut supérieur de technologie industrielle de Dakar, et à la création d'un forum francophone des affaires spécifique à la région de l'Atlantique. L'Agence a aussi aidé la Fédération

des francophones de Terre-Neuve et du Labrador à élaborer un projet pour mener des activités spécifiques à la Francophonie lors de la tenue de Soirée '99. L'Agence a appuyé la formation d'un consortium d'organismes francophones et acadiens en vue de préparer un plan stratégique destiné à développer des marchés d'exportation pour les entrepreneurs du domaine des arts et de la culture. Plusieurs autres projets ont été réalisés au sein des communautés francophones de l'Atlantique. Enfin, l'APECA a aussi participé aux activités de trois tables sectorielles (développement rural, jeunesse et tourisme) du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, comité créé par Développement des ressources humaines Canada.

Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture et Agroalimentaire Canada a mené diverses activités qui ont contribué au développement des communautés minoritaires de langue officielle. Dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, le Ministère a participé à plusieurs manifestations qui ont permis d'étendre et de renforcer ses liens avec les collectivités francophones. Deux activités (le Grand jeu de la mondialisation qui a eu lieu lors de la conférence générale biennale du Forum francophone des affaires, et la foire commerciale Franco Com 99) ont permis à plus de 300 participants de la région de l'Atlantique et de 15 pays de la Francophonie de se rencontrer et de parapher de nombreuses ententes commerciales. De plus, l'organisation du 1er Colloque national des Agriculteurs et Agricultrices francophones a donné naissance à un comité qui a pour mandat de mettre en place un réseau d'agriculteurs et d'agricultrices francophones au Canada. Le Ministère a tenu une conférence rurale nationale avec les groupes et les associations représentant les communautés minoritaires de langue officielle de l'ensemble du pays. Il a aussi mené une consultation auprès des associations de langue officielle en situation minoritaire qui ont participé aux activités de l'Équipe rurale et aux rencontres du Dialogue rural. Le Ministère a fait en sorte que toutes les entreprises agroalimentaires canadiennes appartenant à des membres de collectivités de langue officielle en situation minoritaire puissent être mises au courant des conférences qu'il organise et des salons commerciaux internationaux qui ont lieu au Canada et à l'étranger. L'initiative des projets pilotes du Partenariat rural canadien, qui vise à renforcer les collectivités rurales, a retenu l'un des projets destinés à rehausser la vitalité des collectivités de langue officielle en situation minoritaire, le Magasin général virtuel. Ce projet permet la vente, à partir d'Internet, de produits et de services canadiens, tant au Canada qu'à l'étranger.

Banque de développement du Canada

La Banque de développement du Canada (BDC) continue d'assurer la promotion des deux langues officielles à l'intérieur de son mandat et de ses priorités organisationnelles. Au cours de l'exercice 1999-2000, la BDC a poursuivi ses activités visant à favoriser la création et l'expansion de la PME au Canada. Elle a conclu des ententes de service avec le groupe-conseil et négocié des prêts avec les membres des communautés minoritaires de langue officielle. Des prêts ont été accordés dans les domaines industriels et technologiques, dans la construction et le tourisme, notamment à Bathurst, Sudbury, Montréal et Ottawa. En Ontario, la BDC a présenté ses services au Centre du savoir de Kingston, à la Cité des affaires d'Ottawa, au Réseau d'employabilité et de développement économique de l'Ontario et à des foires-info. Dans les Prairies, la banque s'est impliquée dans l'organisation du Forum économique fransaskois et de la Fête fransaskoise de l'an 2000. Au Nouveau-Brunswick, la BDC a offert des séminaires à 30 jeunes intéressés à se lancer en affaires. Elle a amorcé un processus d'évaluation qui lui permettra de mieux connaître la perception des représentants des communautés minoritaires de langue officielle et des PME à l'égard des programmes et services de la banque. La BDC a renforcé sa présence auprès des communautés minoritaires de langue officielle en faisant paraître des annonces dans des journaux et périodiques des communautés minoritaires de langue officielle et par l'intermédiaire de la télévision de Radio-Canada et du Réseau d'information (RDI). Elle a aussi participé de façon active aux travaux du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et des sous-groupes traitant de la jeunesse, du tourisme et de l'économie du savoir.

Développement économique Canada (pour les régions du Québec)

Au cours de l'année 1999-2000, Développement économique Canada pour les régions du Québec (DEC) a mené un examen de performance de l'agence quant à ses responsabilités dans le cadre de la *Loi sur les langues officielles*. De plus, pour la première fois, le sous-ministre de DEC a été invité à comparaître devant le Comité mixte permanent des langues officielles pour rendre compte de la manière dont DEC assume ses responsabilités à l'égard de la partie VII de la *Loi*. Sur le plan du développement économique, l'accent a été mis sur les activités de sensibilisation et de promotion auprès de la communauté anglophone du Québec. Le bureau d'affaires Île-de-Montréal a offert deux séances d'information sur les programmes et les services de l'agence à l'industrie du textile et de la mode. Ce bureau a également appuyé l'*Outremont Hassidic Organization* dans sa mission d'améliorer la qualité de vie et la situation socio-économique des juifs hassidim anglophones, notamment les jeunes entrepreneurs hassidim qui désirent créer leur propre compagnie. Le bureau d'affaires Côte-Nord a appuyé la création d'une exposition permanente sur l'histoire des pêcheurs de la Côte-Nord et de la communauté anglophone de la rivière Saint-Paul. Le bureau d'affaires Nord-du-Québec a parrainé une conférence sur l'industrie minière organisée par le *Mistassini Geological Resources Centre*. Le bureau d'affaires Estrie a parrainé le *Business Partners Symposium* qui s'adressait à la communauté anglophone et a appuyé l'objectif du *Dobson-Lagassé Centre for Entrepreneurship* qui est de créer au cours des deux prochaines années de deux à six clubs d'entrepreneuriat pour les jeunes anglophones dans la région de l'Estrie. Le bureau a aussi organisé *Job Links*, un forum à caractère professionnel destiné à la communauté anglophone de cette même région.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

De concert avec les collectivités francophones, Diversification de l'économie de l'Ouest (DEO) a participé à la mise en place d'un organisme autonome de développement économique dans chacune des quatre provinces de l'Ouest. Dans chaque cas, DEO a réservé une somme de 400 000 $ pour pertes sur prêts, ce qui a permis de faire des arrangements avec certains établissements financiers; ceux-ci offrent ainsi la possibilité de pouvoir compter sur quelque deux millions de dollars dans chaque province pour des fins de développement économique. DEO a versé une contribution de 558 000 $ au Conseil touristique francophone de l'Ouest afin de favoriser l'établissement de corridors touristiques rattachant plus de 100 collectivités francophones de l'Ouest. En plus de fournir un appui financier à la tenue d'événements tels que le Mondial des Amériques et le 3e Forum des gens d'affaires francophones, DEO a appuyé la réalisation de plusieurs projets. Ainsi, en Colombie-Britannique, on a créé une trousse donnant la marche à suivre pour le lancement d'une petite entreprise. En Alberta, on a tenu des séances d'information à l'intention des entrepreneurs francophones désireux de trouver des débouchés sur Internet. En Saskatchewan, des expositions et des ateliers se sont tenus durant les forums économiques fransaskois qui visaient à renforcer les aptitudes des entrepreneurs francophones. Au Manitoba, l'appui de DEO a permis au Conseil de développement économique d'exploiter un site Web de marketing pour les entreprises francophones.

Industrie Canada

Industrie Canada continue à développer ses activités auprès des communautés minoritaires de langue officielle par le biais de ses programmes et services en place. Au cours de l'exercice financier 1999-2000, le programme VolNet a fourni une aide financière à 47 associations anglophones et 509 associations francophones bénévoles. Treize projets de numérisation de données ont permis l'embauche de cinquante-cinq jeunes âgés de 15 à 30 ans des communautés minoritaires. Le programme Francommunautés virtuelles a permis la réalisation de 21 projets répartis à travers le Canada. Grâce au programme Étudiants bien branchés, de nombreux entrepreneurs ont bénéficié d'une formation sur l'utilisation d'Internet dans la langue officielle de leur choix; deux volets ont été ajoutés, soit la formation des aînés et le commerce électronique. L'organisme FedNor, lancé par Industrie Canada, a octroyé plus de 600 000 $ à des organisations francophones du nord de l'Ontario pour appuyer le développement économique. De plus,

Industrie Canada et FedNor ont versé une contribution de 80 500 $ pour la tenue du 3e Forum des gens d'affaires francophones du Canada. Le Ministère a tenu, à travers le Canada, 16 foires-info pour les petites et moyennes entreprises (PME) avec les communautés et les entreprises des communautés minoritaires francophones. De concert avec la Commission canadienne du tourisme, Industrie Canada a poursuivi ses travaux de développement de produits touristiques francophones dans l'Ouest canadien et du réseau d'écomusées dans l'Atlantique. Industrie Canada a participé très activement au Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et aux travaux des tables sectorielles sur l'intégration de la jeunesse, le développement rural, le tourisme et l'économie du savoir.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a poursuivi son appui au développement des communautés minoritaires de langue officielle en mettant à leur disposition des services et du matériel tels que : fourniture d'espaces à bureaux, don de 125 ordinateurs et six serveurs, émission d'une carte permettant aux organismes communautaires de bénéficier de tarifs réduits d'hébergement dans de nombreux hôtels et distribution, aux organismes porte-parole, de TERMIUM Plus ®, version renouvelée de la banque de données linguistiques du gouvernement canadien. Au cours de l'exercice financier 1999-2000, TPSGC a mis sur pied un stage de formation pratique en traduction en collaboration avec l'Université de Moncton. Le Ministère a moussé la visibilité de l'Année de la Francophonie canadienne en faisant imprimer le logo de l'Année sur l'enveloppe de paye des fonctionnaires fédéraux et en y insérant un message; il s'est aussi assuré de la diffusion de 12 500 macarons. Le Ministère a aussi donné son appui technique à des événements reliés au Sommet de la Francophonie de Moncton tels que : les premiers Jeux de la Francophonie canadienne (Memramcook, N.-B.), le 3e Forum des gens d'affaires francophones (Bathurst, N.-B.) et le Mondial des Amériques (Ottawa). En plus de ce support technique, TPSGC a contribué à la rédaction d'un bulletin d'information à Terre-Neuve au moyen d'un prêt de service. Le Ministère a participé aux activités de la table sectorielle sur le tourisme du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. Il a aussi offert des séances d'information afin d'aider les personnes intéressées à transiger de façon efficace avec le gouvernement fédéral.

SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

Centre canadien de gestion

Le Centre canadien de gestion a poursuivi ses activités de sensibilisation des dirigeants des ministères et des organismes fédéraux à leurs obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* et à ses répercussions sur les activités gouvernementales. Il a favorisé une meilleure compréhension des communautés de langue officielle en situation minoritaire, notamment, dans le cadre du programme Cours et affectations de perfectionnement.

Condition féminine Canada

Condition féminine Canada (CFC) a appuyé financièrement treize initiatives visant à répondre aux préoccupations de groupes de femmes des minorités de langue officielle. Il a également favorisé la participation de femmes issues de ces groupes à diverses consultations et aux préparatifs de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations unies intitulée « Les femmes en l'an 2000 : égalité entre les sexes, développement et paix pour le XXIe siècle », qui a eu lieu en juin 2000. CFC a en outre encouragé ces groupes de femmes à prendre une part plus active aux événements thématiques importants pour l'égalité des femmes. Mentionnons que deux des lauréates de cette année du Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire « personnes » provenaient des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Par ailleurs, dans le contexte de l'Année de la Francophonie canadienne, CFC a adopté comme thème du Mois de l'histoire des femmes, en octobre 1999, « D'hier et d'aujourd'hui : les femmes francophones du Canada », en l'honneur des femmes francophones qui ont marqué l'histoire du pays. Cet organisme a également appuyé la participation de femmes de la minorité de langue française en tant que membre de la délégation canadienne à la conférence internationale *Les femmes et la Francophonie* qui a eu lieu au Luxembourg, en février 2000.

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Depuis sa création, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) a toujours veillé au traitement équitable de toutes les demandes qui lui sont soumises en assurant une représentation des deux groupes linguistiques au sein de ses comités de sélection. En 1999-2000, le CRSH a subventionné des travaux de recherches portant sur la dualité linguistique et l'épanouissement des minorités francophones et anglophones pour une valeur de 1,8 million de dollars, tant dans le cadre de ses programmes réguliers que du programme des « thèmes stratégiques » établi l'an dernier. Il a d'ailleurs poursuivi le travail d'élaboration de thèmes stratégiques en lançant cette année un nouveau thème de recherche intitulé « Repenser la productivité ». Ce thème vise à appuyer la recherche interdisciplinaire sur les liens qui existent entre le développement économique, social et culturel et la formation dans ce domaine. Il a largement diffusé l'annonce des programmes Alliances de recherche universités-communautés et Initiatives de développement de la recherche et des nouveaux thèmes stratégiques au sein des communautés minoritaires de langue officielle.

Développement des ressources humaines Canada

Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a poursuivi ses efforts de sensibilisation des gestionnaires et du personnel quant à la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, notamment par l'entremise d'un dynamique réseau de coordonnateurs régionaux et ministériels. DRHC a assuré le secrétariat de la partie fédérale des deux comités des communautés minoritaires, soit le Comité de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne et le Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone du Québec. Il a d'ailleurs lancé, en juin 1999, un fonds d'appui doté de 21 millions de dollars répartis sur trois ans destiné à la mise en oeuvre des plans stratégiques de ces deux comités. Le travail de ces deux comités s'est poursuivi : mise sur pied des Regroupements de développement économique et de l'employabilité et organisation de tables sectorielles sur le tourisme, l'économie du savoir, le développement rural et l'intégration de la jeunesse au développement économique pour le comité des francophones; étude de besoins des diverses communautés du Québec pour le comité des anglophones.

Par ailleurs, DRHC a participé aux activités organisées dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, dont le 3e Forum des gens d'affaires de Bathurst, le Grand Train de la Francophonie et la Vitrine technologique du Village de la Francophonie à Moncton. Le Secrétariat national à l'alphabétisation, le Bureau des technologies d'apprentissage et le Centre des ressources humaines de Vancouver, entre autres, ont continué d'appuyer des projets issus de groupes de langue officielle en situation minoritaire.

Santé Canada

Afin de renforcer la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* au sein du Ministère, Santé Canada a établi, en mai 1999, le Bureau d'appui aux communautés de langue officielle. Il a par la suite mis sur pied un réseau de coordonnateurs dont la première rencontre annuelle a eu lieu en octobre 1999. Les membres de ce réseau ont entrepris, tant au niveau national qu'au niveau régional, des démarches de consultation des communautés et de sensibilisation des fonctionnaires aux obligations du ministère face à ces communautés. En outre, le Ministère a cherché à tenir compte des préoccupations des communautés lors de l'élaboration de nouveaux programmes et initiatives et a tenu des rencontres

d'information et de consultation avec des organismes intéressés aux questions de santé. Il a appuyé financièrement de nombreuses initiatives des communautés de langue officielle en situation minoritaire, notamment par l'entremise du Fonds pour la santé de la population. Santé Canada a participé très activement à la promotion de l'Année de la Francophonie canadienne en organisant des activités destinées aux fonctionnaires et en distribuant du matériel promotionnel.

À la fin de l'année en cours, Santé Canada a créé le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire pour donner un nouvel élan à ses relations avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Il envisage également la création d'un comité semblable pour les anglophones du Québec.

Société canadienne des postes

Cette année encore, la Société canadienne des postes a décerné les Prix d'alphabétisation de Postes Canada auxquels s'est ajoutée une nouvelle catégorie : le prix de l'alphabétisation Entreprise. Ces prix offrent aux Canadiens, incluant ceux provenant des communautés de langue officielle en situation minoritaire, la possibilité d'être reconnus pour avoir amélioré leurs compétences linguistiques dans la langue de leur choix. En mai 1999, la Société a lancé le programme scolaire de Postes Canada dont le volet « Correspondance entre amis » a eu des effets positifs sur les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Postes Canada a ouvert 14 centres de services fédéraux dans autant de comptoirs postaux, mesure particulièrement bien accueillie par les Canadiens appartenant aux deux groupes linguistiques minoritaires, puisque les services y sont offerts dans les deux langues officielles. Par ailleurs, la Société a pris des mesures visant à souligner l'Année de la Francophonie canadienne et a maintenu son engagement envers l'alphabétisation en accordant notamment des dons visant à reconnaître des initiatives d'alphabétisation qui répondent aux besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

SECTEUR INTERNATIONAL ET ORGANISMES CENTRAUX

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a joué, grâce à ses missions autour du monde, un rôle important pour rendre visibles et évidentes les communautés minoritaires de langue officielle sur la scène internationale et pour la diffusion, à l'extérieur du Canada, de leur culture et des biens et services qu'elles produisent. Le MAECI a également encouragé les communautés minoritaires de langue officielle à brasser des affaires à l'étranger ou à inviter les entreprises étrangères à s'installer dans leur communauté en organisant des tournées de promotion dans tout le pays.

En 1999, le Canada a été l'hôte du VIII[e] *Sommet de la Francophonie* à Moncton au N.-B. Le MAECI a joué un rôle important dans la coordination des visites des représentants de 54 pays. Le Ministère a contribué de façon particulière aux activités relatives au Sommet ainsi qu'à l'Année de la Francophonie canadienne (avril 1999-mars 2000), avec, par exemple, Radio Jeunesse 99, la radio officielle du Sommet; Le Village de la Francophonie (Dieppe, N.-B.), une manifestation de la culture des communautés francophones; une vidéo conférence organisée par le collège Boréal et conçue pour montrer la vie et la diversité des communautés francophones du Canada; Portraits des jeunes de la Francophonie, une série de reportages publiés dans une trentaine d'hebdomadaires francophones de l'extérieur du Québec; et l'assemblée responsable de l'Union des Radios communautaires de l'aire francophone. En ce qui a trait à l'Année de la Francophonie canadienne, le MAECI a collaboré à la réussite de la traversée du Canada du Grand Train de la Francophonie; il a recueilli, en outre, le point de vue de jeunes francophones, transmis leurs idées aux chefs de gouvernement francophone et animé les cérémonies de clôture au Musée canadien des civilisations conjointement avec le Premier ministre du Canada et la ministre du Patrimoine

canadien. Le Ministère a également financé des activités d'organisations non gouvernementales, canadiennes et internationales, afin de promouvoir la Francophonie.

Agence canadienne de développement international

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a contribué à divers titres au Sommet de la Francophonie, qui s'est déroulé à Moncton à l'automne 1999. L'Agence a également fourni un appui important à l'organisation du Forum francophone des affaires à Bathurst (juin 1999). Quant au Biennum de Moncton, parmi les quinze projets qui seront financés par le Canada, quatre nouveaux projets issus des communautés minoritaires de langue officielle ont été ajoutés aux programmes existants de l'Université de Moncton et du Forum francophone de l'Ontario. L'ACDI a mieux fait connaître son Programme d'information pour le développement, qui a gagné en portée et en popularité auprès des communautés minoritaires de langue officielle. Des institutions, des universités et l'Association canadienne des journalistes ont été encouragées à soumettre de nouveaux projets de qualité. Un agent de projet régional a été nommé pour faire le lien avec les communautés.

Centre de recherches pour le développement international

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) a accordé des fonds au Centre d'études sur les régions en développement de l'Université McGill, afin de l'aider à atteindre son but de devenir un centre de recherche interuniversitaire où se feraient des études de développement international auxquelles participeraient l'Université de Montréal, l'Université du Québec à Montréal et l'Université Concordia. Le CRDI a également accordé des fonds et participé à la Conférence internationale francophone en sciences de la santé, qui s'est déroulée à Moncton en juin 1999. De plus, le Centre a appuyé les efforts d'un chercheur important, spécialiste des applications de la télémédecine en néphrologie à l'hôpital Georges-Dumont de Moncton.

Citoyenneté et Immigration Canada

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a mis en place un nouveau modèle de sélection qui renforce l'importance de connaître une des deux langues officielles du Canada. Des efforts importants ont été déployés pour mieux faire connaître la dualité linguistique du pays. On a notamment donné aux associations des communautés minoritaires de langue officielle accès aux bureaux de CIC au Canada et à l'étranger afin qu'elles diffusent des documents qui font la promotion et encouragent la reconnaissance des deux grandes communautés linguistiques canadiennes. Les gestionnaires de programme de CIC soulignent auprès de leur personnel l'importance de la présence des communautés de langue officielle partout au Canada. Le CIC a également cherché à faciliter la communication relative aux questions d'éducation civique entre jeunes francophones et anglophones en créant un site Web. Le travail se poursuit auprès des fournisseurs de services de CIC pour accentuer leur sensibilisation aux communautés minoritaires de langue officielle et à leur développement. Les bureaux régionaux de CIC encouragent activement les représentants des communautés minoritaires de langue officielle à participer à des cérémonies de citoyenneté et à des comités consultatifs mixtes. Pour faire face aux problèmes reliés à l'établissement des immigrants, des organisations issues des communautés francophones de l'Ontario ont créé des produits visant à faciliter l'intégration des nouveaux arrivants.

Ministère de la Justice Canada

Dans ses efforts de sensibilisation sur le rôle essentiel qu'il joue dans la promotion des langues officielles et du bijuridisme, le ministère de la Justice a organisé, en mai 1999, un colloque sur les avantages de la participation canadienne à la Francophonie internationale et sur l'apport de la Francophonie canadienne au regard de cette participation. Le Ministère a aussi contribué à redéfinir le mandat du Comité des sous-ministres responsables des langues officielles, ceci afin d'assurer l'exercice d'un leadership intégré dans la gestion du dossier des langues officielles. Il a poursuivi sa collaboration au Programme national

d'administration de la justice dans les deux langues officielles, programme voué à la création d'ouvrages et d'outils (modèles d'actes, vidéo, etc.) originaux de common law en français et de droit civil en anglais, en maintenant ses partenariats avec des organismes du milieu et en explorant la possibilité d'en créer de nouveaux. Il a également poursuivi sa contribution à la promotion du bijuridisme législatif, notamment avec son Programme d'harmonisation de la législation fédérale avec le droit civil du Québec. Enfin, le Centre national de la prévention du crime a amorcé des démarches pour identifier les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire relativement à des activités de prévention du crime. Le Centre a appuyé un total de 18 projets qui répondent aux besoins des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire.

Secrétariat du Conseil du Trésor

Afin de mieux évaluer les répercussions des programmes gouvernementaux sur les communautés minoritaires de langue officielle et de mieux tenir compte de la satisfaction de ces communautés quant à la mise en oeuvre du programme des langues officielles, le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) a produit des indicateurs de rendement, mis à jour un cadre d'examen et élaboré un guide pratique en matière de prestation novatrice de services. Le SCT a poursuivi l'intégration des besoins des communautés minoritaires à l'ensemble de ses activités en tenant 31 séances d'information sur le programme des langues officielles et en utilisant les médias des communautés pour la diffusion d'informations. De même, le SCT a préparé, à l'intention du réseau des champions des langues officielles, un guide intitulé *Les langues officielles au coeur des décisions*. Il a aussi tenu une série de réunions de sensibilisation avec ces mêmes champions et avec le comité consultatif des langues officielles des ministères et des sociétés d'État. Il a consulté les communautés minoritaires dans le cadre de l'élaboration d'une politique de prise en compte des exigences des langues officielles dans la préparation d'initiatives et de programmes gouvernementaux d'envergure. Le SCT a travaillé, de concert avec le ministère du Patrimoine canadien, à l'établissement de sous-comités des langues officielles au sein des conseils régionaux de hauts fonctionnaires fédéraux afin d'amplifier l'impact régional des initiatives fédérales en matière de développement des communautés. Par l'entremise de Service Canada, le SCT a contribué financièrement à la mise en place de guichets uniques de services dans deux communautés francophones du Manitoba. Dans le but de mettre en valeur l'importance que revêt la dualité linguistique, le SCT a aussi publié un document intitulé *Le vent dans les voiles*. Le SCT a conclu une entente avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada afin de mieux signaler, dans les annuaires téléphoniques locaux, l'existence de services fédéraux bilingues. Enfin, le SCT a poursuivi l'application du protocole d'entente signé avec Patrimoine canadien en 1997 relatif à la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, protocole dont le renouvellement est en cours.

Statistique Canada

Statistique Canada a maintenu son engagement auprès des communautés minoritaires de langue officielle en les consultant régulièrement afin de connaître leurs besoins en matière de données linguistiques, démographiques, économiques, etc. Le Ministère a organisé un colloque sur les statistiques relatives à la santé dans le cadre de la première conférence internationale francophone sur la santé qui s'est tenue à Moncton en juin 1999. Il a participé au Groupe de travail interministériel sur la recherche dans le domaine des langues officielles présidé par le ministère du Patrimoine canadien. En avril 1999, ce groupe a organisé un forum intitulé « Recherche et communauté de langue officielle : un meilleur aperçu de l'alphabétisation et du développement des ressources humaines », forum qui a mis en évidence le manque de données propres aux communautés minoritaires en matière d'alphabétisme et de développement des ressources humaines. À la suite de ce forum, Statistique Canada a assuré, par l'entremise d'un exposé et de la proposition d'un projet de recherche, la participation de divers intervenants fédéraux dans le financement d'un suréchantillonnage des minorités de langue officielle dans l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes qui aura lieu en 2002. L'organisme a également terminé l'analyse des variables linguistiques du Test du recensement national de 1998 permettant ainsi de mieux comprendre les enjeux qui sont propres aux différentes communautés de langue officielle. De plus, l'organisme assure une sensibilisation efficace de ses employés en rendant accessibles, au moyen de son réseau électronique de communication, toutes informations pertinentes concernant le dossier des langues officielles.

Canadian Heritage | Patrimoine canadien

Canadian Heritage

OFFICIAL LANGUAGES

Annual Report 1999-2000

Canada

Table of Contents

Minister's Foreword 1

Diverse choices and excellence in people 2

Second-Language Learning 2
Official Languages in Education 4
Services to Minority Communities 8

Stronger communities and responsible government 10

Interdepartmental Co-ordination 10
Insert – Interdepartmental Co-ordination: For Stronger Communities
From Sea to Sea to Sea 14

Canadians connect to each other 28

Year of La Francophonie in Canada 28
Arts and Culture 32
Youth 34
New Technologies 36

Canadians connect to the world 39

Data 42

Expenditures 1999-2000 42
Data by Province and Territory 44
Minority-Language Education Programs in Public Schools 47
Second-Language Enrolment in Public Schools 48

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2000

ISBN 0-662-65108-1
Cat. no. CH10/2000

Cover Photographs: 1 2 3

1. *French for the Future* conference
2. *Allain-St-Cyr* school, N.W.T.
3. Year of La Francophonie in Canada

Minister's Foreword

The Honourable Sheila Copps

As the Minister of Canadian Heritage, I am pleased to present the *1999-2000 Annual Report on Official Languages.*

The 1999-2000 fiscal year featured the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, held in Moncton in September 1999. This international event included very special programming that celebrated pride in the French language and culture. I invite you to refer to the section entitled "Canadians Connect to Each Other". There you will find a retrospective on the multitude of projects in all parts of the country that fostered greater mutual understanding among Francophones in Quebec and the rest of Canada, Francophiles and Anglophones.

Canada's diversity and pursuit of excellence are the cornerstones of our linguistic duality. All young Canadians living in minority communities have full access to quality educational services and all majority community youth have the opportunity to learn their second official language. In this regard, the Department of Canadian Heritage has renewed the Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction with the Council of Ministers of Education, Canada. The new Protocol provides for federal funding in the order of $881 million over five years, to all provinces and territories.

The federal government's commitment to fostering the growth and development of official-language communities is evident in its renewal this past year of a second generation of agreements signed with minority Anglophone and Francophone communities.

The results obtained over the last twelve months are certainly positive, but some important challenges remain. We are continuing our cooperation with the provinces and territories to consolidate school governance and post-secondary education in Francophone minority communities. We will devote our energies to supporting federal departments and agencies in their efforts to further interdepartmental cooperation in key sectors, notably health.

We will take measures to ensure the protection and promotion of the French language in Canada, notably to enhance French-language content on the Internet. We will take steps to make all Canadians active players in linguistic duality. To this end, measures will be taken to double the number of bilingual youth in Canada by the end of this decade. Finally, we will use the celebrations in 2004 marking the 400th anniversary of the founding of New France as an opportunity to invite Canadians to celebrate the richness of their cultural and linguistic heritage.

Bilingualism is a fundamental element of Canadian identity. The Government of Canada intends to maintain its essential role in the promotion of official languages and in fostering the sustainable development of official-language minority communities throughout the country. The Official Languages Support Programs offered by the Department of Canadian Heritage will play a larger role than ever in this regard.

Sheila Copps

Diverse choices and excellence in people

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies want to ensure that all forms of creative expression and story-telling reflect Canada and the breadth of the Canadian experience, and are accessible to all Canadians. They are committed to help promote excellence in creativity, innovation, performance and community leadership.

Second-Language Learning

French for the Future Conference

French immersion and Francophone students in Halifax, Toronto, Calgary and Vancouver joined together by satellite in April of this year at the *French for the Future* conference to share the challenges and opportunities involved in learning French in Canada. The conference was attended by over 500 students from 60 high schools in four cities and allowed immersion students to use their oral French skills.

Students and teachers participated in panels on careers in arts and culture, politics, media, and the business world. Experts emphasized the importance of the choice that these students made in continuing to pursue their studies in French immersion programs.

A panel of former French immersion students also gave a short account of how their ability to speak French opened doors and allowed them to experience a wide range of opportunities, such as cultural exchanges in Europe, work promotions, university entrance scholarships and participation in the parliamentary internship program.

This very successful conference was the brainchild of well-known author His Excellency, John Ralston Saul. With organizational assistance provided by Canadian Parents for French and the Council for Canadian Unity, plans are in the works to expand this conference to eight cities next year.

Language learning for preschoolers

La Fête colombienne des enfants completed the preschool phase of its animated interactive Web site on learning French as a second language. The site, which is located at *www.L2Ed.com,* gives parents and children an opportunity to learn the basics of French or English through the help of YoYo the monkey. With live voice and animation, this site is a must for teachers and parents trying to help their children learn a second language.

La Dictée Paul Gérin-Lajoie

La Dictée Paul Gérin-Lajoie was established in 1991, allowing students in primary French and French immersion classes to improve their written French while learning about developing countries and international cooperation.

The 1999-2000 version of the *Dictée* had a record participation of 167,594 students between five and 13 years of age, from 1,379 primary schools in Canada. This year as well, a school from the newly-designated territory of Nunavut participated in the competition. The 91,616 students entered from the United States, Mali, Senegal and Haiti added a definite international flavour to the *Dictée*.

Canadian Parents for French

This year was a historic one for Canadian Parents for French (CPF) with the renewal of the framework agreement for cooperation between the Department of Canadian Heritage and the CPF national headquarters along with a new agreement for CPF branches across the country. These agreements were the result of a lengthy review process, injecting the organization with new funding to help achieve its goals.

With the renewed funding, the branches have begun a revitalization process and have hired provincial executive directors to help recruit new members. They have also worked on promoting French-as-a-second-language learning opportunities for young Canadians as well as promoting linguistic duality in Canada.

CPF is dedicated to helping parents across Canada develop or maintain French immersion programs and other initiatives to ensure that their children learn French. French summer camps, in-school French clubs, an essay contest for high school students and many other programs at the chapter level help thousands of Canadian children use and appreciate French as their second official language.

Bilingual Child, Global Citizen Colloquium

The *Bilingual Child, Global Citizen* colloquium was held at the University of New Brunswick in Fredericton in November 1999. A joint venture between the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada, the Canadian Association of Immersion Teachers and the Canadian Association of Second Language Teachers, the colloquium brought together second-language researchers and educators from across Canada who presented the latest in second-language research along with the findings from pilot projects across Canada.

> *We feel that research and ideas being presented at this colloquium demonstrate our country's commitment to providing quality second-language education opportunities for our children. Encouraging our youth to better communicate with their fellow Canadians as well as expanding their horizons to become better world citizens is the important role of language teachers. By sharing our insights in this way, we are all working toward helping fellow educators achieve these goals.*
> Sally Rehorick, Director, Second-Language Education Centre, University of New Brunswick.

Official Languages in Education

- *A memorandum of understanding on education*
- *160,000 young Francophone Canadians in 700 French schools outside Quebec*
- *100,000 young Anglophone Canadians in 360 English-language institutions in Quebec*
- *Almost 52 per cent of all young Canadians (2.7 million) attending primary or secondary schools in Canada are learning English or French as a second language*
- *9 million bilingual Canadians (38 per cent increase over 15 years among 15 to 18-year-olds)*
- *20 per cent of students in English schools (300,000) are enrolled in immersion classes*

Linguistic duality is a precondition for the preservation of diversity in Canada and the quest for excellence. In order to give impetus to linguistic duality, efforts are being made to ensure that young Canadians in minority communities have full access to education services, comparable to those of the majority, in accordance with the spirit of section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. At the same time, young majority Canadians are being provided with quality second-language programs.

Council of Ministers of Education, Canada

It is in this context that, on February 23, 2000, the Department of Canadian Heritage renewed the Protocol for Agreements for Minority-Language Education and Second-Language Instruction, a multilateral agreement with the Council of Ministers of Education, Canada, which provides for federal contributions totalling $881 million over a five-year period to all the provinces and territories.

For the first time, the Protocol introduces a multi-year action-plan approach based on the results to be achieved by each province and territory over the next three years. For each of the two language objectives set out in the Protocol, the action plans will spell out measures or activities to be implemented, results to be achieved and performance indicators to be met. Upon conclusion of the Protocol, negotiations were begun with the 13 provinces and territories with a view to concluding bilateral agreements accompanied by action plans.

At the same time, the Department embarked on the implementation of special measures for investment in education in order to consolidate the achievements of the school boards and post-secondary institutions following the budget increases announced in March 1999. The provinces and territories will also be able to develop targeted action plans.

In March 2000, the Department invited all the provincial and territorial co-ordinators responsible for official languages in education to a working session for an exchange of views on the development of the action plans. The purpose of the meeting was to help them prepare themselves to meet their common objectives in the official languages field.

Canada-Nunavut agreement

Thanks to provisional measures established between Canada and Nunavut on the official languages in education in 1999-2000, the French-language program was able to continue in Iqaluit, from kindergarten to Grade 8. The program, which offers francization services starting with preschool, is currently available in the classes of the English-speaking Nakasuk school in Iqaluit.

Agreement on French-language colleges in Ontario

The Honorable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, and Mauril Bélanger, Parliamentary Secretary, with representatives of La Cité collégiale, *the* Collège des Grands Lacs *and the* Collège Boréal.

The Canada-Ontario Special Agreement for the Completion and Full Development of the French-Language Colleges in Ontario (*La Cité collégiale in Ottawa*, the *Collège Boréal* in Sudbury and the *Collège des Grands Lacs* in Toronto) was signed in April 2000. The agreement is spread over a five-year period, from 1999-2000 to 2003-2004.

This new agreement is based on four major development priorities: (i) accessibility to post-secondary French education for Ontario's Francophone communities; (ii) technological development and innovation; (iii) quality and relevance of the programs to respond to new market trends; and (iv) establishment of partnerships with the private sector and local communities.

Authors and illustrators visit schools

Idélire is the only organization in British Columbia and in Canada to establish a program whereby Francophone authors and illustrators visit French-language and immersion schools at both the primary and secondary levels. *Avril...le mois de délire!* familiarizes students with French literature and motivates young Francophones and Francophiles to read in French. During the year, 11 authors and illustrators visited 36 schools, reaching approximately 12,000 students, which represents a third of the French-language and immersion school population of the province.

Interactive videoconferencing in Saskatchewan

Distance education class

The *Réseau fransaskois d'éducation et de communication à distance* is an interactive videoconferencing system which, since the autumn of 1999, has been providing young Francophones with increased access to university studies in French. The province's Francophone students can now take university courses from peripheral sites. The technological infrastructure is made available not only to universities but also to colleges, schools and community organizations.

The sites on this network represent genuine centres of learning and contribute to the progress of Francophone communities in a variety of fields, including education and economic development. A community component has also been developed to make the province's twelve sites accessible to the community. This initiative is the result of a partnership between the Linguistics Institute of the University of Regina, the Francophone school division #310, the *Assemblée communautaire fransaskoise* and *Collège Mathieu*. It is supported financially by the Department of Canadian Heritage and the Canadian Rural Partnership under the auspices of Agriculture and Agri-Food Canada.

Focus on high-tech knowledge

As a result of co-operation between the federal government (Department of Canadian Heritage and the Atlantic Canada Opportunities Agency) and the provincial government, investments have been made in the high-technology sector at the *Université de Moncton*. The purpose of this funding is to stimulate research and to develop and distribute the content of courses in electronics. The University expects to develop 55 digital courses and anticipates an additional registration of 645 students for these courses from New Brunswick, 1,135 from other regions of Canada and 30 from outside Canada.

Diverse choices and

Francization and new technology for Newfoundland and Labrador

In 1999-2000, the *Conseil scolaire francophone provincial* (CSFP) consolidated the implementation of its school governance by proceeding with several issues. Special mention should be made of its numerous initiatives in the area of francization, including preschools, Saturday activity camps, after-school services, and family francization.

In addition, the CSFP has made strenuous efforts to incorporate new technologies into the classroom at all levels. Priority was given to distance education; this involved hiring a provincial network co-ordinator who was given a mandate to prepare courses for secondary school students using video conferencing.

Adult education services in P.E.I.

The *Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard* has adopted a five-year strategic plan which led to the launching of four projects to help develop Acadian and Francophone adult education services in the province. These projects will also have a significant spill-over effect for schools. Specifically, they involve the development of a community learning network to promote adult education in community development, a communications and information technology training program for teachers, a general studies and literacy training/learning package, and a strategy for the promotion of French education.

New university science and education programs in French

Once again, the positive co-operation between the Department of Canadian Heritage and the Government of New Brunswick was a contributing factor in launching two mega-projects at the *Université de Moncton* in August 1999. The first is a Ph.D. program in education in Francophone minority communities, intended for students in all Canadian provinces; it will help train leaders in education who are active in the Francophone minority context (the university will obtain the co-operation of 13 Canadian universities to make the program available). The second is a project to teach the sciences in French in the minority communities; this project will enable the *Université de Moncton* to offer competitive science education on a national level, thanks to the modernization of its laboratories and improved training of students.

Construction at the *Faculté Saint-Jean*

Participants at the sod-turning ceremony in June 1999, including the Honorouble Ronald J. Duhamel, Secretary of State for Western Economic Diversification, and Claudette Tardif, Dean of the Faculté Saint-Jean

For over 90 years, the *Faculté Saint-Jean* has played a major role in the Francophone community in Alberta and western Canada. The *Faculté* has clearly demonstrated that a Francophone post-secondary teaching establishment can prosper in western Canada and acquire a reputation for excellence in teaching and research, while at the same time promoting French language and culture. The construction and renovation work at the *Faculté* was undertaken thanks to a partnership between the federal and provincial governments and the participation of the University of Alberta and its Francophone community. Together they assumed the challenges of the 21st century and the *Faculté* now has a brand new residence to receive young people wishing to study there.

Bilingual health professionals for Manitoba

Through financial support, the *Collège universitaire Saint-Boniface* was able to develop a recruitment program for the *Centre national de formation en santé en français*. This initiative was undertaken for the purpose of encouraging registrations from Manitoba for the medicine and health sciences programs at the University of Ottawa to reduce the shortage of bilingual health professionals active in Manitoba.

Francophone school at Grande Prairie opens

In June 1999, more than 100 people came together under a marquee, in a festive mood, to celebrate the opening of the Francophone school at Grande Prairie, Alberta. A variety of activities had been organized for the school's children and the community. Guests, parents and friends joined the celebrants in the marquee for the official opening ceremony. As is only fitting, the choir of the *École Nouvelle Frontière* sang the national anthem to launch the celebrations. The traditional ribbon was cut by the Honourable Walter Paszkowski, Minister of Municipal Affairs of Alberta.

This opening ceremony was the culmination of the tireless efforts of the Francophones of this town and the surrounding area who, in a relatively short time, succeeded in gaining official recognition for the French language in education and everyday activities.

School-community centre at Sydney

After more than 10 years of volunteer work, the citizens of the Sydney area in New Brunswick saw their dream become reality with the official opening of their school and community centre. The *Étoile de l'Acadie* officially opened its doors in April 1999. Minister Sheila Copps attended, in August 1999, the official unveiling of a commemorative plaque marking the contributions of the Department of Canadian Heritage and the Ministry of Education of Nova Scotia to the building of this centre.

Francophone school for the community of Iqaluit

In November 1999, the Department of Canadian Heritage and the Government of Nunavut concluded a subsidiary agreement to provide capital assistance for the construction of a Francophone school for eligible students in Iqaluit.

New premises for Yellowknife school

École Allain-St-Cyr *in Yellowknife*

In September 1999, students of the *École Allain-St-Cyr* started the new school year on new premises. The children and parents of the Yellowknife Francophone community had long awaited this brand-new, modern building, located in a natural setting. It also houses *Plein Soleil*, a Francophone day-care centre which welcomes the school's future students.

Diverse choices and Services to Minority Communities

Creation of the *Centre national de formation en santé en français*

In January 1999, the Department of Canadian Heritage announced the creation of the *Centre national de formation en santé en français* (CNFS) to ensure better co-ordination of training in various health disciplines in French. The Centre, which is administered by the University of Ottawa, makes French-language programs of study in health offered by the University and other partners available to the communities. Thanks to the CNFS, the University of Ottawa, in co-operation with other educational institutions of Canada's Francophonie, such as those belonging to the *Regroupement des universités de la francophonie hors Québec* and French-language community colleges, contributes to the training of professionals able to provide health care in French in the various French-speaking minority communities in Canada. A number of institutions play important roles in providing French-language training, including *Hôpital Montfort* in Ottawa.

After one year, 26 students are enrolled in the Centre, six of them in medicine and 20 in health sciences. In addition, the CNFS has developed advertising material addressed to young Francophones outside Quebec, explaining that 14 university programs are available to them in French at three universities: the *Université de Moncton*, the University of Ottawa and Laurentian University. These programs lead to 10 health professions, including physiotherapy, occupational therapy and clinical psychology.

Health care

- In Manitoba, the *Centre de santé Saint-Boniface* has developed and implemented initiatives to enhance and promote its services and has developed a community strategy for French-language health care.
- The Government of Yukon's Bureau of French Language Services has developed a five-year plan for the delivery of services in French at Whitehorse General Hospital.
- A list of health professionals is being circulated throughout the French-speaking community of Alberta, to the provincial and regional offices of the health system, to reference services and public health units, to schools and libraries, and on the Internet.
- Francophones in rural areas of Manitoba have access to a new health and wellness centre located in an old convent in St. Laurent.
- A needs assessment was carried out in Quebec for the design of a health and social services model for deaf Anglophones using adapted telecommunications.

French Language Services Act – a first for P.E.I.

The Canada-Prince Edward Island agreement on the promotion of official languages, signed in March 2000, aims to increase the capacity of the Government of Prince Edward Island to implement its *French Language Services Act*. The purpose of the Act is to specify the scope of the French-language services provided by institutions of the provincial government and to contribute to the vitality of the province's Acadian and French-speaking communities.

First Canada–Nunavut co-operation agreement

The first Canada-Nunavut co-operation agreement for the promotion of French and Aboriginal languages in Nunavut was reached in November 1999. During 1999-2000, agreements were also reached with Ontario, Saskatchewan, Yukon, the Northwest Territories, New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island.

Single-window access in Manitoba

The Manitoba Federal Council Sub-Committee on Official Languages chose as a priority initiative the establishment of single federal access windows in co-operation with the Government of Manitoba's Community Service Centres (CSC) and the bilingual municipalities involved. This community initiative responds to one of the recommendations of Mr. Justice Richard Chartier, who advocated the establishment by the province of six CSCs, four in rural and two in urban areas. A federal co-ordinator was hired to work with Manitoba to put federal services in place within the CSC framework.

Communication with the public

In 1999-2000, the French Services Office of the Treasury Board Secretariat of Newfoundland and Labrador pursued its efforts to increase the capacity of provincial departments to serve the French-speaking population of Newfoundland and Labrador in its own language. Activities included language training, translation services, support for the development of community activities in French and hiring a bilingual liaison officer to develop a training module on producing documents in both official languages.

New developments in the West

- The Government of Alberta created a provincial Secretariat of Francophone Affairs to promote the development of the province's French-speaking community and give it a voice within the government. This new entity will ensure, among others, that follow-up is provided to the Canada-Alberta Co-operation Agreement on Health Services in French within the regional community of Peace River, signed in 1997-98, which raises awareness of the importance of the French language at the hospital in McLennan. A multi-year action plan will be prepared for the eventual signing of the framework agreement.

- In February 2000, Saskatchewan's Minister of Intergovernmental Affairs announced the establishment of a director general position in the Office of French-language Co-ordination. This action is in response to the principal demand of the *Assemblée communautaire fransaskoise* to have a communications channel within the provincial government.

Stronger communities and responsible government

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies help sustain Canada's cultural diversity and promote Canadian identity by ensuring that the needs for community, institutional and economic capacity and infrastructure are met.

Interdepartmental Co-ordination

Background

Under section 42 of the *Official Languages Act*, the Department of Canadian Heritage is required to promote a co-ordinated approach for the implementation of the federal government's commitment to "enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development, and fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society" (s. 41). The Interdepartmental Co-ordination Directorate devotes all its energies to support federal departments and agencies in their efforts to advance linguistic duality in Canada.

The accountability framework put in place by the government in August 1994 is producing extremely encouraging results. The official-language minority communities have established their priorities. More and more federal departments and agencies are taking concrete action to meet specific needs. As can be seen from the insert on interdepartmental co-ordination in this report, a number of them have launched programs or activities that have a positive impact on the development of the official-language minority communities.

The Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC), which the Department of Canadian Heritage is preparing to launch, is another step toward the integration of the needs of the minority communities into the activities of federal departments and agencies.

Thanks to the ongoing relations that the Interdepartmental Co-ordination Directorate maintains with the network of national co-ordinators and its close co-operation with the Treasury Board Secretariat, the Department of Canadian Heritage is playing its role as co-ordinator with increased effectiveness. As will be seen in the following pages, the areas of intervention correspond to the needs expressed by the official-language minority communities.

Highlights

- **Action plans** – The fifth generation of action plans for the implementation of section 41 of the *Official Languages Act* (OLA) were submitted to the Minister of Canadian Heritage by 28 key federal departments and agencies; also submitted was a summary of their achievements for fiscal year 1998-1999.
- **IPOLC** – Preparations were underway for implementing the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities.
- **Year of La Francophonie in Canada** – A major contribution was made through the network of national co-ordinators to the preparation of activities involving some 30 key federal departments and agencies.
- **Cultural issues** – Projects were advanced in such areas as media arts, publishing, theatre, music and the visual arts.
- **Health** – In co-operation with Health Canada, other federal departments and various community groups, important projects or issues were advanced, such as research, use of the information highway and the identification of needs.
- ***Bulletin 41-42*** – Two issues were published, with a print run of 4,000 copies each.
- **Evaluation framework** – A framework was produced for the implementation of sections 41 and 42 of the OLA.
- **Network of national co-ordinators** – Seven meetings were held, involving community representatives in the regions and officials of provincial and territorial governments responsible for French-language services.
- **Work tools** - The information kit for national co-ordinators and a model for developing action plans were updated.

IPOLC: A partnership that will make a difference

IPOLC

An additional investment of $70 million per year for five years was made available to the Official Languages Support Programs in March 1999. Part of this investment has been allocated to a new initiative - the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC). The Interdepartmental Co-ordination Directorate has worked with community representatives and federal institutions to create guidelines and develop strategies to ensure the IPOLC reaches its goal.

The IPOLC has a budget of $5.5 million per year for a period of 5 years. Its main objective is to promote long-term development and increase the dynamism of the two minority official-language communities. The IPOLC will also facilitate access to the programs and services offered by other federal organizations, make them more visible, and enable the federal government to better comprehend and take into account the needs and circumstances of official-language minority communities.

The IPOLC is designed to provide financial leverage to facilitate the establishment of sustainable partnerships, strengthen existing ones and create new methods of co-operation. The Department of Canadian Heritage aims to create a lasting change in the organizational culture of the federal and community partners and encourage long-term working relationships.

Stronger communities and

A framework for further progress

The Department of Canadian Heritage decided to develop a tool to measure its progress in co-ordinating government efforts toward the development of the official-language minority communities – a framework for evaluating the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. This tool will enable the Department, six years after relaunching interdepartmental co-ordination activities in the area of official languages, to evaluate the government's achievement within the federal administration.

The project has two separate but interdependent objectives whose achievement will help to strengthen the implementation of sections 41 and 42 in the coming years. This new tool will help to improve the government's strategy for intervention and offer additional options for promoting the vitality of the communities. The evaluation framework will assist our federal partners in measuring the progress made.

Successful co-operation

Treasury Board team and representatives of Prince Edward Island Francophones

The Treasury Board Secretariat is giving wholehearted support to the Department of Canadian Heritage in co-ordinating the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*. The committees created by this central agency to manage government official languages policy have been made available to the Department of Canadian Heritage to strengthen the implementation of the government's commitment to the official-language minority communities. Co-operation between the two departments presents target clientele with a coherent image of government action.

Spotlight on health

Health Canada Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities

According to media reports in recent years, the health sector in Canada is doing quite poorly. What then is the situation in the official-language minority communities?

The past year was rich in events in the field of health. This sector has become the latest issue within the official-language minority communities. In this regard, the communities wanted in particular to strengthen their ties with Health Canada and identify the most effective avenues of intervention in this area. The Interdepartmental Co-ordination Directorate therefore worked closely with Health Canada and various community agencies to make federal employees more aware of the communities' concerns.

The efforts made by Health Canada, associations such as the *Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada* and the Department of Canadian Heritage led to the creation, early in April 2000, of the Health Canada Consultative Committee for French-Speaking Minority Communities. The work of this committee, which reports to the Minister of Health, should give new impetus to the dialogue between these communities and Health Canada.

The national co-ordinators: a network with its ear to the

National co-ordinators

Shortly after the development by the government in August 1994 of an accountability framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, the Interdepartmental Co-ordination Directorate created a network of co-ordinators for the 28 departments and agencies covered by the initiative. This network has proven extremely useful for the achievement of the mandate assigned to the interdepartmental co-ordination team.

In September 1999, the team innovated by holding a meeting of the co-ordinators' network in the city of Québec and including in it the city's English-speaking community. For some of the co-ordinators, the vitality of the English-speaking community of that region, which represents only two per cent of the metropolitan area's population, and its harmonious integration into the life of the Francophone majority were a revelation.

The positive outcome of this initial meeting encouraged the team to repeat the experience with the Franco-Albertan community in the spring of 2000. A similar meeting will be held in Moncton in the fall of 2000.

Arts and culture ... toward greater vitality

The arts and culture are among the fundamental values of the official-language minority communities. They are central to their vitality and identity. For this reason the Interdepartmental Co-ordination Directorate has spared no effort to support these communities and the federal agencies involved in various projects. Several co-ordination mechanisms exist to foster the artistic and cultural vitality of the communities, such as working groups on visual arts, media arts, music and song and theatre arts.

The Directorate also takes part in advancing many projects arising from the Multipartite Co-operation Agreement on culture signed jointly, in June 1998, by the National Arts Centre, the Canada Council for the Arts, the CBC, the Department of Canadian Heritage and the *Fédération culturelle canadienne-française*. These include the establishment of a firm for the direct sale of cultural products, the *Quinze jours de la dramaturgie des régions* at the National Arts Centre in Ottawa and support for the *Coup de coeur francophone*.

The Arts and Culture section of this report mentions other achievements made possible through the Multipartite Co-operation Agreement on culture.

From Sea to Sea to Sea

Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses

The first *Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses* was held in Moncton in May 1999. This forum focussed on the concept of smart communities by showcasing technological applications in the chosen sectors (distance learning, telemedicine, economic applications, community development, community access networks and delivery of government services). The forum's objectives were to disseminate information on private, government and community-based initiatives to integrate infotechnologies; promote the best possible positioning of the Acadian community in the digital age; create networks for developing smart communities; to promote economic development; and, lastly, discuss strategies for developing smart communities. The forum received support from the federal government (Atlantic Canada Opportunities Agency, Canadian Heritage, Industry Canada, Public Works and Government Services Canada) and from the New Brunswick government.

Dialogue across the country

The *Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada* launched its *Dialogue* project to collect the opinions of Canadians regarding the future of Francophone and Acadian communities in Canada.

These exchanges among the Francophone and Acadian communities and among their partners (Quebec Francophones, Anglophones from across Canada, ethno-cultural communities and the people of the First Nations) will form a base upon which new friendships can develop and enrich the lives of participant groups.

Regional meetings were held in winter 1999 and spring 2000 in several areas of the country in order to better understand the concerns, issues and future prospects of the Francophone and Acadian communities of Canada. A task force, created by the FCFA and managed by its president, travelled across the country recording the opinions of members of Francophone and Acadian communities and their partners. The remaining steps in the project are publishing the final report and holding a national forum (*Dialogue en direct*) on March 2-3, 2001.

Launching of a Francophone community radio network

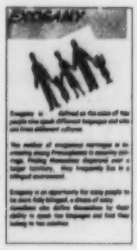
RFA
Le Réseau francophone d'Amérique

The *Réseau francophone d'Amérique* (RFA), a service of the *Alliance des radios communautaires du Canada* (ARC), was officially launched in March 2000 in Ottawa. A permanent satellite link now connects 18 Francophone and Acadian community radio stations in six provinces and two territories.

The RFA will help strengthen the ties between Francophone and Acadian communities, and at the same time will increase their visibility. The network will offer its 18 affiliated stations various services in the areas of news, programming, and advertising sales and production, and the stations will also have the possibility of sharing programs. The Canadian government is proud to be a partner of the ARC and RFA, because community radio is a powerful communications tool that can be used to further the development of Canada's Francophone and Acadian communities.

Newfoundland and Labrador

Encouraging Francophone enrolment



The *Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador* (FPFTNL) continued the campaign it initiated in 1999 to increase enrolment in the French-language schools of Newfoundland and Labrador. The federation's communications and public relations expert organized information sessions and training workshops for parents, and remained in close contact with the media. Thanks to the federation's media strategy, the French-language education issue received greater attention in Newfoundland and Labrador. The FPFTNL also produced folders aimed at a general readership as a means of promoting its activities.

Festival Émile-Benoît

The *Association régionale de la Côte Ouest* sponsored a festival honouring Émile Benoît in July 1999. The three Francophone communities of the Port au Port area together staged 10 days of cultural activities and performances featuring local talent, as well as artists from other parts of the province, the Maritimes and Quebec.

Training workshops

The *Association francophone du Labrador* (AFL) organized various workshops for volunteers with four Francophone community organizations in western Labrador: a radio and theatre workshop for the AFL and Radio Labrador; improvisation training for students at the *Centre éducatif l'Envol*; and a workshop on health for the *Comité des femmes*.

Copains-copains

A play titled *Copains-copains* was commissioned by the *Association francophone de Saint-Jean*, as part of the *Rendez-vous de la Francophonie* and its Harmony 2000 project. In collaboration with the *Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador*, the Association presented the play to 600 students in the St. John's area and the general public. The play proved to be a resounding success.

Franco-Fest

The *Association francophone de Saint-Jean* sponsored the first *Franco-Fest,* 10 days of cultural and artistic activities in St. John's. The festival offered something for everyone: boat rides, family activities and concerts by artists from the area, other parts of the province, the Maritimes and Quebec, including a very well-received performance of the *La Bottine Souriante* in the city's harbour. Organized as part of Canada Day celebrations, *Franco-Fest* helped make the Francophone community of Newfoundland and St. John's more visible to the Anglophone majority.

Nova Scotia

Grou tyme acadien

Enjoying Grou tyme

The city of Halifax and its waterfront were transformed in September 1999 by the arrival of Acadian musicians, dancers, poets and visual artists for a week celebrating Acadian culture, organized to coincide with the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, the International Conference on Sustainable Development and the 250th anniversary of Halifax. Audiences were delighted by the work of these artists from Nova Scotia, Prince Edward Island, Quebec and Louisiana.

Student theatre festival

Nova Scotia's first student theatre festival took place in April 1999 at *Université Sainte-Anne*. Sponsored by the *Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse*, it was very successful and is to become an annual event. About 50 young Acadian Francophones and Francophiles travelled from various Acadian communities in the province to participate in the festival.

Raising of the Acadian flag

Flag-raising ceremony

From September 3 to 12, 1999, during the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, the *Semaine culturelle* and the International Conference on Sustainable Development, the Acadian flag flew for the first time over Halifax. The flag-raising ceremony was attended by the minister responsible for Acadian affairs, representatives of the Acadian community and federal departments, and the provincial director of the Department of Canadian Heritage.

Services in French in the Unified Family Court

The *Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse* has made representations to the Nova Scotia justice department with a view to obtaining services in French for the province's Francophone citizens who come before the Unified Family Court. The Association, which represents French-speaking jurists, hopes that this will lead to obtaining services in French in other courts of the province.

Preserving our heritage

Thanks to a grant from the Department of Canadian Heritage, the *Société Saint-Pierre de Chéticamp* was able to hire an employee for several months to begin entering, in an electronic data base, approximately 100,000 genealogical records, mainly of Acadian families, that exist only on paper. This data is of great historical significance, and making it available in electronic form will greatly facilitate consultation for those seeking information on their ancestors. Since Nova Scotia will be hosting the Acadian World Congress in 2004, this resource will no doubt be heavily used and highly appreciated.

Prince Edward Island

Le monde de par chez nous

Angèle Arsenault and the group Acadilac during filming

The *Société de développement de la Baie acadienne* produced a television special entitled *Le monde de par chez nous*, which was broadcast in French on Radio-Canada and in English on CBC. Featuring artists such as Angèle Arsenault, Barachois, Acadilac and Eddy Arsenault, this show is an excellent means of highlighting and promoting the history, culture and music of the Acadians of Prince Edward Island for a large Canadian audience.

Tignish bicentennial

Bicentennial celebrations

The Department of Canadian Heritage provided support for the Acadian and Francophone community of Tignish, which wished to draw attention to the role of its languages and culture in the settlement of Tignish. The bicentennial celebrations were made possible through the collaboration of a number of local organizations, including the *Comité historique acadien Prince-Ouest*.

Community health initiatives

The Charlottetown office of the Department of Canadian Heritage helped draft a strategic plan in the health sector, in co-operation with a community organization, the *Coalition actions pour enfants*, to encourage Health Canada to continue its support for community health development initiatives targeting Prince Edward Island's Acadian and Francophone community. The Department's involvement brought about a very constructive working relationship between the two groups, as well as plans for a more lasting partnership.

Travelling exhibition

Travelling exhibition at the Musée acadien

The *Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard*, through the programs for the Year of La Francophonie in Canada, prepared a travelling exhibition titled *Une étoile m'a raconté... L'Acadie de l'Île*. The exhibition's goal was to illustrate the contribution of the Acadian culture of Prince Edward Island to Canadian culture, leading to a better understanding of the diversity of Canadian identity. The exhibition was part of Prince Edward Island's booth at the *Village de la Francophonie* in Dieppe, and it was also displayed in the atrium of the Veterans Affairs building in Charlottetown and at the Summerside Tax Centre during the *Rendez-vous de la Francophonie*.

International Year of Older Persons

Francophone senior citizens in Prince Edward Island participated in a host of varied activities to mark the International Year of Older Persons. One such activity was an exhibition of photographs of older adults, launched in November 1999 in collaboration with the *Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard* to highlight the contribution of seniors to our society.

responsible government

New Brunswick

Acadian healthy communities movement

In October 1999, the *Mouvement acadien des communautés en santé* was officially established at an inaugural assembly in Bouctouche. The movement brings together a large number of New Brunswick's Francophone municipalities and community development organizations, with the goal of encouraging and empowering local communities to take control of their own development in the interests of the collective good. The movement is a fine example of working together for community development!

Francophone women's network

The *Réseau des femmes francophones du Nouveau-Brunswick* has undertaken a research project aimed at determining whether existing policies and programs are effective in enabling adults (both men and women) to go back to school. This study will attempt to compare the situations of men and women, and to identify the limitations, obstacles and constraints that prevent women, in particular, from returning to school.

Parc du Sommet

Parc du Sommet *and the* Centre culturel Aberdeen

Restoration and development work on the Aberdeen Cultural Centre, as well as work done on the *Parc du Sommet de la Francophonie*, were carried out in preparation for the *Sommet de la Francophonie*, in part to allow the *Symposium d'art actuel* to hold most of its activities at the Cultural Centre. These improvements will ensure the presence of a permanent artistic centre in Moncton and will also preserve a significant part of the local heritage. Laid out at the Aberdeen Cultural Centre, the *Parc du Sommet* thematic garden is the only one of its kind in the Atlantic provinces. It will provide a place for the region's visual and performing artists to present permanent and temporary exhibitions, concerts and shows. This project was made possible through support from the City of Moncton and the Department of Canadian Heritage.

Caraquet en couleurs

In this year of the *Sommet de la Francophonie*, the atmosphere surrounding the fourth edition of *Caraquet en couleurs* was decidedly friendly and spirited. It was a colourful event, thanks to the presence of Creole, Senegalese, African, European and Albertan visual artists, as well as a variety of artists from New Brunswick and Nova Scotia.

Quebec

Community showcase 2000

Garden Party of the Literary and Historical Society of Quebec

In response to a recent needs assessment study which found that some Anglophones did not feel part of the English-speaking community, Voice of English Quebec has organized a showcase of the many communities that make up the English-speaking population of the Québec and Chaudière-Appalaches administrative regions, covering more than 10 different communities. The focus was on the history and culture of each of these communities, accompanied by a weekend of activities designed to increase the sense of community spirit. The material gathered from the event will be disseminated to schools to promote a better understanding of the English-speaking community's diverse traditions.

"Kitchen meetings" for community development

To facilitate community outreach, a conference call network employing speaker phones and 'kitchen meetings' has been established by the Quebec Farmers Association. This pilot project focuses on the delivery of agriculture extension material to farmers as a means of establishing a functional network. An evaluation will be made of the outcomes and impacts of this type of model among the various community development contexts, particularly in a rural setting where overcoming barriers of distance is paramount.

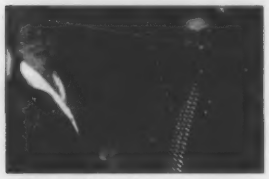
Heritage tourism

In response to the need to develop heritage tourism, the Committee for Anglophone Magdalen Islanders promoted the creation of a heritage complex that will include a nineteenth century schoolhouse as well as an adjacent veteran's museum. The Gaspesian British Heritage Centre set up a strategic marketing campaign to promote the historic and cultural merit of this site that includes buildings dating back to the pre-Loyalist era. The Quebec Labrador Foundation developed English-language materials to facilitate minority-community access to the Jacques Cartier Trail interpretation centre and circuit in the municipalities on the Lower North Shore.

Face to face

The Quebec Association for Adult Learning (QAAL) has launched an initiative to connect mainland Quebec English-speaking community groups so as to better serve their learning needs. The goal is to have face-to-face contact with representatives of these groups in order to increase QAAL's understanding of how it can better help them to sustain their communities in Quebec. This will be accomplished through personal visits, a website, a survey and through its newsletter.

Establishment of QCGN Secretariat



Deborah Hook, Executive Director, and Hugh Maynard, President, QCGN

The Quebec Community Groups Network (QCGN), the network of community-based groups which represents the interests of the English-speaking communities of Quebec in their dealings with the Department of Canadian Heritage, has taken a number of steps to solidify its structures towards the goal of increasing its effectiveness. In the summer of 1999, the QCGN became a legally incorporated body, adopted more formal operating procedures and, at year-end, was in the process of hiring its first staff and establishing a physical office in Québec City.

Ontario

New theatre facilities

The official inauguration of *La Nouvelle Scène* took place in April 1999. These facilities will provide space for the creative and production activities of the four professional Francophone theatre companies in Ottawa: *Théâtre du Trillium*, *Théâtre de la Vieille 17*, *Compagnie Vox Théâtre* and *La Catapulte*.

Franco-Ontarian tricentennial

Franco-Ontarians in Windsor, the cradle of Ontario's Francophone community, will be marking their 300th anniversary in the year 2001. A local committee obtained financial support to consolidate the strategic planning of these tricentennial Franco-Ontarian celebrations.

Opération constitution

Opération constitution received financial support in 1999-2000 to promote the enshrinement of the rights of Ontario's Francophones in the Canadian constitution by bringing the issue to the attention of MPPs and mobilizing Franco-Ontarians around it. A provincial tour of Francophone communities led to a clearer understanding of the issue at the local level and the development of an extensive communications network. *Opération constitution* currently has a membership of 2,300.

Celebrating Ontario's Francophone entrepreneurs

Agreements, commitments and work plans were the tangible results of meetings held in October 1999 in Sudbury, in which approximately 100 Franco-Ontarian entrepreneurs and business leaders took part. At the first Gala underscoring the dynamism and recognizing the achievement of Ontario's Francophone entrepreneurs, the *Chambre économique de l'Ontario* gave out seven awards for excellence in the following categories: young entrepreneur, exporter of the year, new business, northern business, and small, medium-sized and large businesses. This event received support from Canadian Heritage, Human Resources Development Canada and Industry Canada/FedNor.

Racial and ethnocultural minorities

In November 1999, the Official Languages Support Programs in Ontario began work on a regional action strategy for French-speaking racial and ethnocultural minorities, with a view to developing and implementing an action plan. Consultations have already been held in southern, central and eastern Ontario. This strategy will make it possible to identify priorities, establish directions for development and formulate the development plan for this community. It should also improve understanding of the issues involved and pave the way for a renewed dialogue between these minorities and the federal government. A number of provincial departments have indicated their interest in this project. A final report will be made public in the fall of 2000.

Manitoba

Incubator and mentoring centre

This pilot project, the first of its kind in Canada, consists of setting up an incubator and mentoring centre in St. Boniface. Its goals are to develop and encourage new entrepreneurs in Manitoba's bilingual municipalities, through a comprehensive sponsorship and mentorship program that provides personalized business training and guidance. The centre will offer training, assistance in drawing up business plans, and access to financing, as well as mentoring, marketing and accounting services, in order to advise, assist and support anyone interested in starting up a business. A number of partners have already been identified for this project, including local economic development corporations, municipal, provincial and federal government agencies, the private sector and business people, credit unions, chambers of commerce, the Franco-Manitoban school division, and educational institutions.

Portraits of Franco-Manitoban women

In 1996-1997, the *Réseau des femmes au Manitoba* undertook a long-term project that focuses on women and heritage. After mounting an exhibition featuring 25 Franco-Manitoban women at the *Musée de Saint-Boniface* and organizing a series of talks, the *Réseau* launched a book entitled *En paroles et en gestes : portraits de femmes du Manitoba français* in October 1999, in partnership with the museum and the *Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest*. This project draws attention to the contributions made by Francophone women in Manitoba to their community, and provides young women with role models and heroines who have had an influence on the lives of other women.

Sustainable development for the community

For the second consecutive year, the Francophone community of Manitoba received support from the Western Cultural Fund, a pilot program being conducted by Western Economic Diversification Canada in c-operation with Canadian Heritage. The purpose of this fund is to encourage the economic development of artistic, cultural and heritage organizations in Western Canada. Financial support was provided to the *Festival Voyageur*, the *Société historique de Saint-Boniface*, the *Société des communications du Manitoba* and *ONIRIC Inc.* for long-term strategic planning, feasibility studies, and research into obtaining microfilms that will enrich and expand on the history of Francophones in Western Canada.

Cultural hall of fame

Roland Mahé, left, and Roger Léveillée, two of the first three inductees into the hall of fame.

As part of its 25th anniversary celebrations in 1999, the *Centre culturel franco-manitobain* inaugurated a cultural hall of fame for Francophone Manitobans who have distinguished themselves by their excellence in artistic or cultural endeavours. The first three inductees into the hall of fame are Pauline Boutal (painting and theatre), Roger Léveillé (literature) and Roland Mahé (theatre).

responsible government

Stronger communities and

Saskatchewan

Assemblée communautaire fransaskoise celebrates its first anniversary

The governance structure for Saskatchewan's Francophone community, the *Assemblée communautaire fransaskoise*, has been in existence since June 24, 1999. Its mandate is to defend and promote recognition of the rights and aspirations of the province's Francophones, and to co-operate with and support the various elements of the community in their development efforts. The organization's first year was a busy one. It was involved in the relaunching of community radio, a feasibility study of the "single-window" concept, and a study on the basic minimum for a strategic distribution of funds available under the Canada-community agreement, not to mention the implementation of the new structure and its operating procedures.

Innovative projects

Mural by artist Armand Roy based on ideas and drawings provided by kindergarten pupils

Saskatchewan Francophones can be proud of the many innovative projects that were undertaken by the community as part of the Year of La Francophonie in Canada and led to the strengthening of ties between Francophones and Anglophones. These projects included the following: an international symposium organized by the *Centre d'études sur le Canada français et la francophonie* at the University of Regina on the theme of cultural interaction in a minority situation; a co-production of the play *Le Six*, by *Troupe du Jour* (a professional Francophone theatre company from Saskatoon), and Dancing Sky Theatre (a professional Anglophone theatre company from Meachem); and the installation at the *Monseigneur de Laval* school in Regina of a mural painting done by the pupils working with professional artist Armand Roy.

"One-stop service" plans for the Francophone community

The *Assemblée communautaire fransaskoise* unveiled the business plan for the single-window project for the Francophone community. The project consists of an electronic clearinghouse for a multitude of federal services targeted at English- and French-speaking residents of Saskatchewan. Two single-window offices, the first of their kind in the province, are scheduled to open in the fall of 2000 in the towns of Gravelbourg and Bellevue. Two departmental partners have already confirmed their participation: Human Resources Development Canada and the Saskatchewan Department of Post-Secondary Education and Skills Training.

Francophone economic forum

The 4th Francophone economic forum was held in Saskatoon in February 2000 with the theme "Partners for progress." This forum was an opportunity for Francophone business people from all corners of the province to come together to share information and ideas, and forge partnerships in the area of economic development. The province's Minister of Intergovernmental Affairs attended the forum, as did representatives of Western Economic Diversification Canada.

Alberta

Francophone tourist corridor in the West off to a good start

The development of a Francophone tourist corridor in Western Canada is making solid progress. The first test for Francophone tourism in Alberta took place in Peace River when a group of 45 Americans decided to visit Falher after hearing that there was a sizable Francophone population in the area. The *Association canadienne-française de l'Alberta de Rivière-la-Paix*, the town of Falher and the chambers of commerce and economic development spared no effort to make this visit a success. The French character of the Peace River area is surely its greatest attraction for tourists. It has been adopted as the theme for the development and revitalization of Main Street: bilingual signs inside and outside businesses, bilingual service offered by most merchants, and the presence of typically French elements, such as certain dishes in restaurants. This fine work has served as a model: St. Albert officially unveiled its first trilingual (French, English and Cree) street sign in December 1999, and the towns of Legal and Morinville have followed suit.

Multiculturalism drawing contest

Participant in drawing contest

The *Association multiculturelle francophone de l'Alberta* organized a drawing contest on the theme of multiculturalism for children in grades 1 to 6 in the province's Francophone schools, to mark the International Day for the Elimination of Racial Discrimination and as one of the activities of the *Rendez-vous de la Francophonie*. The response from the students was encouraging: over 270 drawings were received, allowing young people to learn about other cultures, peoples and countries in an ever-expanding cultural environment. The contest awards were presented at the *Cité francophone* in Edmonton.

Governor General visits the Francophone community

Visit of Governor General Adrienne Clarkson

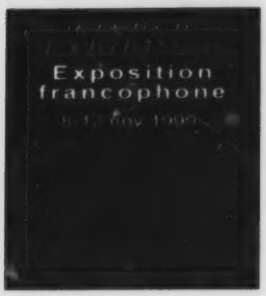
In October 1999, the town of Legal, Alberta, had the honour and pleasure of welcoming Her Excellency, the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada. Madame Clarkson had travelled to Legal for the official unveiling of three new mural paintings depicting the town of Legal, the 50th anniversary of the CHFA radio station and the Grey Nuns. A small bilingual community with a population of approximately 1,100, Legal hopes to become the national capital of mural paintings. There are already over 10 murals depicting the lives of the pioneers and historic moments for the area's Francophones. Madame Clarkson also visited three schools: *Citadelle* in Legal, *Ste-Marguerite d'Youville* in St. Albert and *Maurice-Lavallée* in Edmonton.

Alberta youth rally

A rally for Francophone young people, organized by *Francophonie Jeunesse Alberta*, was held in Legal in September 1999. This rally was the first event of its kind and provided an opportunity for nearly 600 young people from all of the province's Francophone schools to gather and experience their language and their culture together.

Stronger communities and British Columbia

French exhibition



In November 1999, a major exhibition was held in Vancouver to showcase the activities of British Columbia's Francophone associations and demonstrate the vitality of the province's Francophone community. The exhibition was mounted by the *Société de développement économique* in partnership with the *Fédération des francophones* and the *Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique*, with financial support from Canadian Heritage, Industry Canada and Western Economic Diversification Canada.

The exhibition (without the multimedia presentation) then travelled to Coquitlam for celebrations marking the 90th Anniversary of Maillardville. It will tour throughout 2000 and 2001, to be displayed by the various Francophone associations of British Columbia in their facilities. In Vancouver, the exhibition will be open to approximately 15,000 people every week.

Serving the business world

At the time of its founding in April 1999, the *Société de développement économique de la Colombie-Britannique* already counted seven members that were recently-formed associations of Francophone business people in British Columbia. These associations were joined by the *Chambre de commerce franco-colombienne*, Chez Vous Society, *Éducacentre* and the *Fédération des francophones de la Colombie-Britannique*. The goal of this economic development corporation is to serve business people, or those who would like to start up a business. The corporation has drafted a strategic plan, a three-year action plan and an agenda for the coming year.

Éducacentre in Victoria

Since 1987, *Éducacentre* has offered, at its Vancouver campus, education and training in French to help individuals to develop their potential, thereby encouraging them to contribute to the well-being of the community. The centre also helps French-speaking adults upgrade their skills and become members of the British Columbia labour force. In October 1999, *Éducacentre* expanded by opening a campus in the province's capital city.

Rock opera in Coquitlam

Mélonaï Brisdon

The sounds of the first-ever British Columbian French-language rock opera, by Isabelle Longnus, filled the Evergreen Centre in Coquitlam in November 1999. Five well-known musicians (Cat Latouche, Mélonaï Brisdon, Isabelle Longnus, Patrice Gélinas and Rhéal Poirier) performed over 20 songs, accompanied by the 50-voice *Anne Hébert* school choir. The production was sponsored by the *Centre culturel francophone de Vancouver* as part of the *Coup de coeur francophone*, and by the *Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique*.

Yukon

Francophone community centre in Whitehorse

The new *Centre de la francophonie yukonnaise* will open its doors to the residents of the community by the spring of 2001. The idea of opening a community centre in Whitehorse was born several years ago out of the community's determination to create a physical space adapted to its needs. To develop the project, the Department of Canadian Heritage worked closely with its territorial government counterparts, as well as with the leaders of the Francophone community. For the Francophone organizations working in the areas of cultural, economic and community development, the Centre is the result of several years of effort coming to fruition.

Les EssentiElles

Les EssentiElles

The organization called *Les EssentiElles*, which represents Francophone women in the Yukon, worked with the Victoria Faulkner Women's Centre on the implementation of activities for the defence and advancement of women. Two such activities were the World March of Women in September 1999 and International Women's Day in March 2000. The month of March also marked the fifth anniversary of the group's incorporation. In its five-year programming, the group wishes to move towards political action and lobbying in order to more effectively respond to the needs of Francophone women in the Yukon.

Alpha Yukon receives the Canada Post Leadership Award

In October 1999, Alpha Yukon found itself in the limelight by winning a Canada Post literacy award. The group was recognized thanks, in large part, to the following projects: the book fair during the *Francofête*, the *Émilie-Tremblay* school homework club, the Christmas drive to collect children's books and its articles in *Aurore boréale*.

Gold medal for the Yukon

Erin-Leigh Neufeld

At the Canadian Francophone Games, held in Memramcook, New Brunswick, in August 1999, Erin-Leigh Neufeld of Whitehorse won the gold medal in visual arts in the ready-made surface category for her watercolour of moose. There were three parts to the competition: the production of a reproduction, the production of a work of art in a limited amount of time and the production of a masterpiece using the ready-made surface that the young artists had prepared before the Games.

L'Aurore boréale now bi-monthly

Thanks to funding granted to the Yukon's Bureau of French Language Services by the Department of Canadian Heritage, the *Aurore boréale*, which has a thousand-copy production run, has become a bi-monthly newspaper, allowing it to increase its advertising revenue. Since the autumn of 1999, the paper has changed both its logo and its look.

Northwest Territories

Franco-Nord Canada

The three northern Canadian territories, Nunavut, the Yukon and the Northwest Territories, obtained funding from the Millennium Partnership Program which allowed them to carry out a joint cultural project called *Franco-Nord Canada*. This project enriched the cultural programming of the Franco-cultural organizations in each territory.

Stained glass workshop

Stained glass workshop

Thanks to the Millennium Partnership Program, students from the *École Allain-St-Cyr* in Yellowknife participated in stained glass workshops. Each student produced his or her own stained glass and also participated in the creation of 13 stained glass windows to decorate their new school. This activity gave the children the opportunity to once again assert their Franco-northern identity through creative art.

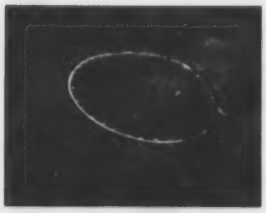
Muskrat Jamboree

The Inuvik Francophone community comes together for different activities, such as the sugarhouse at the Muskrat Jamboree in March 2000. The *Association des francophones du delta du Mackenzie* was established at the beginning of April 2000, encompassing the Inuvik, Fort McPhearson, Aklavik and Tsiigehtchic communities, all of which are located in the Beaufort Sea area. Certain activities initiated by the *Fédération Franco-TéNOise* allow this new community to be linked with the Francophone network. Thus, thanks to Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program, the Inuvik community has access to a computer configured in French with software applications and an Internet connection.

Yellowknife community radio

A team of dynamic young volunteers continues to produce the *À propos d'autre chose* television program, which offers Yellowknife and surrounding community residents a weekly three-hour period of French-language programming. The production of this program is attracting a new generation of volunteers who are interested in introducing people to Francophone music and in doing interviews on subjects that are of great interest to them. Francophone and immersion students regularly take part in the programs, allowing the adolescents to experience a French environment outside of classroom hours.

Sculpture du Nord project



Artists at work

The city of Yellowknife was enriched by a beautiful artistic site in the autumn of 1999. Thanks to the support of the Millennium Partnership Program and the Government of the Northwest Territories, the *Fédération Franco-TéNOise* brought the *Sculpture du Nord* project to fruition. A team of Native and Francophone artists transformed a large rock face by engraving Native motifs and by installing a beautiful sculpture that was created by three Native artists from the Northwest Territories. This artistic site has quickly become a tourist and an educational attraction with groups of students and the general public visiting it to talk to the artists.

Nunavut

Association des francophones du Nunavut

The *Association des francophones du Nunavut* (AFN) was created on April 1, 1999, the day the new Canadian territory, Nunavut, came into being. A dynamic Francophone community has been developing in Iqaluit for several years; however, it was only in 1999 that the AFN first assumed its territorial mandate. In December 1999, it also entered into its first Canada-community agreement with the Department of Canadian Heritage.

Francophone film society in Iqaluit

The Iqualit community was able to view French-language films every second Thursday beginning in October 1999 and ending in June 2000. This cultural activity was unfailingly attended by the entire Iqaluit community due to the excellent quality of the movies presented; children's films were also shown. This allowed the community to increase its knowledge and appreciation of French cinema.

Development of the tourism sector

Territory of Nunavut

In March 2000, the Francophone community received a contribution from the support fund of the National Committee for Canadian Francophonie Human Resources Development for the economic development of the Nunavut community, particularly within the tourism sector. As part of this agreement, a French-language tourist guide for the European and Quebec markets is to be published in both electronic and print versions. The project will provide the opportunity to highlight Captain Joseph Elzéar Bernier's Arctic expeditions, as well as his contribution to Nunavut's history. Captain Bernier played a crucial role in strengthening Canada's sovereignty over the entire Arctic archipelago between 1904 and 1925. As a result, Nunavut's Francophone community will have an original cultural product to offer as part of the pan-Canadian Francophone tourist circuit.

Vents en fête festival

In April 1999, the *Association des francophones du Nunavut* hosted a giant kite demonstration during the Toonik Tymes community festival. A Francophone team of kite specialists flew these enormous toys over Frobisher Bay to the community's great amazement. The team then gave kite construction workshops in the schools and in Iqaluit's Francophone community centre. The activity was a huge success.

Iqaluit community radio

In front of the community radio station in Iqaluit

The Iqaluit community radio, CFRT-FM, is now tied to the network of the *Alliance des radios communautaires*. In the autumn of 1999, CFRT-FM received the equipment that would allow it to locally receive and broadcast the signal of the *Réseau francophone d'Amérique*. CFRT-FM continues to offer 20 to 25 hours of local programming to Iqaluit residents. The station produced and broadcasted special programs over the community radio network during Nunavut's celebrations as well as during the inauguration of the *nordicite.com* Internet site. Interviews were also done with special guests as they passed through Iqaluit, namely Madame Adrienne Clarkson, Michel Marc Bouchard and Jean-Louis Roux.

responsible government

Canadians connect to each other

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies help Canadians overcome differences and distances to understand one another better and increase our appreciation of the values that we share as Canadians.

Year of La Francophonie in Canada

"The Year of La Francophonie in Canada is intended as a bridge to bring together Francophones from all parts of Canada; a bridge to Canada's two major linguistic communities; and a bridge to give access to the rest of the Francophone world and into the next millennium."

It was with these words that Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, launched the Year of La Francophonie in Canada. Since then, a host of projects in every part of Canada have given Francophones of Quebec and the rest of Canada, as well as Francophiles and Anglophones, a greater appreciation of each other. This retrospective offers an overview of those projects.

Many of the projects undertaken for the Year of La Francophonie in Canada were made possible thanks to the participation of government departments and agencies, working either alone or together, to highlight the French language and French culture.

It all started with the *VIII^e Sommet de la Francophonie*. Following the decision to hold, in Moncton, New Brunswick, in September 1999, the Summit of Heads of States and Governments of countries using French as a common language, the provincial and territorial ministers responsible for Francophone Affairs suggested that a Year of La Francophonie in Canada be proclaimed, which the Government of Canada did on March 18, 1999.

Je parle français: a Portrait of La Francophonie in Canada

Now you can take a tour of La Francophonie in Canada without leaving your chair, thanks to the new book entitled *Je parle français: a Portrait of La Francophonie in Canada*. The quality of the writing and the beauty of the 360 glossy images invoke the vitality of Francophones and the splendour of the regions. When asked what he would put in a time capsule, the Prime Minister of Canada, Jean Chrétien, replied that he would put in a copy of *Je parle français*, because it is an outstanding book that bears witness to the vitality of Francophones and their contribution to building this country.

Young people at the *Jeux de la francophonie canadienne*

Entertainment at the Games

Over a thousand young Francophones and Francophiles from each province and territory met in Memramcook, New Brunswick, for the first *Jeux de la francophonie canadienne*, sponsored by the *Fédération de la jeunesse canadienne-française*.

> *CPF was proud to send a [pan-Canadian] Francophile delegation to celebrate the French language and culture in Canada and offer students a remarkable opportunity to use French with young people from across Canada.* Robin Wilson, Executive Director, Canadian Parents for French.

The games provided a great opportunity for French immersion and core French students to meet and exchange ideas and experiences with Francophones and Francophiles as well as to compete at a national level in sports, arts and leadership training. Participants were overwhelmed by the experience, which helped create bonds between young Francophones, Acadians and young Francophiles from every part of the country.

Village de la Francophonie

Prince Edward Island kiosk at the Village de la Francophonie

The *Village de la Francophonie* was without a doubt the centrepiece of the activities surrounding the *VIII^e Sommet de la Francophonie*. It brought together Canada's Francophone and Francophile communities in a huge venue in the town of Dieppe, near Moncton, and also served as a gathering place for the delegates to the Summit. The combined effort of municipal, provincial and federal governments provided a space of 500,000 square feet for 80 kiosks and pavilions representing all Francophone communities in the country. The 120,000 visitors enjoyed an array of cultural programming with an international flavour.

Getting to know you

- To paraphrase an old song, "to know them is to love them". A number of projects for the Year of La Francophonie in Canada documented the reality of Canada's Francophones. *Groupe Jeunesse* from Montréal prepared a series of 32 biographical sketches on both celebrities and lesser known individuals who have contributed to the development of La Francophonie in Canada. The final product, *Explorons l'univers de la francophonie canadienne avec des grands noms qui ont contribué à sa richesse*, is impressive. The sketches contain colour pictures and each is accompanied by a teacher's guide which will be of interest to teachers and students alike. Almost one million students in 4000 Canadian schools will have the opportunity to learn about Daniel Lavoie, Jeanne Sauvé, Émile Nelligan, Michel Bastarache, Michel Tremblay, Max Gros-Louis, Bruny Surin and others.

- The CD-ROM *La Francophonie canadienne : en route vers le troisième millénaire* was developed by the Department of Canadian Heritage, in collaboration with the Department of Industry. This tool shows the many ways in which Canada's Francophones use information technology and emphasizes the contributions by various Francophone organizations that are likely to support them in the area of technology.

Franco-Ontarian passages and itineraries

Using the theme "frontiers and passages", *Théâtre action* organized a meeting on the future of professional theatre and its place in La Francophonie in Canada and in our society. Tourist itineraries showcasing French-language tourism services were designed for three Francophone regions of Ontario. TVOntario/TFO produced and broadcast thirty-second clips on the importance of living in French, for young people ages 8 to 14.

Dynamic Francophonie in the Atlantic

- *FrancoFête* was an unparalleled success in 1999. The highlight of the event was the *Gala du Millénaire*, during which the *Fédération culturelle canadienne-française* awarded Herménégilde Chiasson, author, visual artist and media artist, and Mario Chénart, author, songwriter and singer, the first *Prix de la Francophonie canadienne*.

- As part of the festivities marking the 50th anniversary of Newfoundland's entry into Confederation, the *Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador* organized activities during *Soirée 99*, showcasing the contribution Francophones have made to the province.

- The Acadian community of Nova Scotia was invited to participate in the International Conference on Sustainable Development held in Halifax, in September 1999. The main themes of the conference were forestry, ecotourism, co-operation and partnerships.

- The eighth provincial week of the Francophonie in Prince Edward Island was officially launched at the *Centre d'éducation Évangéline*, followed by a series of cultural, educational and social activities held throughout the province, open to people of all ages.

Ambassadors from Francophone countries take a tour

The Honourable Sheila Copps, accompanied by ambassadors from various countries

As part of the Year of La Francophonie in Canada, Canadian Heritage Minister Sheila Copps invited ambassadors from Francophone countries to tour the provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island. The goal was to show the ambassadors the "extended" borders, cultural and geographic, of an Acadia that is too often limited to New Brunswick. Twenty-one ambassadors went along with Ms. Copps on this tour. Many of them discovered some of their roots as well as typically Acadian expressions that are also used in their country. The tour gave the ambassadors an opportunity to meet political leaders and provincial government officials in Halifax, Charlottetown and Shippigan as well as many Francophone community groups. In their opinion, it was a resounding success.

La Francophonie in motion

- From August 15 to September 1, 1999, the *Grand train de la Francophonie* travelled across Canada from Vancouver to Moncton, stopping in major cities where the public was invited to celebrate the dynamism of Francophone youth. Five young journalists travelled on the train as part of a *Radio jeunesse* project. They provided media coverage for events and produced reports profiling the regions visited which were then broadcast on community radio stations.

- From August 14 to 27, 1999, five major Canadian cities swayed to the beat of Francophone music from Canada and around the world. The *Show of the Year of La Francophonie in Canada* travelled to five cities – Sudbury, Toronto, Montréal, Québec City and Moncton – with rock concerts featuring three major stars of La Francophonie: Jean Leloup from Canada, Youssou N'Dour from Senegal and Alliance Ethnik from France, as well as up-and-coming Canadian groups.

The Rendez-vous for everyone in the West

Soirée de la Francophonie in July 1999, during the Pan-American Games in Winnipeg, with guest speaker, the Honourable Don Boudria, federal spokesperson for the 2001 Games of La Francophonie

- Celebration of La Francophonie in Canada in connection with the Pan-American Games allowed the Franco-Manitoban community to showcase its vitality and energy for athletes, tourists and sports enthusiasts and to give them a warm welcome.
- The Saskatchewan Jazz Festival offered its public a Francophone component. The *Fête fransaskoise* celebrated *La Francophonie sous différents visages* and the *Association jeunesse fransaskoise* organized the *Rendez-vous fou*, a gathering of students from French-language and immersion schools in Saskatchewan participating in training workshops and cultural activities.
- The town of Falher, Alberta, one of Alberta's three bilingual municipalities, decided to pay tribute to its Francophones by permanently raising the flag of Alberta's Francophonie.
- British Columbia celebrated the 90th Anniversary of Maillardville with an exhibition on the history and development of that town's Francophones and with a theatrical play. The *Salon de l'entreprise de la francophonie* included business, cultural and community components. The British Columbia Chapter of Canadian Parents for French organized activities in immersion schools throughout the year.
- The Francophone community of Yellowknife, Northwest Territories, presented a group of Francophone singers to the Anglophone and Aboriginal community at the Festival on the Rocks.

Forum on French-Language Culture in Canada

Canadian Heritage Minister Sheila Copps at the Forum

The first Forum on French-Language Culture in Canada was held in Montréal in April 2000. The Forum aimed to promote greater distribution of French culture in Canada and abroad and to strengthen its position as a fundamental aspect of Canada's cultural diversity.

Co-chaired by Antonine Maillet, author, and Alain Gourd, President and CEO of BCE Media, the Forum brought together representatives from various artistic and cultural backgrounds throughout the country, providing an opportunity for some people who have relatively little contact with each other - French-language broadcasters and producers from the cultural and artistic sectors in Quebec and those from other parts of Canada - to get together.

The 150 participants discussed the challenges of marketing French-language cultural products in Canada and abroad, the opportunities the Canadian market offers and French cultural content on the information highway. The Department of Canadian Heritage, which sponsored the event, will review the recommendations the participants drafted and make them public. We can say now, however, that a consensus was reached on the importance of defending the concept of cultural diversity in Canada and internationally.

Arts and culture

15 Jours de la dramaturgie des régions

Les 15 Jours de la dramaturgie des régions, which was held in Ottawa in June 1999, was a two-week celebration of theatre, with the emphasis on "regional" theatre. A breathtaking program combining dozens of performances, readings, meetings and workshops allowed *Les 15 Jours* to demonstrate the extraordinary vitality of the theatre in Canada's Francophone communities. It was also a wonderful opportunity for members of the theatrical world to get together, since the event welcomed not just 13 French-Canadian companies, but a number of companies from Quebec and the rest of the Francophone world (France, Mali).

Symposium d'art actuel

The Symposium d'art actuel held in Moncton in August 1999 was a major visual arts event. With an impressive program on the theme of "*Attention, le Mascaret ne siffle pas,*" the Symposium provided two incredibly lively weeks in the centre of Moncton. The highlight of the event was definitely the gathering of 17 well-known artists from various parts of the Francophonie, in Canada and abroad, who were invited to create a sculpture on the site. Their work was closely followed by the public and will be part of the Symposium's legacy, since all their permanent works are now on display at various places in New Brunswick. But that will not be the event's only impact. The contacts made between artists from here and elsewhere are perhaps even more important.

This event, organized by the *Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick*, in conjunction with the *Fédération culturelle canadienne-française*, was made possible with assistance provided by the Department of Canadian Heritage, the Canada Council for the Arts, Human Resources Development Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade, and by the provincial governments of New Brunswick, Quebec and Manitoba.

French-Canadian producers gather in Montréal

Danielle Caloz, from Médiatique Inc., in discussion with Christiane Marais, from Radio-Canada

In October 1999, a delegation of Francophone producers from many regions of the country completed a three-day immersion experience in Montréal that enabled them to meet all of Canada's French-language broadcasters. This is a first in Canada for an event of its kind.

The goal of the immersion experience, which was organized jointly by Telefilm Canada, the Department of Canadian Heritage and the *Alliance des producteurs canadiens francophones*, was to stimulate Francophone production outside Quebec and increase its accessibility across the country.

The producers were warmly received by representatives of the French-language networks in Canada — *Radio-Canada*, *RDI*, *Groupe TVA*, *Télévision Quatre-Saisons*, *Chaînes Télé-Astral*, *Télé-Québec*, *TV5*, *Canal Vie*, *Canal Z* and Ontario's French-language network, *TFO*. On the schedule were conferences, discussions, one-on-one meetings and guided tours, which were met with a great deal of interest.

"Trouvez show sûr à votre pied"

For the second year in a row, the *Fédération culturelle canadienne-française* (FCCF) took part in the 13th edition of *Bourse Rideau*. This major event in Quebec's recording and performance industry took place in Québec City in February 2000. It was a unique opportunity for French-Canadian artists to promote their talents and display their musical and theatrical creations to Quebec broadcasters. This year, the FCCF co-ordinated the production of a brochure entitled *Trouvez show sûr à votre pied*, which highlights Francophone artists and theatre companies, from Nova Scotia to British Columbia.

Rendez-vous with our French-Canadian Heritage

Rendez-vous is a 15-day event, including the International Day of La Francophonie (March 20) and featuring a great many activities that illustrate the vitality of our country's Francophonie, in order to foster an appreciation of it and to demonstrate its value added for Canada. Held from March 13 to 26, 2000, it confirmed this annual event was confirmed as an essential anchoring point for our 6 million Francophones and for Francophiles throughout the country.

The theme "The Many Faces of our Francophonie" inspired many groups from all over the country to organize activities. Over 670 social activities and community celebrations were held. The visibility of the *Rendez-vous* also increased in 2000 as a result of its many projects, especially, a series of interviews conducted by spokesperson Marc Dupré; the *Journal des Rendez-vous*, with a circulation of 2.3 million reaching most Francophone homes in the country, and its feature "*Destination Francophonie*," which highlighted heritage tourism and Canada's Francophone tourist products; the Internet site which had nearly 1.5 million visitors and was designated site of the week by the *Centre international pour le développement de l'inforoute en français*; and finally, its "*Hip Hop on rappe!*" contest, which had over 37,000 entries of rap compositions by young Francophones and Francophiles throughout the country.

The Rendez-vous events helped strengthen ties among Francophones throughout the country and among Anglophones and Francophones in Canada. The activities afforded a better understanding of the social, cultural and linguistic reality of Francophones in Canada and highlighted the benefits of their presence.

Books, recordings for sale

Thanks to *Livres, disques, etc.*, a direct sales business launched by the *Regroupement des éditeurs canadiens-français*, Francophones and Francophiles can now buy French-language books, records, videos and CD-ROMs no matter where they live in Canada. The project is supported by three federal institutions: Canadian Heritage, the Canada Council and Industry Canada. Further information is available on the site at *livres-disques.franco.ca*.

Youth

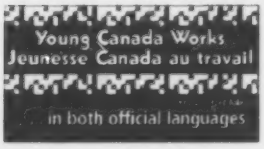
Language exchange programs for young people

- Almost 7,600 young people participated in the Summer Language Bursary Program in 1999-2000. Bursary recipients underwent intensive training for five weeks to learn their second language, or if they are Francophones outside Quebec, to improve their first-language skills. Numerous cultural activities were included in the training.

  In the summer of 1999, 16 educational institutions created 229 positions which enabled young bursary recipients to share their newly acquired language skills in a job placement opportunity. The "Language and Work" component of the Young Canada Works in Both Official Languages program was a great success.

- In 1999-2000, the Official-Language Monitor Program enabled nearly 880 young people to continue their university studies while at the same time helping teachers show their students the "life" of the language and culture they were learning. The monitors were placed in teaching institutions for a period of eight months, in the case of part-time monitors, and for nine months, in the case of full-time monitors. They were entrusted with various tasks which, together with their participation in the community's everyday life, helped to improve their mother tongue or their second-language skills.

Young Canada Works



Thanks to the Young Canada Works in Both Official Languages program, nearly 1,100 jobs were created for young Canadians during 1999-2000, giving them the opportunity to discover another region of the country, make new friends, work in their second official language and gain experience in their area of study. Just over 200 of these young people participated in the Languages at Work component which gave them the opportunity to practise their language skills on the job following completion of the Summer Language Bursary Program at 16 institutions across the country. Twelve young people were able to acquire overseas experience as part of Young Canada Works Internationally.

Write it Up! contest

Kativavik Elementary School winners: Jessica Graham, Rachel Meulmeester, Natalie Dubois, Heather MacDonald

The contest was a success once again this year, due in part to the efforts of the Department of Canadian Heritage and its generous and committed partners: the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada, the *Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais au Québec*, Canadian Parents for French, the Canadian Association of Immersion Teachers, the Canadian Association of Second Language Teachers, as well as the dedicated teachers throughout Canada who encouraged their students to participate in the contest. The assignment this year consisted of writing a letter suitable to be inserted in a time capsule to be opened by children in the year 3000. More than one thousand students from across Canada participated, many of whom expressed the hope that both languages and cultures will still exist in Canada in that distant future.

Radio du Grand-Boisé

Radio du Grand-Boisé *young people with Sheila Copps*

Radio du Grand-Boisé, the first radio project designed by and for children, went on the air in March 2000, in Chelsea, Quebec. The project required CRTC approval and help from the CBC, which provided an antenna and a transmitter on loan. Children between the ages of 5 and 12 do not have many opportunities to take to the air waves and work in radio like the pros. The *Rendez-vous de la Francophonie* was selected to launch this project, which includes music, interviews and reports, all produced by children. The children are featured live, in taped interviews and in stories. For example, they took advantage of the opening speech for the *Rendez-vous de la Francophonie* at the Canadian Museum of Civilization to interview the Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage. The purpose of Radio du Grand-Boisé is two-fold: to give young people an opportunity to be creative and to make radio an educational tool.

Radio jeunesse 99

The official radio of the *VIII^e Sommet de la Francophonie*, a project of the *Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick*, offered 65 participants from Canada (35), Africa (13), Europe (16) and Asia (1) the opportunity to create a radio program entirely produced by young people. This co-operation among provincial governments (New Brunswick and Quebec), federal institutions (Department of Canadian Heritage and Foreign Affairs and International Trade, Human Resources Development Canada and the CBC), the *Agence de la Francophonie* and the *Sommet* organizing secretariat gave young people a special forum to discuss topics of the greatest interest to them and thereby increase their knowledge and appreciation of the international Francophonie.

Festival Jeunesse de l'Atlantique

Young people at the festival

Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador hosted the *Festival Jeunesse de l'Atlantique* on Port au Port Peninsula, in November 1999. Festival Jeunesse brought together about two hundred young people from the four Atlantic provinces for workshops and activities on the economy, social and cultural topics. Training workshops were offered at the Festival, in particular on economic leadership, challenges facing businesses, writing, video creation and animation, radio, painting and photography.

Francophone youth information fair in Alberta

A very special event took place in Peace River, Alberta. The first Francophone youth career information fair in the West was held at the *Héritage de Falher* school gym. Some 450 young people found answers to questions about their future. Over twenty-five exhibitors travelled to this event to tell young Francophones about the opportunities that await them after high school. Coming from post-secondary institutions, government, community groups and private firms, they all offered the same message that young Francophones have a future in Alberta. Given the success of the event, it will very likely be repeated next year, and exhibitors will be asked to travel around the province to reach young people in the various regions.

New Technologies

Francomania.ca

Francomania was launched in September 1999 in the context of the *VIII^e Sommet de la Francophonie* in Moncton and the Year of La Francophonie in Canada. Created by and for young Francophones between 16 and 25 years who are fascinated by new technologies and interested in the world, the site was soon visited at a rate of 120,000 pages viewed per month and includes 1,700 html pages and 700 audio-visual files. The winners of the second edition of Francomania's Web creation contest will be announced in October 2000 in Montréal. Young Francophile authors, both amateurs and professionals from Francophonie member states, were invited to present their new story, song or other creation through French-language Web pages including at least two multimedia creative elements (text, images, sound or hyperlinks).

Francomania won the *Grand Prix Boomerangs* for the best cultural product, a prestigious award for the most effective interactive communication products created in Quebec, along with the *Prix Mérites du français dans les technologies de l'Information 2000* for the French-language Internet site category, awarded by the Government of Quebec's *Office de la langue française*. This site was a finalist in the Canadian New Media Awards and Octas 2000, sponsored by the *Fédération de l'informatique du Québec*. This recognition of the excellent work by the Francomania team is a victory for the development of the Internet in French and a honour shared by *Société Radio-Canada*, the Department of Canadian Heritage and Industry Canada, all Francomania partners.

French on the Internet

In August 1999, Dr. Dyane Adam, Commissioner of Official Languages, made public a study entitled *The Government of Canada and French on the Internet*. In that study, the Commissioner made a series of recommendations on ways to improve the state of French on the Internet.

The Official Languages Support Programs Branch played an important role in the development of the Government of Canada's response to the Commissioner and in following up on the recommendations. An interdepartmental committee has been formed that reports to the Committee of Deputy Ministers Responsible for Official Languages and which has designated French on the Internet as one of its top priorities.The report and the Government's response is available on the Internet at *www.ocol-clo.gc.ca*.

Research and archives centre in Nova Scotia

Acadian Museum & Archives

The Acadian Museum & Archives, located in West Pubnico, Nova Scotia, created a Web site (*www.ccfne.ns.ca/~museum/*) for the research centre, *Les archives du Père Clarence d'Entremont*, where visitors can learn more about the Acadia of today and of the past.

Web site for northwestern Ontario youth

The creation of the web site at *www.afnoo.org/je/* put young Francophones in northwestern Ontario in contact with French-language schools in several Canadian provinces. This site is intended as a forum for discussion among students in French-language schools in northwestern Ontario, people in their communities and young Francophones in minority communities elsewhere in the country; a site where the youngest children in elementary schools have access to a directory of sites designed for them to interact; a site where the older children can access a directory of job search and career development resources; and a site helping teaching staff to benefit from educational sites.

This project was carried out through the initiative of the *Association des francophones du nord-ouest de l'Ontario*, with technical and financial assistance from the Department of Canadian Heritage and Human Resources Development Canada.

www.francomanitobain.org

For the Year of the Francophonie in Canada, the *Société franco-manitobaine* decided to update its community Internet site. In November 1999, it unveiled the new site of the Francophone community in Manitoba (*www.franco-manitobain.org*), made possible with the help of the following partners: Manitoba Department of Education and Training, the federal government through the Young Canada Works in Both Official Languages program and Solutions Internet. While learning more about Manitoba's Francophone community, Internet users will enjoy a more interactive site that allows them to create a personal home page.

www.canadaexchanges.org

Working in a creative partnership, the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC) and the Canadian Association of Second Language Teachers have each contributed their expertise to develop a Web site for teachers of French as a second language who are preparing their students for an exchange experience. Five teaching units containing detailed lesson plans covering all aspects of planning and organizing an exchange were developed in French by an exprienced team of teachers from across Canada. The site can be found at *www.canadaexchanges.org*.

Community newspaper portal

John and Mary Sancton, the "Grand Old Couple" of community journalism in Quebec

The Quebec Community Newspapers Association (QCNA) has set up a web-based on-line site (*www.qcna.org/home.html*) that will provide a portal to Anglophone communities within Quebec through the QCNA's newspapers and through the development of community-oriented newspaper websites. Each community newspaper website will be combined in a provincial central site and eventually linked to a national community newspaper site with Canadian Community Newspapers Association member papers.

Distant service delivery

In collaboration with the Department of Canadian Heritage, the Office of Learning Technologies provided assistance to the Quebec Farmers' Association and Heritage College in Hull in establishing a learning network that will link up local schools in 20 rural communities for the delivery of distance education using new technologies.

Le Manitoba français on CD-ROM

In December 1999, the *Société franco-manitobaine* officially released a double interactive CD-ROM about Manitoba's Francophone community, entitled *Le Manitoba français : une francophonie au coeur de l'Amérique*. An educational and promotion tool, this set includes one CD with information about the community's history, a description of its associations, including 49 community associations and agencies, and the history of the Franco-Manitoban flag; the other is a promotional CD presenting the annual activities of the 49 community agencies, information about twenty or so Franco-Manitoban artists and statistics about Winnipeg and Manitoba.

This project was completed through the efforts of the 49 agencies represented on the double CD-ROM, the support of the Departments of Western Economic Diversification and Canadian Heritage (through the Western Cultural Fund) and the funding provided by the Manitoba Department of Education and Training. The *Centre éducatique du Collège universitaire de Saint-Boniface* provided professional services for the creation, programming and production of the CR-ROMs. The students of the *Centre éducatique* produced the CD-ROM after receiving training and gaining work experience in multimedia.

Crossroads for Francophones in the North

The *nordicite.com/* site continues to be a focal point for Francophones in the North, providing discussion in French about Canada's North – Labrador, Nunavut, the Northwest Territories and Yukon. This site was developed through Industry Canada's *Francommunautés virtuelles* program. It includes the virtual magazine called *Le Toit du Monde*, which has been published for two years. In 1999-2000, the *Objectif Pôle Nord* site was added, where Internet users could follow the progress of two Francophone residents of Iqaluit, Paul Landry and Paul Crowley, as they retraced the epic journey of Robert Peary, the first man to reach the North Pole. It took these two Francophones six weeks to complete the trek.

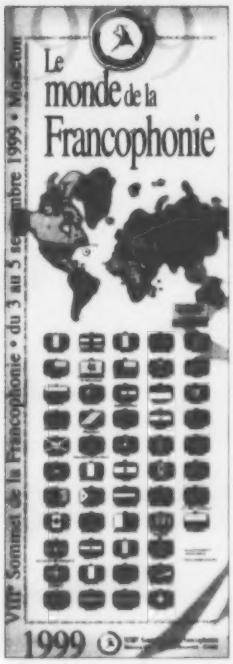
Virtual museum of Inuit art

The Francophone community played a role in the creation of a virtual Inuit art museum, under a program of the Embassy of France. Mr. Jacques Chirac, President of France, accompanied by the Prime Minister Jean Chrétien, officially opened the Virtual museum of Inuit art *(ambafrance.org/nunavut)* in September 1999 at the Iqaluit Francophone cultural centre in Nunavut.

Canadians connect to the world

The Department of Canadian Heritage and its portfolio partners and agencies help promote Canadian interests and values to the world and ensure that Canada is open to the world's diverse cultures and heritage.

VIII[e] Sommet de la Francophonie



The *VIII[e] Sommet de la Francophonie* was held in Moncton, New Brunswick, from September 3 to 5, 1999, with fifty-two state and government leaders in attendance. The main theme for the *Sommet* was youth, in order to highlight young peoples' essential contribution to the future of the Francophonie and the world in general. Two secondary themes, the economy and new technologies, were also the subject of discussion.

Governments, in close partnership with the private sector, rose to the challenge of including youth in the development of their enterprises. To ensure this, Canada undertook a national consultation in all regions of the country, continuing the reflections begun at the United Nations conference on youth. The action plan emerging from discussions at the *Sommet* reaffirmed, among other things, the important contribution of the Francophonie to the promotion of cultural diversity and its recognition by all sectors internationally. It was decided that the *Conférence thématique du biennum 2000-2001* will be devoted to culture. The conference will provide an opportunity to work together on the means to defend and promote the major principles of identity and cultural diversity.

In addition to being a partner in several activities relating to the *Sommet*, the Department of Canadian Heritage covered part of the costs for broadcasting and publishing information about the *Sommet*. Among the activities held at the same time as the *Sommet*, the Prime Minister of Canada presented the book entitled *Je parle français: A Portrait of La Francophonie in Canada* to the heads of state and government in attendance. Moreover, *Radio jeunesse* provided an opportunity for 65 participants from Canada, Africa, Europe and Asia to showcase radio programs created entirely by young people.

Expertises francophones et acadiennes du Canada

Whether reporting on development assistance or the international exportation of goods and services, the publication *Expertises francophones et acadiennes du Canada* is a reference tool that provides a representative sample of Canadian expertise, thereby presenting new opportunities to foreign businesses. Published in the fall of 1999 by the *Bureau francophone de la co-opération internationale*, this publication can be consulted at any time at *www.franco.ca/bfci/*.

Mondial des Amériques

Participants at Mondial des Amériques *in Ottawa*

The *Mondial des Amériques* was held in November 1999, in Ottawa, bringing together over 250 young entrepreneurs between the ages of 18 and 35, and 100 dignitaries and business people. The *Mondial* provided an opportunity for young entrepreneurs from Peru, Costa Rica, Mexico, Brazil, the United States and Canada to create partnerships, to explore new markets and to sign contracts. It is the first regional event emerging from the 2nd *Mondial de l'entreprenariat jeunesse* launched by two Francophone associations in Ontario, *Direction Jeunesse* and the *Forum Ontario Francophonie Mondiale*. These young entrepreneurs do business in French, establish long and fruitful business relationships and friendly ties in the Francophonie throughout the world, which represents 160 million people and 18 per cent of the world's economy. The *Mondial* was an unprecedented success, with 67 business agreements being concluded, for a value of $172.5 million, and eight business partnerships established, for a value of $8 million.

Conférence internationale sur les communautés ingénieuses

Prince Edward Island hosted the first *Conférence internationale et foire commerciale sur le développement des communautés ingénieuses*. The conference was held in October 1999 and brought the island's Acadian and Francophone community closer to the participating national and international communities. It led to concrete initiatives, such as the exploration project between the P.E.I. group Uniglocal and some African countries, including Burkina Faso, Ivory Coast, Tunisia and Cameroon, in order to encourage resourcefulness in these African communities.

Dictée des Amériques

In April 1999, 112 finalists from 12 countries in America, Europe and Africa met in Québec City for the *Dictée des Amériques*. In this sixth edition of the *Dictée*, five champions were declared, including three Canadians: Marc Éthier from Gatineau, Heidi Garand from Regina and Monique MacDonald from North Vancouver. In six years, over 300,000 people have gone through the various trials required to qualify for the *Dictée des Amériques*. The event was broadcast on *Télé-Québec*, *Radio-Canada* and *TV-5*.

Providers of second-language training

This much-awaited survey, entitled *A Profile of the Providers of Training in English or French as a Second Language,* prepared by Statistics Canada, was made public in April 2000 and the results have been published in the *New Canadian Perspectives* series of research publications. Although the number of schools responding to the survey was smaller than originally expected, the statistics gleaned from the survey are valuable indicators which will be used by language companies and schools throughout Canada as well as various federal departments and agencies who participated in sponsoring the survey (Canadian Heritage, Statistics Canada, Industry Canada, Language Training Canada, the Canadian Tourism Commission and the Canadian Education Centres Network).

Language industries and tourism

- The Official Languages Support Programs Branch was invited to participate in a special publicity campaign with the Canadian Tourism Commission (CTC), where a series of television 'spots' were blitzed in France, Germany and the United Kingdom. The Branch took part in the French version, which resulted in very positive television ads inviting foreigners to come to Canada to learn English or French and see our beautiful country. The net result of this partnership is that the CTC is becoming more and more aware of the tourism possibilities associated with the language industries.

Salon de l'Éducation *in Paris*

- The Branch was also involved in two major events in Paris this year: the *Salon de l'Éducation* in November 1999 and *Expolangues 2000* the following February. The Salon was a first-ever event sponsored by the Department of Education of France. The Department of Canadian Heritage shared the "Learn English or French in Canada" booth at both events with, among others, the Canadian Tourism Commission and several language schools, attracting thousands of visitors. Both events were successful and considered important since France is the world's fourth-largest economic power and the second largest in Europe. With a population of 60 million, it is one of Canada's priority targets for language and tourism travel.

- Another major event for the Branch was Rendez-Vous Canada (RVC) in Halifax. RVC is Canada's major tourism trade venue attracting hundreds of international buyers, destination marketing organizations and Canadian companies who come together to embark on serious business ventures. The "Study English or French in Canada" booth was well-received and generated a great deal of interest in business possibilities, such as learning travel, edu-vacations and opportunities to learn more about Francophone activities and events available throughout Canada.

Council of Europe

Collaboration with the Council of Europe and, particularly, with its European Centre for Modern Languages (ECML) in Graz, Austria, intensified over the year. A Canadian delegation participated in a conference in May 1999, in Innsbruck, Austria, on linguistic diversity and language education policies. Canadian representatives, two of whom were from McGill and Simon Fraser Universities, were able to make important contacts with other national delegations as well as members of the Council of Europe's language committees. As a spin-off from this conference, the Official Languages Support Programs Branch sponsored the participation of a McGill University professor as co-facilitator in workshops on organizational factors in innovation in language education, held in Graz, Austria. These workshops are being held within the context of preparations for the European Year of Languages 2001. Another project involving Canadian participation deals with the role of cultural mediation in language teaching.

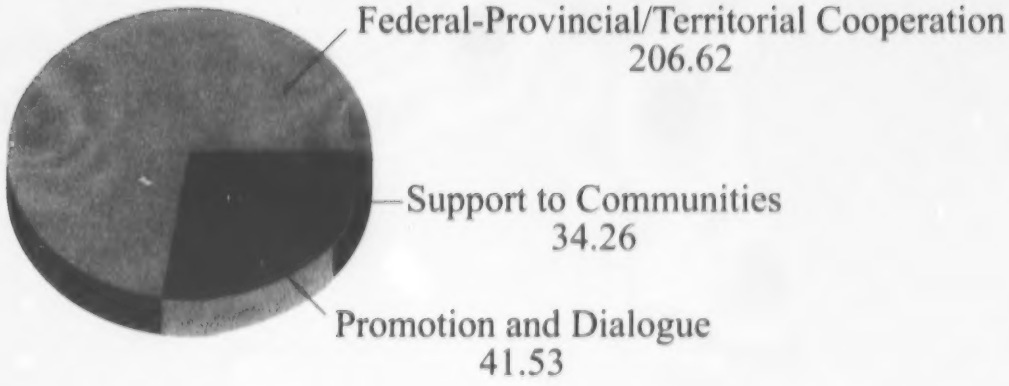
Lingu@Net Europa

The Department of Canadian Heritage is a partner in the Lingu@Net Europa website, now in its second year of operation. Lingu@Net Europa contains over 1,000 resources covering the fields of education and training. Forty-four target languages are represented and 33 source languages are used. Resources are input to the worksite by the 11 countries involved and are screened by experts at the Centre for Information on Language Teaching and Research before being added to the public site. The site, *www.linguanet-europa.org*, also includes a 'forum' for questions and answers and a search engine.

Data

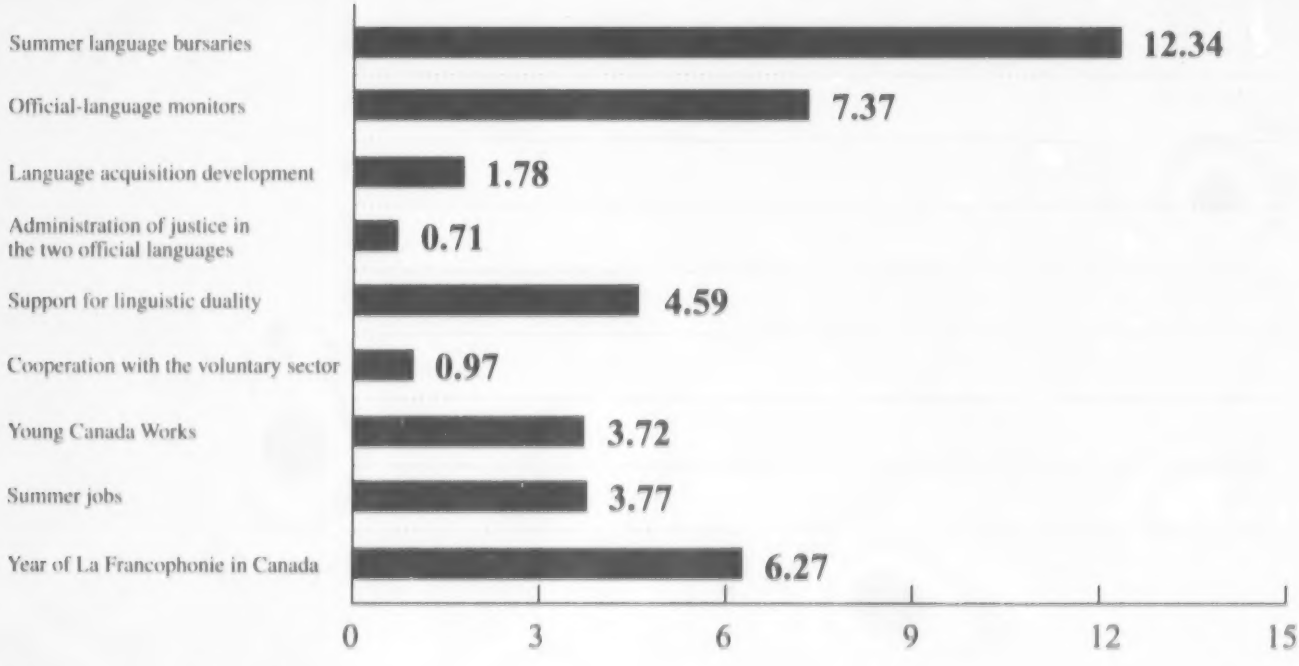
(in millions $)

Expenditures 1999-2000 — TOTAL: 282.41



(in millions $)

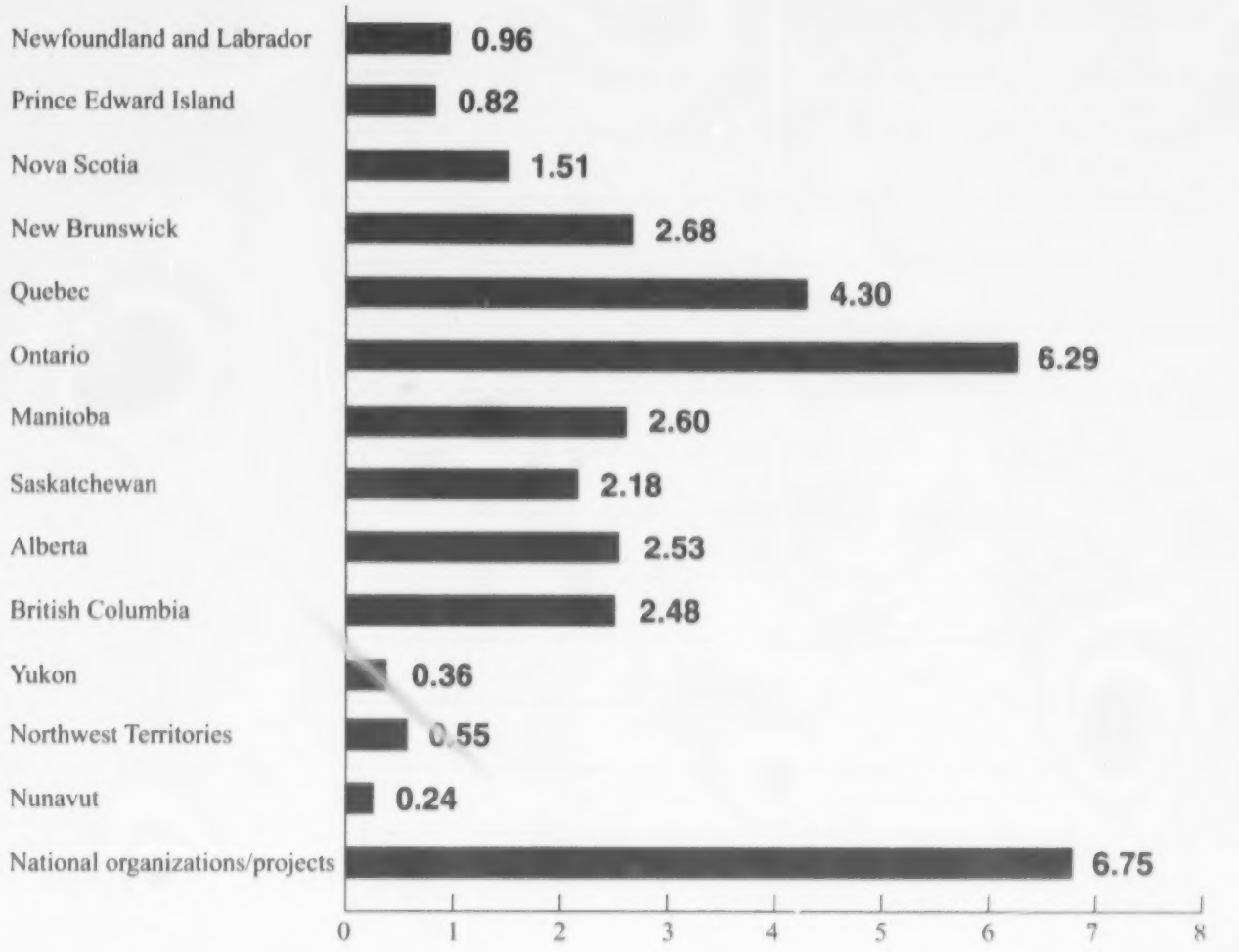
Promotion and Dialogue — TOTAL: 41.53



Notes: Due to rounding, totals may not agree
NOT INCLUDED: operating expenditures

(in millions $)

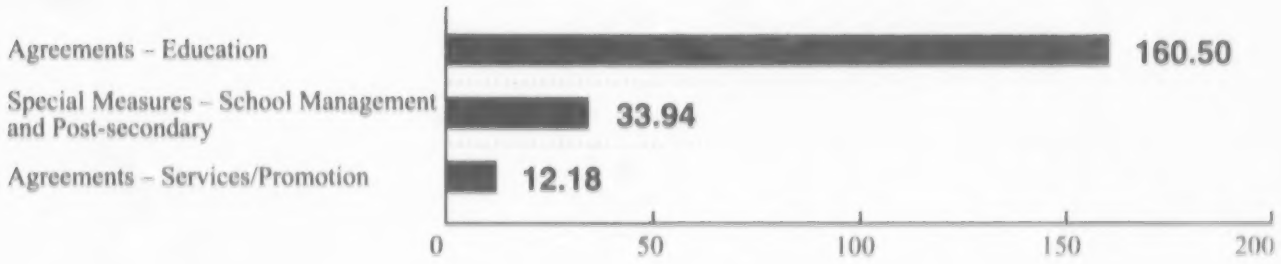
Support to Official Language Communities — TOTAL: 34.26



(in millions $)

Federal-Provincial/Territorial — TOTAL: 206.62

Co-operation on Official Languages

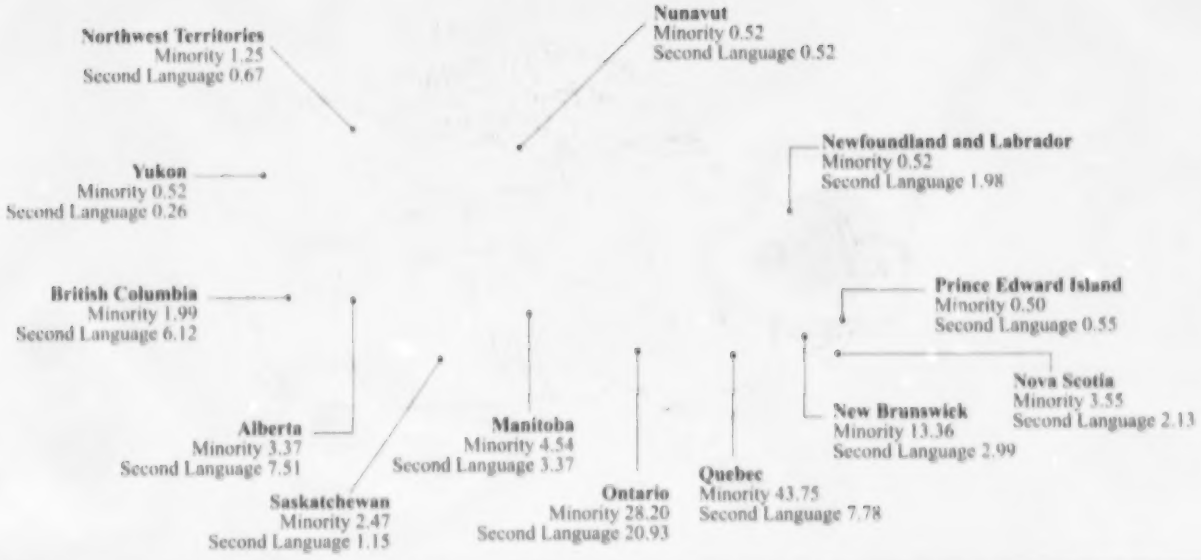


Notes: Due to rounding, totals may not agree
NOT INCLUDED: operating expenditures

(in millions $)

Federal-Provincial/Territorial Co-operation on Official Languages Education Agreements

TOTAL
Second Language: **55.96**
Minority Language: **104.53**

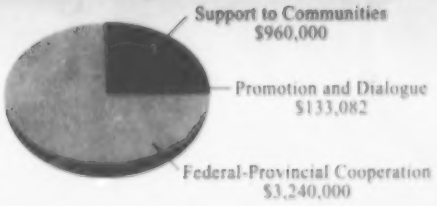


Newfoundland and Labrador

TOTAL: $4,333,082

Total Population:	**547,160**
Francophone Population:	**2,440**

- 5 French schools (elementary and secondary)
- 42 Schools offering immersion programs
- 1 School-community centre
- 1 Community radio

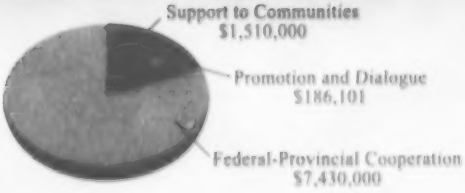


Nova Scotia

TOTAL: $9,126,101

Total Population:	**899,970**
Francophone Population:	**36,311**

- 21 Acadian schools (elementary and secondary)
- 108 Schools offering immersion programs
- 2 School-community centres
- 2 Post-secondary institutions
- 2 Community radios

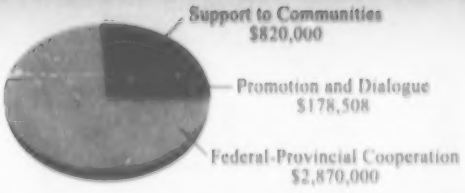


Prince Edward Island

TOTAL: $3,868,508

Total Population:	**132,860**
Francophone Population:	**5,722**

- 2 French schools (elementary and secondary)
- 26 Schools offering immersion programs
- 1 School-community centre

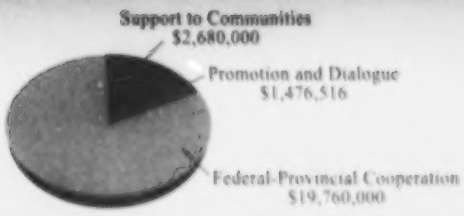


New Brunswick

TOTAL: $23,916,516

Total Population: **729,630**
Francophone Population: **242,408**

107 French schools (elementary and secondary)
119 Schools offering immersion programs
3 School-community centres
5 Post-secondary institutions
7 Community radios

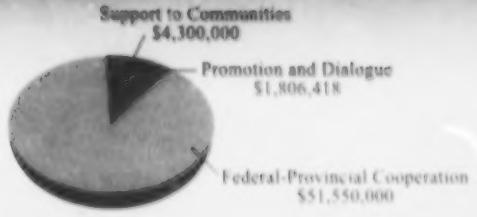


Quebec

TOTAL: $57,656,418

Total Population: **7,045,085**
Anglophone Population: **621,858**

355 English schools (elementary and secondary)
8 CEGEPs
2 Broadcasting centres
4 Community radios

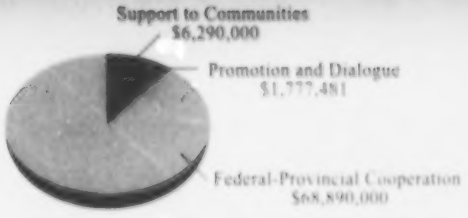


Ontario

TOTAL: $76,957,481

Total Population: **10,642,790**
Francophone Population: **499,689**

446 French schools (elementary and secondary)
1,080 Schools offering immersion programs
8 Post-secondary institutions
4 School-community centres
4 Community radios

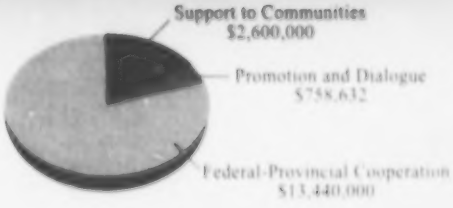


Manitoba

TOTAL: $16,798,632

Total Population: **1,100,295**
Francophone Population: **49,100**

29 French schools (elementary and secondary)
100 Schools offering immersion programs
1 Post-secondary institution
1 Community radio

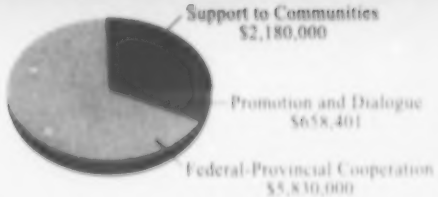


Saskatchewan

TOTAL: $8,668,401

Total Population: **976,615**
Francophone Population: **19,901**

13 French schools (elementary and secondary)
71 Schools offering immersion programs
2 School-community centres
1 Post-secondary institution
1 Community radio

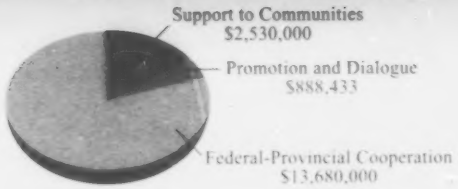


Alberta

TOTAL: $17,098,433

Total Population:	**2,669,195**
Francophone Population:	**55,290**

- 24 French schools (elementary and secondary)
- 174 Schools offering immersion programs
- 4 School-community centres
- 1 Post-secondary institution
- 1 Community radio

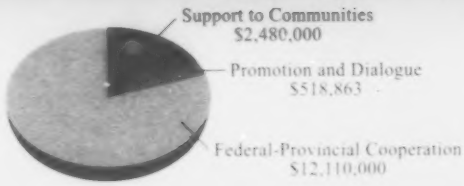


British Columbia

TOTAL: $15,108,863

Total Population:	**3,689,755**
Francophone Population:	**56,755**

- 54 French schools (elementary and secondary)
- 228 Schools offering immersion programs
- 1 School-community centre

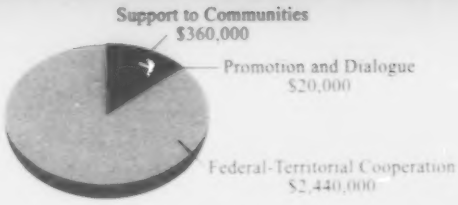


Yukon

TOTAL: $2,820,000

Total Population:	**30,650**
Francophone Population:	**1,170**

- 1 French school (elementary and secondary)
- 2 Schools offering immersion programs

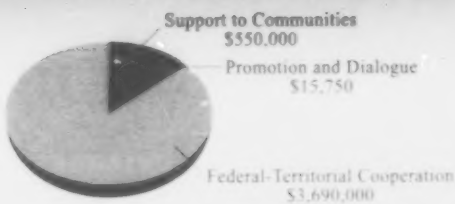


Northwest Territories

TOTAL: $4,255,750

Total Population:	**64,125**
Francophone Population:	**1,005**

- 2 French schools (elementary and secondary)
- 5 Schools offering immersion programs
- 1 Community radio

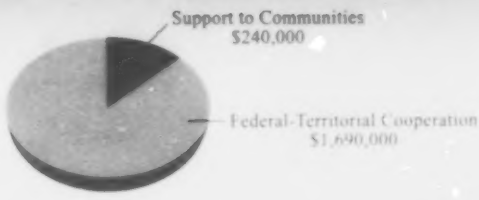


Nunavut

TOTAL: $1,930,000

Total Population:	**27,200**
Francophone Population:	**416**

- 1 French school (elementary)
- 2 Schools offering immersion programs
- 1 Community radio



Minority-Language Education Programs in Public Schools

Newfoundland and Labrador

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	185	K to 10	1
1997-98	267	K to 12	5
1998-99p	169	K to 12	2
1999-00e	158	K to 12	2

Prince Edward Island

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	796	1 to 12	7
1997-98	624	1 to 12	2
1998-99p	615	1 to 12	2
1999-00e	613	1 to 12	2

Nova Scotia

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	7,388	P to 12	32
1997-98	4,095	P to 12	21
1998-99p	4,157	P to 12	17
1999-00e	4,260	P to 12	17

New Brunswick

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	60,679	K to 12	196
1997-98	42,187	K to 12	109
1998-99p	40,875	K to 12	108
1999-00e	39,510	K to 12	104

Quebec

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	248,855	K to 11	519
1997-98p	100,551	K to 11	356
1998-99e	101,124	K to 11	358
1999-00e	101,669	K to 11	360

Ontario

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	115,869	K to 13	381
1997-98e	91,984	K to 13	427
1998-99e	91,171	K to 13	423
1999-00e	90,365	K to 13	419

Manitoba

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	10,405	K to 12	49
1997-98r	5,241	K to 12	29
1998-99p	5,208	K to 12	27
1999-00e	5,165	K to 12	27

Saskatchewan

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	765	K to 12	12
1997-98r	1,443	K to 12	18
1998-99p	1,331	K to 12	16
1999-00e	1,397	K to 12	17

Alberta

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	n.a.	n.a.	n.a.
1997-98r	3,310	K to 12	26
1998-99e	3,428	K to 12	27
1999-00e	3,680	K to 12	29

British Columbia

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	ø	ø	ø
1997-98r	2,860	K to 12	54
1998-99e	2,966	K to 12	56
1999-00e	3,073	K to 12	58

Yukon

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	ø	ø	ø
1997-98	108	K to 12	1
1998-99p	111	K to 12	1
1999-00e	107	K to 12	1

Northwest Territories

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	ø	ø	ø
1997-98r	66	K to 11	2
1998-99e	62	K to 11	1
1999-00e	64	K to 11	1

Total

	Enrolment	Grades	Number of schools
1970-71	444,942*		1,197*
1997-98r	252,736		1,050
1998-99e	251,217		1,038
1999-00e	250,061		1,037

K Kindergarten
p Preliminary figures
r Revised figures
P Primary
e Estimated figures
n.a. Data not available

* Excludes Alberta, for which no figures are available

Source: Statistics Canada, Centre for Education Studies

Second-Language Enrolment in Public Schools

Newfoundland and Labrador

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	156,168	67,791	43.4	95	3
1998-99p	97,265	54,801	56.3	4,819	47
1999-00e	93,676	52,011	55.5	4,637	45

Prince Edward Island

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	27,628	16,495	59.7	541	7
1998-99p	24,146	14,618	60.5	3,472	25
1999-00e	24,106	14,511	60.2	3,475	25

Nova Scotia

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	198,097	88,991	44.9	127	3
1998-99p	154,456	85,297	55.3	12,702	110
1999-00e	152,371	83,712	54.9	13,620	108

New Brunswick

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
Students taking ESL					
1977-78	60,679	n.a.	ø	ø	ø
1998-99p	40,875	27,895	68.2	ø	ø
1999-00e	39,510	26,934	68.2	ø	ø
Students taking FSL					
1977-78	101,550	70,629	69.6	3,179	34
1998-99p	88,416	70,865	80.1	20,025	123
1999-00e	87,493	69,185	79.1	19,867	120

Quebec

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
Students taking ESL					
1977-78	1,260,983	678,664	53.8	ø	ø
1998-99e	925,573	574,324	62.1	ø	ø
1999-00e	935,084	566,365	60.6	ø	ø
Students taking FSL					
1977-78	207,230	17,754[1]	8.6	17,754	n.a.
1998-99e	101,124	38,360[1]	37.9	38,360	164
1999-00e	101,669	39,313[1]	38.7	39,313	168

Ontario

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	1,950,308	883,269	45.3	12,764	160
1998-99e	2,063,883	1,188,348	57.6	155,907	1,080
1999-00e	2,086,223	1,202,634	57.6	157,410	1,093

Manitoba

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	221,408	85,619	38.7	1,667	13
1998-99p	191,999	90,377	47.1	17,301	97
1999-00e	192,220	88,163	45.9	16,947	95

Saskatchewan

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	216,248	53,804	24.9	407	2
1998-99p	193,099	94,970	49.2	8,923	68
1999-00e	192,010	91,100	47.4	8,617	65

Alberta

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	439,804	111,338[2]	25.3	n.a.	n.a.
1998-99e	544,004	144,437	26.6	25,211	148
1999-00e	547,245	136,633	25.0	24,651	140

British Columbia

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	527,769	161,110	30.5	1,301	15
1998-99e	617,979	282,041	45.6	28,848	228
1999-00e	616,471	283,970	46.1	28,752	230

Yukon

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	5,391	2,285[2]	42.4	n.a.	n.a.
1998-99p	6,195	3,627	58.5	372	2
1999-00e	5,958	3,561	59.8	362	2

Northwest Territories

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	12,717	3,200[2]	25.2	n.a.	n.a.
1998-99e	18,219	3,410	18.7	557	7
1999-00e	18,892	3,367	17.8	593	7

Total

	Second Language	French Immersion			
	Total School Population	Enrolment	Percentage	Enrolment	Schools offering immersion
1977-78	5,385,983	2,240,949[3]	41.6	37,835	237
1998-99e	5,067,233	2,673,470[3]	53.0	316,497	2,099
1999-00e	5,092,928	2,661,459[3]	52.3	318,244	2,098

p: Preliminary figures
n.a.: Data not available
e: Statistics Canada Estimates
ELS: English as a Second Language
FLS: French as a Second Language

[1] Includes French immersion students only.
[2] French immersion not included (data not available).

Patrimoine canadien | Canadian Heritage

Patrimoine canadien

LANGUES OFFICIELLES

Rapport annuel 1999-2000

Canada

Table des matières

Avant-propos de la Ministre 1

Pluralité des choix et excellence chez les gens 2

Apprentissage de la langue seconde 2
Les langues officielles dans l'enseignement 4
Services aux communautés minoritaires 8

Des communautés plus fortes et un gouvernement responsable 10

Concertation interministérielle 10
Encart – Concertation interministérielle : pour des communautés plus fortes
D'un océan à l'autre 14

Liens entre les Canadiens 28

Année de la Francophonie canadienne 28
Arts et culture 32
Jeunesse 34
Nouvelles technologies 36

Liens entre les Canadiens et le reste du monde 39

Données 42

Dépenses 1999-2000 42
Données par province et territoire 44
Programmes d'enseignement dans la langue de la minorité 47
Effectifs des programmes de langue seconde dans les écoles publiques 48

© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2000
ISBN 0-662-65108-1
N° de catalogue CH10/2000

Photographies de la page couverture 1 2 3
1. Conférence *Le français pour l'avenir*
2. École Allain-St-Cyr, T.N.-O.
3. Année de la Francophonie canadienne

Avant-propos de la Ministre

L'Honorable Sheila Copps

À titre de ministre du Patrimoine canadien, je suis heureuse de vous présenter le *Rapport annuel de 1999-2000 sur les langues officielles*.

L'année financière 1999-2000 aura été marquée par la tenue du *VIII^e Sommet de la Francophonie* à Moncton en septembre 1999. Cet événement international a donné lieu à une programmation très spéciale pour célébrer la fierté de la langue et de la culture françaises. Je vous invite à consulter à cet égard la section intitulée « Liens entre les Canadiens ». Vous découvrirez une rétrospective de la myriade de projets dans toutes les régions du pays qui ont permis aux Francophones du Québec et du reste du Canada, de même qu'aux francophiles et aux anglophones, de mieux s'apprécier.

Le maintien de la diversité au Canada et la recherche de l'excellence passent par la dualité linguistique. C'est pourquoi nous assurons aux jeunes Canadiens et Canadiennes vivant en situation minoritaire un accès complet à des services d'éducation de qualité et nous offrons aux jeunes de la majorité des programmes de langue seconde. Dans ce contexte, le ministère du Patrimoine canadien a renouvelé le Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Le nouveau Protocole prévoit le versement de contributions fédérales de l'ordre de 881 millions de dollars sur cinq ans à l'ensemble des provinces et territoires.

L'engagement du gouvernement canadien à favoriser le plein développement des communautés de langue officielle est manifeste comme en témoigne le renouvellement, au cours de la dernière année, de la deuxième génération d'ententes avec les communautés francophones et anglophone en situation minoritaire.

Le bilan des douze derniers mois est certes positif, mais il faut reconnaître que des défis importants restent à relever. Nous poursuivrons notre collaboration avec les provinces et les territoires afin de consolider la gestion scolaire et l'enseignement postsecondaire en milieu francophone minoritaire. Nous consacrerons nos énergies à appuyer les ministères et les organismes fédéraux dans leurs actions pour faire progresser la concertation interministérielle dans des secteurs jugés prioritaires, notamment dans le dossier de la santé.

Nous prendrons des mesures pour assurer la protection et la promotion de la langue française au Canada, notamment pour renforcer les contenus en langue française sur l'Internet. Nous privilégierons des moyens d'action afin de faire de tous les Canadiens et les Canadiennes des acteurs de la dualité linguistique. Pour ce faire, nous prendrons des mesures afin de doubler, d'ici la fin de la présente décennie, le nombre de jeunes bilingues au pays. Enfin, nous profiterons des célébrations qui souligneront le 400^e^ anniversaire, en 2004, de la naissance de la Nouvelle-France pour convier les Canadiens et les Canadiennes à célébrer la richesse de leur patrimoine culturel et linguistique.

Le bilinguisme est un élément fondamental de l'identité canadienne. Le gouvernement canadien entend maintenir son rôle essentiel dans la promotion des langues officielles et favoriser le développement durable des collectivités de langue officielle en situation minoritaire à la grandeur du pays. Les Programmes d'appui aux langues officielles du ministère du Patrimoine canadien ont plus que jamais un rôle à jouer à cet égard.

Sheila Copps

Pluralité des choix et excellence chez les gens

Le ministère du Patrimoine canadien et ses partenaires et organismes tiennent à s'assurer que toutes les formes de création artistique et littéraire reflètent le Canada et la richesse de l'expérience canadienne, et que tous les Canadiens et Canadiennes y ont accès. Ils s'engagent à promouvoir l'excellence dans la créativité, l'innovation, l'interprétation et le leadership communautaire.

Apprentissage de la langue seconde

Conférence *Le français pour l'avenir*

En avril dernier, pendant la conférence *Le français pour l'avenir*, les étudiants francophones et ceux qui participaient à un programme d'immersion en français à Halifax, Toronto, Calgary et Vancouver se sont réunis par satellite pour discuter des défis et des perspectives qu'offre l'apprentissage du français au Canada. Plus de 500 étudiants provenant de 60 écoles secondaires de quatre villes ont assisté à la conférence qui a permis aux étudiants du programme d'immersion de mettre en pratique leurs connaissances du français.

Des étudiants et des enseignants ont participé à des débats sur les carrières dans les domaines des arts et de la culture, de la politique, des médias ainsi que des affaires. Des experts ont souligné l'importance pour ces étudiants de poursuivre leurs études dans les programmes d'immersion en français.

D'anciens étudiants du programme d'immersion en français ont également brièvement décrit de quelle manière leurs compétences en français leur ont ouvert des portes et de vastes débouchés, comme des échanges culturels avec l'Europe, de l'avancement à leur travail, des bourses d'études universitaires et une participation au programme de stages parlementaires.

Crée par Son Excellence John Ralston Saul, écrivain bien connu, et organisée avec l'aide de *Canadian Parents for French* et du Conseil pour l'unité canadienne, cette conférence, couronnée de succès, devrait, prévoit-on, élargir son cadre à huit villes l'année prochaine.

Apprentissage de la langue pour les enfants d'âge préscolaire

1999 - 2000

La Fête colombienne des enfants a terminé la phase préscolaire de son site Web d'animation interactive sur l'apprentissage du français langue seconde. Le site, dont l'adresse est *www.L2Ed.com*, donne l'occasion aux parents et aux enfants d'apprendre les bases du français ou de l'anglais avec l'aide du singe YoYo. Ce site d'animation son et images est un outil essentiel pour les enseignants et les parents qui veulent voir leurs enfants apprendre une langue seconde.

La Dictée Paul Gérin-Lajoie

Établie en 1991, La Dictée Paul Gérin-Lajoie permet aux élèves du primaire inscrits à des cours de français et d'immersion en français d'améliorer leurs connaissances du français écrit tout en se renseignant sur les pays en voie de développement et sur la coopération internationale.

La version 1999-2000 de la Dictée a connu un nombre record de 167 594 participants âgés de 5 à 13 ans et provenant de 1 379 écoles primaires au Canada. De plus, cette année, une école du nouveau territoire du Nunavut a participé au concours. À cela s'ajoutent les 91 616 élèves des États-Unis, du Mali, du Sénégal et de Haïti qui ont donné une touche internationale à la Dictée.

Canadian Parents for French

L'année a été particulièrement marquante pour l'organisme *Canadian Parents for French (CPF)*, en raison du renouvellement de l'accord cadre de coopération entre le ministère du Patrimoine canadien et le siège national de CPF, de même que d'un nouvel accord pour les diverses sections provinciales de CPF. Ces accords sont le fruit d'un long processus d'examen et ont permis à l'organisme de recevoir des fonds supplémentaires pour l'aider à réaliser ses objectifs.

L'injection de ces nouveaux fonds a redonné de la vitalité aux sections, qui ont embauché des directeurs administratifs provinciaux et les ont chargés de recruter de nouveaux membres. Elles ont en outre fait la promotion des perspectives d'apprentissage du français langue seconde pour les jeunes Canadiens et Canadiennes et de la dualité linguistique au Canada.

CPF s'engage à aider les parents de partout au Canada à établir ou à maintenir des programmes d'immersion en français et d'autres initiatives visant à encourager l'apprentissage du français aux enfants. Des camps d'été en français, des clubs intrascolaires de français, un concours de dissertation pour les étudiants du secondaire et bien d'autres programmes des sections provinciales aident des milliers d'enfants canadiens à connaître et à apprécier le français comme langue seconde officielle.

Colloque *Enfant bilingue, citoyen mondial*

Le colloque *Enfant bilingue, citoyen mondial* s'est tenu à l'Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton en novembre 1999. Fruit d'une coopération entre la Société éducative de visites et d'échanges au Canada, l'Association canadienne des professeurs d'immersion et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, ce colloque a réuni des chercheurs et des enseignants de langue seconde provenant de diverses régions du Canada. Ceux-ci ont présenté les résultats de leurs dernières recherches sur la langue seconde de même que ceux de projets pilotes canadiens.

> *D'après nous, la recherche et les idées présentées à ce colloque témoignent de l'engagement du Canada à fournir des débouchés d'enseignement de qualité de la langue seconde à nos enfants. Les professeurs de langue ont un rôle important à jouer en encourageant nos jeunes à mieux communiquer avec leurs compatriotes canadiens de même qu'à élargir leurs horizons pour devenir de meilleurs citoyens du monde. En partageant ainsi nos points de vue, nous aidons tous nos collègues enseignants à atteindre ces objectifs.* Sally Rehorick, directrice, Centre d'enseignement de la langue seconde, Université du Nouveau-Brunswick.

Les langues officielles dans l'enseignement

- *Un Protocole d'entente en matière d'éducation*
- *160 000 jeunes Canadiens francophones dans 700 écoles françaises hors Québec*
- *100 000 jeunes Canadiens anglophones dans 360 établissements de langue anglaise au Québec*
- *Près de 52 p. 100 des jeunes Canadiens (2,7 millions) fréquentant les écoles primaires et secondaires du pays apprennent l'anglais ou le français comme langue seconde*
- *9 millions de Canadiens bilingues (hausse de 38 p. 100 en 15 ans chez les 15 à 18 ans)*
- *20 p. 100 des élèves (300 000) des écoles anglaises font l'expérience de l'immersion*

Le maintien de la diversité au Canada et la recherche de l'excellence passent par la dualité linguistique. Afin de dynamiser cette dualité linguistique, on cherche à assurer aux jeunes Canadiens et Canadiennes vivant en situation minoritaire un accès complet à des services d'éducation comparables à ceux de la majorité, conformément à l'esprit de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. On cherche également à offrir aux jeunes Canadiens et Canadiennes de la majorité des programmes de langue seconde de qualité.

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)

C'est dans ce contexte que le ministère du Patrimoine canadien a renouvelé, le 23 février 2000, le Protocole d'entente relatif à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde, entente multilatérale avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), prévoyant le versement de contributions fédérales de l'ordre de 881 millions de dollars sur cinq ans à toutes les provinces et territoires.

De plus, ce Protocole introduit pour la première fois une approche par plan d'action pluriannuel axé sur les résultats que chaque province et territoire mettra en oeuvre au cours des trois prochaines années. Ces plans d'action présenteront, pour chacun des deux objectifs linguistiques énoncés dans le Protocole, des mesures ou activités à réaliser, des résultats à atteindre et des indicateurs de rendement. Suite à la conclusion de ce Protocole, des négociations ont été amorcées avec les 13 provinces et territoires en vue de la conclusion d'ententes bilatérales assorties de ces plans d'action.

Simultanément, le Ministère a également amorcé la mise en oeuvre de Mesures spéciales d'investissement en éducation en vue de consolider les acquis de la gestion scolaire et le réseau des établissements postsecondaires suite aux augmentations budgétaires annoncées en mars 1999. Les provinces et territoires pourront également élaborer des plans d'action ciblés.

En mars 2000, le Ministère a réuni l'ensemble des coordonnateurs provinciaux et territoriaux responsables des langues officielles dans l'enseignement pour tenir une séance de travail leur permettant d'échanger des idées sur l'élaboration des plans d'action. Cette rencontre leur a permis de mieux s'outiller pour répondre à leurs objectifs communs en matière de langues officielles.

Entente Canada-Nunavut

Des mesures provisoires établies entre le Canada et le Nunavut sur les langues officielles dans l'enseignement en 1999-2000 ont permis au programme de français langue maternelle de se poursuivre à Iqaluit, de la maternelle à la huitième année. Le programme, qui offre de la francisation à partir de la pré-maternelle, est actuellement offert dans les classes de l'école anglophone Nakasuk à Iqaluit.

Entente sur les collèges de langue française en Ontario

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, et Monsieur Mauril Bélanger, secrétaire parlementaire, en présence des représentantes de la Cité collégiale, du Collège des Grands Lacs et du Collège Boréal

L'Entente spéciale Canada-Ontario pour le parachèvement et le plein développement des collèges de langue française en Ontario (la Cité collégiale à Ottawa, le Collège Boréal à Sudbury et le Collège des Grands Lacs à Toronto) a été signée en avril 2000. L'entente s'échelonne sur une période de cinq ans, soit de 1999-2000 à 2003-2004.

Cette nouvelle entente repose sur quatre grandes priorités de développement : i) l'accessibilité à l'éducation postsecondaire en français pour les communautés francophones de l'Ontario; ii) le développement technologique et l'innovation; iii) la qualité et la pertinence des programmes pour répondre aux nouvelles tendances du marché; et iv) l'établissement de partenariats avec les secteurs privé et communautaire.

Avril...le mois de délire!

Idélire est le seul organisme de la Colombie-Britannique et du Canada à mettre sur pied un projet de visites et de rencontres d'auteurs et d'illustrateurs francophones dans les écoles primaires et secondaires françaises et d'immersion. Avril....le mois de délire! familiarise les élèves avec la littérature française et incite les jeunes francophones et francophiles à lire. Pendant l'année, 11 auteurs et illustrateurs ont visité 36 écoles, rejoignant environ 12 000 étudiants, ce qui représente le tiers de la population des écoles françaises et d'immersion de la province.

Réseau fransaskois d'éducation et de communication à distance

Classe d'enseignement à distance

Le Réseau fransaskois d'éducation et de communication à distance est un système interactif de vidéoconférence qui donne aux jeunes francophones, depuis l'automne 1999, un accès accru à des études universitaires en français. Les étudiants francophones de la province peuvent maintenant suivre des cours universitaires à partir de sites périphériques. L'infrastructure technologique est mise à la disposition non seulement des universités, mais également des collèges, des écoles et des organismes communautaires.

Les sites du Réseau représentent de véritables centres du savoir et contribuent à l'avancement des communautés francophones dans divers domaines tels que l'éducation et le développement économique. Un volet communautaire a aussi été élaboré pour rendre les douze sites dans la province accessibles à la communauté. Cette initiative est le résultat d'un partenariat entre l'Institut linguistique de l'Université de Regina, la Division scolaire francophone nº 310, l'Assemblée communautaire fransaskoise et le Collège Mathieu. Elle est appuyée financièrement par le ministère du Patrimoine canadien et le Partenariat rural canadien sous l'égide d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Accent sur le savoir de pointe

Une collaboration entre le gouvernement fédéral (ministère du Patrimoine canadien et Agence de promotion économique du Canada atlantique) et le gouvernement provincial a rendu possible un investissement dans les technologies de pointe à l'Université de Moncton. Ce financement vise à activer la recherche, l'élaboration et la diffusion du contenu de cours électroniques. L'Université compte élaborer 55 cours numériques et prévoit l'inscription de 645 étudiants de plus à ces cours au Nouveau-Brunswick, de 1 135 d'autres régions du Canada, de 30 de l'extérieur du Canada.

Pluralité des choix et

Francisation et nouvelles technologies pour Terre-Neuve et le Labrador

En 1999-2000, le Conseil scolaire francophone provincial (CSFP) a consolidé la mise en oeuvre de la gestion scolaire grâce à plusieurs dossiers menés de front. En particulier, il faut mentionner ses nombreuses activités dans le dossier de la francisation : services de prématernelle, camps d'activités du samedi, services après-école, francisation familiale, etc.

De plus, le CSFP a travaillé intensément à l'intégration des nouvelles technologies en salle de classe à tous les niveaux d'enseignement. Le dossier de l'éducation à distance a été privilégié, notamment grâce à l'embauche d'un coordonnateur provincial responsable du réseau, dans le but d'offrir des cours par vidéoconférence aux élèves du niveau secondaire.

Services d'éducation permanente à l'Î.-P.-É.

La Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard s'est dotée d'un plan stratégique quinquennal duquel découle quatre projets contribuant au développement des services d'éducation aux adultes acadiens et francophones de la province. Ces projets auront également des retombées importantes au niveau scolaire. Il s'agit d'élaborer : un réseau d'apprentissage communautaire à l'appui de la formation des adultes dans le domaine du développement communautaire; un programme de formation en technologies de l'information et des communications pour enseignants; du contenu pédagogique en alphabétisation et en études générales; et une stratégie de promotion de la formation en français.

Nouveaux programmes universitaires en français en sciences et en éducation

Une fois de plus, la bonne collaboration qui existe entre le ministère du Patrimoine canadien et le gouvernement du Nouveau-Brunswick aura contribué à la mise en oeuvre de deux projets d'envergure à l'Université de Moncton en août 1999 : le Programme de doctorat en éducation en milieu minoritaire francophone vise la clientèle étudiante de toutes les provinces canadiennes et contribuera à la formation de chefs de file en éducation oeuvrant en milieu minoritaire francophone (l'Université obtiendra la collaboration de treize universités canadiennes pour offrir le programme); le projet d'enseignement en français des sciences en milieu minoritaire donnera à l'Université de Moncton les moyens d'offrir un enseignement des sciences concurrentiel sur le plan national grâce à la modernisation de ses laboratoires et à un meilleur encadrement des étudiants.

Chantier de construction à la Faculté Saint-Jean

Les participants à la cérémonie d'inauguration des travaux, en juin 1999, avec l'honorable Ronald J. Duhamel, secrétaire d'État à la Diversification de l'économie de l'Ouest, et Madame Claudette Tardif, doyenne de la Faculté Saint-Jean

Depuis plus de 90 ans, la Faculté Saint-Jean joue un rôle déterminant dans la communauté francophone de l'Alberta et de l'Ouest canadien. La Faculté a démontré clairement qu'un établissement d'enseignement postsecondaire francophone dans l'ouest du Canada peut prospérer et se tailler une réputation d'excellence dans l'enseignement et la recherche, tout en assurant la promotion de la langue et de la culture françaises. Les travaux de construction et de rénovation à la Faculté ont pu débuter grâce au partenariat entre les gouvernements fédéral et provincial et grâce à la participation de l'Université de l'Alberta et de sa communauté francophone. Ensemble, ils auront relevé les défis du XXIe siècle et la Faculté a maintenant une résidence toute neuve pour accueillir les jeunes qui désirent y étudier.

Des professionnels de la santé bilingues pour le Manitoba

Un appui financier au Collège universitaire de Saint-Boniface a permis de développer un programme de recrutement relatif au Centre national de formation en santé en français. Cette initiative a été entreprise dans le but d'encourager les inscriptions en provenance du Manitoba aux programmes de médecine et de sciences de la santé à l'Université d'Ottawa afin de réduire la pénurie de professionnels bilingues oeuvrant dans le domaine de la santé au Manitoba.

L'école francophone de Grande Prairie ouvre ses portes

En juin 1999, plus de 100 personnes sont venues sous la tente, dans une atmosphère de fête champêtre, célébrer l'inauguration de l'école francophone de Grande Prairie en Alberta. Une variété d'activités avaient été organisées pour les enfants de l'école et de la communauté. Invités, parents et amis se sont joints à la fête pour participer à la cérémonie officielle d'ouverture. Comme il se doit, la chorale de l'École Nouvelle Frontière a interprété l'hymne national pour lancer les célébrations. Le ruban traditionnel a été coupé par l'Honorable Water Paszkowski, ministre des Affaires municipales de l'Alberta.

Cette cérémonie d'ouverture fut le couronnement d'un travail inlassable des francophones de cette ville et des environs qui, en relativement peu de temps, ont réussi à faire reconnaître le français formellement dans l'éducation et les activités de la vie de tous les jours.

Centre scolaire et communautaire à Sydney

Après plus de 10 ans de travail bénévole, les citoyens de la région de Sydney en Nouvelle-Écosse ont vu leur rêve devenir réalité avec l'ouverture officielle de leur centre scolaire et communautaire. L'Étoile de l'Acadie a ouvert officiellement ses portes en avril 1999. La ministre Sheila Copps s'y est rendue au mois d'août 1999 pour assister au dévoilement officiel d'une plaque commémorative soulignant la contribution du ministère du Patrimoine canadien et du ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse à la construction de ce centre.

École francophone pour la communauté d'Iqaluit

Le ministère du Patrimoine canadien et le gouvernement du Nunavut ont conclu, en novembre 1999, une entente auxiliaire d'immobilisation qui permettra la construction d'une école française pour recevoir les écoliers ayants-droit d'Iqaluit.

Nouveaux locaux pour l'école de Yellowknife

École Allain-St-Cyr de Yellowknife

La rentrée scolaire des élèves de l'école Allain-St-Cyr de Yellowknife s'est faite dans de nouveaux locaux en septembre 1999. Ce nouvel édifice moderne et près de la nature, tant attendu par les enfants et les parents de la communauté francophone de Yellowknife, comprend également la garderie francophone Plein Soleil qui accueille les futurs écoliers.

Services aux communautés minoritaires

Création du Centre national de formation en santé en français

En janvier 1999, le ministère du Patrimoine canadien a annoncé la création du Centre national de formation en santé en français (CNFS) afin d'assurer une meilleure coordination de la formation en français dans les domaines de la santé. Géré par l'Université d'Ottawa, ce centre met à la disposition des communautés les programmes d'études en santé offerts en français par l'Université d'Ottawa et d'autres partenaires. Grâce au CNFS, l'Université d'Ottawa, en collaboration avec d'autres établissements d'enseignement de la francophonie canadienne, dont ceux du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec et les collèges communautaires francophones, contribue à la formation de professionnels capables de dispenser des soins de santé en français dans les diverses communautés francophones en situation minoritaire au Canada. Plusieurs établissements jouent des rôles importants dans la formation en français, dont l'hôpital Montfort à Ottawa.

Après un an, 26 étudiants se sont inscrits au Centre, dont six en médecine et 20 en sciences de la santé. De plus, le CNFS a développé des supports publicitaires destinés aux jeunes francophones hors Québec leur expliquant que 14 programmes universitaires leur sont offerts en français dans trois universités, soit à l'Université de Moncton, à l'Université d'Ottawa et à l'Université Laurentienne. Ces programmes mènent à l'exercice de 10 professions du domaine de la santé, notamment la physiothérapie, l'ergothérapie et la psychologie clinique.

Soins de santé

- Le Centre de santé Saint-Boniface au Manitoba a développé et mis en oeuvre des initiatives visant le rehaussement et la promotion de ses services et a élaboré une stratégie communautaire en matière de santé en français.
- Le Bureau des services en français du gouvernement du Yukon élabore un plan quinquennal pour la prestation de services en français à l'hôpital général de Whitehorse.
- Un répertoire des professionnels de la santé est distribué dans toute la communauté francophone de l'Alberta, aux bureaux provinciaux et régionaux du système de santé, aux services de référence et de santé publique, aux écoles, aux bibliothèques et dans Internet.
- Les francophones du Manitoba vivant en milieu rural ont accès à un nouveau centre de bien-être et de santé situé dans un vieux couvent de Saint-Laurent.
- Le Québec a réalisé une évaluation des besoins en vue de la conception d'un modèle d'accès aux services de santé et aux services sociaux pour les anglophones malentendants qui se servent de moyens de télécommunication adaptés.

F2

Loi sur les services en français – une première pour l'Î.-P.-É.

L'entente Canada – Île-du-Prince-Édouard sur la promotion des langues officielles, conclue en mars 2000, a pour but d'aider le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard à mettre en oeuvre sa *Loi sur les services en français*. Le but de cette loi est de préciser l'étendue des services en langue française fournis par les institutions du gouvernement provincial et de contribuer à l'épanouissement des communautés francophone et acadienne de la province.

Première entente de coopération Canada – Nunavut

La première entente de coopération Canada – Nunavut pour la promotion du français et des langues autochtones au Nunavut a été conclue en novembre 1999. Au cours de 1999-2000, des ententes ont également été conclues avec l'Ontario, la Saskatchewan, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard.

Guichet unique au Manitoba

Le Sous-comité des langues officielles du Conseil fédéral du Manitoba a choisi comme initiative prioritaire l'établissement de guichets uniques fédéraux en collaboration avec les Centres de services communautaires (CSC) du gouvernement du Manitoba et les municipalités bilingues impliquées. Cette initiative de la communauté répond à l'une des recommandations du juge Richard Chartier préconisant l'établissement par la province de six CSC, dont quatre en milieu rural et deux en milieu urbain. Un coordonnateur fédéral a été embauché pour travailler avec le Manitoba afin de mettre en place les services fédéraux dans le cadre des CSC.

Communication avec le public

En 1999-2000, le Bureau des services en français du Secrétariat du Conseil du Trésor de Terre-Neuve et du Labrador a poursuivi ses activités visant à accroître la capacité des ministères provinciaux à desservir dans sa langue la population francophone de Terre-Neuve et du Labrador : formation linguistique, services de traduction, appui au développement d'activités communautaires en français et embauche d'un agent de liaison bilingue pour élaborer un module de formation sur la production de documents dans les deux langues officielles.

Du nouveau dans l'Ouest

- Le gouvernement de l'Alberta a mis sur pied un Secrétariat provincial aux affaires francophones afin de favoriser le développement de la communauté francophone de la province et de lui offrir une voix au sein du gouvernement. Cette nouvelle entité voit entre autres à assurer les suivis quant à l'Accord de coopération Canada-Alberta sur les services de santé en français au sein de la communauté régionale de Rivière-la-Paix, signé en 1997-1998, qui permet d'augmenter le niveau de conscientisation à l'importance de la langue française à l'hôpital de McLennan. L'élaboration d'un plan d'action pluriannuel est aussi prévu en vue de la signature éventuelle d'une entente-cadre.

- En février 2000, le ministre des Affaires intergouvernementales de la Saskatchewan a annoncé l'ouverture d'un poste de directeur général au sein de l'Office de coordination des affaires francophones. Ce progrès découle de la revendication principale de l'Assemblée communautaire fransaskoise laquelle consistait à lui donner une voie de communication au sein de l'appareil gouvernemental provincial.

excellence chez les gens

Des communautés plus fortes et un gouvernement responsable

Le ministère du Patrimoine canadien ainsi que ses partenaires et organismes aident à maintenir la diversité culturelle du Canada et à faire la promotion de l'identité canadienne en veillant à répondre à nos besoins en infrastructures et en capacités communautaires, institutionnelles et économiques.

Concertation interministérielle

De quoi s'agit-il?

Le ministère du Patrimoine canadien, en vertu de l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles*, a le mandat de coordonner la mise en oeuvre de l'engagement du gouvernement fédéral à « favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne » (art. 41). La Direction de la concertation interministérielle met toutes ses énergies à appuyer ministères et organismes fédéraux dans leurs actions destinées à faire progresser la dualité linguistique du Canada.

Le cadre de responsabilisation mis en place par le gouvernement en août 1994 produit des résultats des plus encourageants. Les communautés minoritaires de langue officielle ont établi leurs priorités. De plus en plus de ministères et d'organismes fédéraux posent des gestes concrets pour répondre à des besoins précis. Comme on peut le voir dans l'encart du présent rapport consacré à la concertation interministérielle, plusieurs d'entre eux ont mis sur pied des programmes ou des activités qui ont un impact positif sur le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

Le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), que s'apprête à lancer le ministère du Patrimoine canadien, constitue un pas de plus dans l'intégration des besoins des communautés minoritaires aux activités des ministères et organismes fédéraux.

Grâce aux liens soutenus qu'entretient la Direction de la concertation interministérielle avec le réseau des coordonnateurs nationaux et à sa collaboration étroite avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, le ministère du Patrimoine canadien joue son rôle de coordonnateur avec une efficacité accrue. Comme on le verra dans les pages qui suivent, les domaines d'intervention sont ciblées et correspondent à des besoins exprimés par les communautés minoritaires de langue officielle.

Faits saillants

- **Plans d'action** – La cinquième génération des plans d'action pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles (LLO)* a été soumise à la ministre du Patrimoine canadien par 28 ministères et organismes fédéraux clés; un bilan de leurs réalisations pour l'exercice 1998-1999 a également été présenté.
- **PICLO** – Préparatifs en vue de rendre opérationnel le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle.
- **Année de la Francophonie canadienne** – Une contribution importante a été faite, par l'entremise du réseau des coordonnateurs nationaux, à la préparation d'activités impliquant une trentaine de ministères et organismes fédéraux clés.
- **Dossiers culturels** – Avancement de projets dans des domaines tels que les arts médiatiques, l'édition, le théâtre, la musique et les arts visuels.
- **Santé** – En collaboration avec Santé Canada, d'autres ministères fédéraux et divers groupes communautaires, des projets ou dossiers importants ont progressé, tels que la recherche, l'utilisation de l'inforoute et l'identification des besoins.
- ***Bulletin 41-42*** – Deux numéros ont été publiés, tirés à 4 000 exemplaires chacun.
- **Cadre d'évaluation** – Production d'un cadre d'évaluation de la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *LLO*.
- **Réseau des coordonnateurs nationaux** – Sept réunions ont eu lieu avec des représentants communautaires en région et les responsables des services en français des gouvernements provinciaux et territoriaux.
- **Outils de travail** – Mise à jour du modèle pour l'élaboration des plans d'action et de la trousse d'information à l'intention des coordonnateurs nationaux.

PICLO : Un partenariat novateur

PICLO

Un investissement supplémentaire de 70 millions de dollars par année pour cinq ans a été mis à la disposition des Programmes d'appui aux langues officielles en mars 1999. Une partie de ces fonds a été allouée à une nouvelle initiative : le Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO). La Direction de la concertation interministérielle a travaillé de concert avec des représentants communautaires et des organismes fédéraux pour établir des directives et des stratégies visant à aider le PICLO à atteindre ses objectifs.

Le budget du PICLO est établi à 5,5 millions de dollars par année pour une période de cinq ans. Le PICLO a pour objectif principal de promouvoir le développement à long terme des deux communautés minoritaires de langue officielle et d'en accroître le dynamisme. Le PICLO facilitera en outre l'accès aux programmes et aux services offerts par d'autres organismes fédéraux; il les rendra plus visibles et permettra au gouvernement fédéral de mieux tenir compte de la situation des communautés minoritaires de langue officielle.

Le PICLO est conçu pour de stimuler des investissements externes destinés à faciliter l'établissement de partenariats durables, de renforcer ceux qui existent déjà et d'établir de nouveaux modes de collaboration. Le ministère du Patrimoine canadien s'est donné pour objectif, d'une part, d'apporter des changements en profondeur à la culture organisationnelle des partenaires fédéraux et communautaires et, d'autre part, de favoriser la collaboration à long terme.

Des communautés plus fortes

Un cadre... pour aller plus loin

Le ministère du Patrimoine canadien a décidé de se donner un outil pour mesurer ses progrès en ce qui concerne la coordination des efforts gouvernementaux pour le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire — un cadre d'évaluation de la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*. Cet outil va permettre au Ministère, six ans après la relance des activités de concertation interministérielle dans les langues officielles, de faire le point sur la réalisation de l'engagement gouvernemental au sein de l'administration fédérale.

Ce projet comporte deux objectifs distincts, mais interdépendants, dont l'atteinte permettra de renforcer la mise en oeuvre des articles 41 et 42 au cours des prochaines années. Ce nouvel outil contribuera à améliorer la stratégie gouvernementale d'intervention et à présenter d'autres options devant favoriser l'épanouissement des communautés. Ce cadre d'évaluation aidera nos partenaires fédéraux à mesurer les progrès accomplis.

Une collaboration fructueuse

L'équipe du Conseil du Trésor et des représentants des francophones de l'Île-du-Prince-Édouard

Le Secrétariat du Conseil du Trésor ne ménage pas ses efforts dans l'appui qu'il apporte au ministère du Patrimoine canadien dans la coordination de la mise en oeuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Les comités créés par cet organisme central pour la gestion de la politique gouvernementale des langues officielles sont mis à la disposition du ministère du Patrimoine pour renforcer la mise en oeuvre de l'engagement du gouvernement envers les communautés minoritaires de langue officielle. Cette collaboration entre les deux ministères offre à la clientèle visée une image de cohésion de l'intervention gouvernementale.

Pleins feux sur la santé

Comité consultatif de Santé Canada sur les communautés francophones en situation minoritaire

Selon ce que rapporte les médias depuis quelques années, la santé au Canada se porte plutôt mal. Quelle est donc la situation au sein des communautés minoritaires de langue officielle?

L'année qui vient de s'écouler a été très fertile en événements dans le domaine de la santé, ce secteur étant devenu le nouvel enjeu au sein des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans cette optique, les communautés voulaient notamment renforcer leurs liens avec Santé Canada et cerner les mécanismes d'intervention les plus efficaces dans ce domaine. La Direction de la concertation interministérielle a donc travaillé en étroite collaboration avec le ministère de la Santé et divers organismes communautaires dans le but de sensibiliser les fonctionnaires aux préoccupations des communautés.

Les efforts déployés par Santé Canada, les associations telles que la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et le ministère du Patrimoine canadien ont abouti à la création, au début d'avril 2000, du Comité consultatif de Santé Canada sur les communautés francophones en situation minoritaire. Le travail de ce comité, qui relève du ministre de la Santé, devrait donner un nouvel élan au dialogue entre ces communautés et le ministère de la Santé.

Les coordonnateurs nationaux : un réseau à l'écoute des communautés locales

Les coordonnateurs nationaux

Peu de temps après l'établissement d'un cadre de responsabilisation par le gouvernement en août 1994, cadre devant servir à la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*, la Direction de la concertation interministérielle s'est empressée de créer un réseau de coordonnateurs regroupant les 28 ministères et organismes visés par la mesure gouvernementale. Ce réseau s'est avéré extrêmement utile pour la réalisation du mandat confié à l'équipe de la concertation interministérielle.

En septembre 1999, cette équipe a innové en tenant à Québec une réunion du réseau des coordonnateurs et en y associant la communauté anglophone de la région de la Vieille Capitale. Pour plusieurs coordonnateurs, la vitalité de la communauté anglophone de la région de Québec, qui ne représente que deux pour cent de la population de l'agglomération, et son intégration harmonieuse à la vie de la majorité francophone ont été une révélation.

Le bilan positif de cette première rencontre a incité l'équipe de la concertation interministérielle à renouveler l'expérience avec la communauté franco-albertaine au printemps 2000. Une rencontre semblable aura lieu à Moncton à l'automne 2000.

Les arts et la culture ... pour mieux s'épanouir

Les arts et la culture figurent parmi les valeurs fondamentales des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ils sont au coeur de leur vitalité et de leur identité. C'est pourquoi la Direction de la concertation interministérielle n'a pas ménagé ses efforts pour appuyer ces communautés et les organismes fédéraux impliqués dans divers projets. Plusieurs mécanismes de concertation sont en place pour favoriser l'épanouissement artistique et culturel des communautés. Mentionnons, entre autres, les groupes de travail pour les arts visuels, les arts médiatiques, la musique et la chanson et les arts de la scène.

La Direction participe aussi à l'avancement de nombreux projets découlant de l'Entente multipartite sur la culture signée conjointement par le Centre national des arts, le Conseil des arts du Canada, la Société Radio-Canada, le ministère du Patrimoine canadien et la Fédération culturelle canadienne-française, en juin 1998. Notons, à titre d'exemple, la mise en place d'une entreprise de vente directe de produits culturels, les 15 Jours de la dramaturgie des régions au Centre national des arts (Ottawa) et l'appui au Coup de coeur francophone.

La section Arts et culture du présent rapport présente d'autres réalisations rendues possible grâce à l'Entente multipartite sur la culture.

et un gouvernement responsable

D'un océan à l'autre

Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses

Le premier Forum atlantique sur les collectivités ingénieuses a eu lieu en mai 1999 à Moncton. Il avait comme but l'examen du concept des communautés ingénieuses par la présentation de vitrines d'applications technologiques émanant de secteurs privilégiés (le téléapprentissage, la télésanté, les applications économiques, le développement du potentiel communautaire, les réseaux d'accès communautaires et la prestation des services gouvernementaux). Les objectifs visaient : l'acquisition d'une meilleure connaissance des initiatives communautaires, privées et gouvernementales dans le domaine de l'intégration des infotechnologies; le positionnement le plus avantageux possible de la communauté acadienne dans l'ère numérique; la création de réseaux pour le développement de communautés ingénieuses; le développement économique; et finalement, la discussion sur des stratégies pour développer des communautés ingénieuses. Ce forum a pu bénéficier de l'appui du gouvernement fédéral (Agence de promotion économique du Canada atlantique, Patrimoine canadien, Industrie Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada) et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Dialogue partout au pays

La *Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada* a lancé son projet *Dialogue* visant à obtenir l'opinion des Canadiens et des Canadiennes au sujet de l'avenir des communautés francophones et acadiennes au Canada.

Ces échanges entre les communautés francophones et acadienne ainsi qu'entre leurs partenaires (francophones du Québec, anglophones d'un peu partout au Canada, communautés ethno-culturelles et peuples des Premières nations) permettront la création de nouvelles amitiés qui pourront enrichir la vie des participants.

Des réunions régionales se sont tenues à l'hiver 1999 et au printemps 2000 dans divers endroits du pays afin de mieux comprendre les questions, inquiétudes et perspectives d'avenir des communautés francophones et acadiennes du Canada. Le groupe de travail, établi par la FCFA du Canada et administré par son président, a voyagé dans tout le pays pour recueillir les opinions des membres des communautés francophones et acadiennes et celles de leurs partenaires. Les prochaines étapes de ce projet sont la publication du rapport final et la tenue d'un forum national « Dialogue en direct » les 2 et 3 mars 2001.

Lancement du Réseau francophone d'Amérique

RFA
Le Réseau francophone d'Amérique

En mars 2000, le Réseau francophone d'Amérique (RFA), un service de l'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC), a été officiellement lancé à Ottawa. Grâce à une liaison satellite permanente, 18 radios communautaires francophones et acadiennes dans six provinces et deux territoires sont maintenant reliées entre elles.

Le RFA contribue à renforcer les liens entre les communautés francophones et acadiennes tout en leur donnant une visibilité accrue. En effet, cet outil offre aux 18 radios affiliées des services d'information, de programmation, de vente et de production publicitaires tout en permettant l'échange de programmes entre les radios. Le gouvernement canadien est fier d'être le partenaire de l'ARC et du RFA, car les radios communautaires constituent un outil puissant de communication pour les communautés locales et contribuent à l'épanouissement des communautés francophones et acadiennes au Canada.

Terre-Neuve et le Labrador

Nombre croissant d'élèves francophones

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL) a poursuivi sa campagne entamée en 1999 pour accroître le nombre d'élèves dans les écoles francophones de Terre-Neuve et du Labrador. La spécialiste en communications et relations publiques, embauchée par la FPFTNL, a organisé des réunions de sensibilisation et des ateliers de formation pour les parents et a entretenu d'étroites relations avec les médias. Grâce à la stratégie médiatique de la FPFTNL, la question de l'éducation en français a joui d'une plus grande visibilité à Terre-Neuve et au Labrador. La FPFTNL a également produit des dépliants à l'intention du grand public permettant à l'organisme d'assurer une promotion de ses activités.

Festival Émile-Benoît

L'Association régionale de la Côte Ouest a organisé le Festival Émile-Benoît en juillet 1999. Les trois communautés francophones de la région de Port-au-Port se sont réunies pour réaliser dix jours d'activités culturelles et de spectacles regroupant des artistes de la région, du reste de la province, des Maritimes et du Québec.

Ateliers de formation diversifiée

L'Association francophone du Labrador (AFL) a organisé des ateliers de formation diversifiés pour les bénévoles de quatre organismes de la communauté francophone de l'ouest du Labrador : un atelier en radio-théâtre pour l'AFL et Radio Labrador; la formation en improvisation pour les élèves au Centre éducatif l'Envol; et, pour le Comité des femmes, un atelier dans le domaine de la santé.

Pièce de théâtre *Copains-copains*

Dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie et de son projet Harmonie 2000, l'Association francophone de Saint-Jean a organisé la création d'une pièce de théâtre intitulée *Copains-copains*. En collaboration avec la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador, l'Association a présenté la pièce à 600 élèves de la région de St. John's et à la communauté en général. Ce fut un franc succès.

Franco-Fest

L'Association francophone de Saint-Jean a mis sur pied le premier Franco-Fest, soit dix jours d'activités culturelles et artistiques à St. John's. Il y en a eu pour tous les goûts : balade en bateau, activités familiales et concerts d'artistes de la région, du reste de la province, des Maritimes et du Québec. Franco-Fest a été organisé dans le cadre des festivités de la fête du Canada et présentait entre autres le spectacle très apprécié de *La Bottine Souriante* au port de St. John's. Franco-Fest a permis une visibilité accrue de la communauté francophone de St. John's et de la province auprès de la majorité anglophone.

et un gouvernement responsable

Nouvelle-Écosse

Grou tyme acadien

On s'amuse au Grou tyme

Le front de mer et la ville de Halifax ont été transformés en septembre 1999 par l'arrivée de groupes musicaux, de danseurs, de poètes et d'artistes visuels acadiens. Tout ceci se passait dans le cadre du Grou tyme, semaine culturelle acadienne organisée en marge du VIII[e] Sommet de la Francophonie, de la Conférence internationale sur le développement durable et du 250[e] anniversaire de la ville de Halifax. Des artistes de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du Prince-Édouard, du Québec et de la Louisiane ont su ravir leur auditoire.

Festival de théâtre étudiant

Le premier Festival de théâtre étudiant de la Nouvelle-Écosse a eu lieu en avril 1999 à l'Université Sainte-Anne. Organisé par le Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse, ce premier festival annuel fut un grand succès. Une cinquantaine de jeunes Acadiens et Acadiennes, francophones et francophiles sont venus des diverses régions acadiennes de la province pour y participer.

Lever du drapeau acadien

Cérémonie du lever du drapeau

À l'occasion du VIII[e] Sommet de la Francophonie, de la semaine culturelle et de la Conférence internationale sur le développement durable, le drapeau acadien a flotté, pour la première fois, au dessus de la ville de Halifax du 3 au 12 septembre 1999. Étaient présents au lever du drapeau le ministre responsable des Affaires acadiennes, des représentants de la communauté acadienne et de ministères fédéraux ainsi que le directeur provincial du ministère du Patrimoine canadien.

Services en français pour la cour unifiée de la famille

L'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse a entrepris des démarches auprès du ministère de la Justice de la Nouvelle-Écosse afin d'obtenir des services en français pour les francophones de la province se présentant à la cour unifiée de la famille. L'Association espère que l'obtention de services en français à cette cour mènera à la prestation de services en français dans d'autres tribunaux.

Conservons notre patrimoine

Grâce à une subvention du ministère du Patrimoine canadien, la Société Saint-Pierre de Chéticamp a pu embaucher une employée pour quelques mois afin de commencer l'entrée dans une base de données d'environ 100 000 fiches généalogiques principalement de familles acadiennes, fiches qui n'existent que sur papier. Ces données sont d'une grande importance historique et leur informatisation facilitera grandement la consultation pour ceux et celles qui désirent se renseigner sur leurs ancêtres. Comme la Nouvelle-Écosse accueillera le Congrès mondial acadien en 2004, cette ressource sera sans aucun doute très utilisée et fort appréciée.

Île-du-Prince-Édouard

Le monde de par chez nous

Angèle Arsenault et le groupe Acadilac pendant le tournage du film

La Société de développement de la Baie acadienne a réalisé une émission télévisée spéciale intitulée *Le monde de par chez nous* qui a été diffusée en français et en anglais sur les ondes de la Société Radio-Canada et de CBC. Cette émission, mettant en vedette des artistes tels que Angèle Arsenault, Barachois, Acadilac et Eddy Arsenault, s'est voulue un excellent outil de valorisation et de promotion pour l'histoire, la culture et la musique acadiennes de l'Île-du-Prince-Édouard auprès d'un vaste auditoire canadien.

Bicentenaire de Tignish

Célébrations du bicentenaire

Le ministère du Patrimoine canadien a appuyé la communauté acadienne et francophone de Tignish afin de lui permettre de souligner le rôle de la culture et des langues acadienne et française dans l'établissement de cette communauté. Les célébrations du bicentenaire de Tignish ont été rendues possibles grâce à la collaboration de plusieurs organismes locaux, dont le Comité historique acadien Prince-Ouest.

Coalition actions pour enfants

Le ministère du Patrimoine canadien à Charlottetown a contribué à la préparation d'un plan stratégique dans le secteur de la santé en collaboration avec un organisme communautaire, la Coalition actions pour enfants, afin d'encourager Santé Canada à continuer son appui aux initiatives de développement en santé communautaire de la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard. L'intervention du Ministère dans ce dossier a permis un rapprochement très constructif entre les deux groupes ainsi que la préparation d'un partenariat à plus long terme.

« Une étoile m'a raconté... L'Acadie de l'Île »

L'exposition intinérante au Musée acadien

Le Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard, par l'entremise des programmes de l'Année de la Francophonie canadienne, a mis sur pied une exposition itinérante intitulée *Une étoile m'a raconté... L'Acadie de l'Île*. Cette exposition visait à faire connaître la contribution de la culture acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard à la richesse culturelle du Canada, favorisant ainsi une meilleure compréhension de la diversité de l'identité canadienne. L'exposition faisait partie du kiosque de l'Île au Village de la Francophonie à Dieppe et a aussi été présentée dans l'Atrium du ministère des Anciens combattants à Charlottetown et au Centre fiscal de Summerside lors des Rendez-Vous de la Francophonie.

Année internationale des personnes âgées

Les francophones de l'âge d'or de l'Île-du-Prince-Édouard ont su souligner l'importance de l'Année internationale des personnes âgées par une gamme d'activités variées. Mentionnons plus particulièrement une exposition de photos de personnes aînées qui fut lancée en novembre 1999 en collaboration avec le Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard afin de faire valoir la contribution des personnes aînées dans notre société.

et un gouvernement responsable

Nouveau-Brunswick

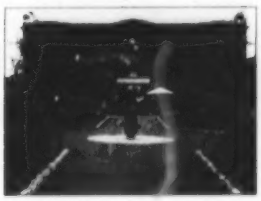
Mouvement acadien des communautés en santé

En octobre 1999, le Mouvement acadien des communautés en santé du Nouveau-Brunswick a été officiellement créé lors de son assemblée de fondation à Bouctouche. Ce mouvement de prise en charge et d'animation des populations locales, désireuses de s'approprier leur développement en vue du mieux-être collectif, réunit un grand nombre de municipalités francophones de la province ainsi que des organisations vouées au développement communautaire. Un bel exemple de concertation pour le développement de la communauté!

Réseau des femmes francophones

Le Réseau des femmes francophones du Nouveau-Brunswick a entrepris une recherche-action afin de faire la lumière sur les politiques et les programmes existants qui permettent à la population (hommes et femmes) de retourner aux études. Les résultats de cette recherche tenteront de comparer la situation des femmes à celles des hommes ainsi que de cerner les lacunes, les obstacles et les contraintes qui empêchent les femmes, en particulier, de retourner aux études.

Parc du Sommet



Parc du Sommet et le Centre culturel Aberdeen

Le projet de restauration et d'aménagement du Centre culturel Aberdeen ainsi que l'aménagement du Parc du Sommet de la Francophonie ont été réalisés en prévision du Sommet de la Francophonie afin de permettre, entre autres, au Symposium d'art actuel d'exercer la majorité de ses activités au centre culturel. Ces travaux assureront la présence, à Moncton, d'un centre permanent de création qui conservera une partie importante du patrimoine. Agencé au Centre culturel Aberdeen et unique en son genre, le jardin thématique (Parc du Sommet) est une première en Atlantique. Il accueillera les artistes de la région; les arts visuels et les arts de la scène seront présents par le biais de diverses expositions permanentes et temporaires ainsi que par la tenue de spectacles et de concerts. Ce projet a été réalisé grâce à l'appui de la Ville de Moncton et du ministère du Patrimoine canadien.

Caraquet en couleurs

En cette année du Sommet de la Francophonie, la quatrième édition de *Caraquet en couleurs* s'est décidément déroulée sous le signe de la convivialité et de l'exubérance. L'événement s'est avéré haut en couleurs, grâce à la présence d'artistes en arts visuels créoles, sénégalais, africains, européens, albertains et d'une grande variété d'artistes du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse.

Québec

Exposition communautaire 2000

Réception au Literary and Historical Society of Quebec

En réaction à une récente évaluation des besoins selon laquelle certains anglophones ne se sentent pas membres à part entière de la communauté de langue anglaise, l'association *Voice of English Quebec* a organisé une exposition rassemblant les nombreuses communautés qui forment la population anglophone de Québec et des régions administratives de Chaudière-Appalaches, soit plus d'une dizaine de localités. Cette exposition portait sur l'historique et la culture de chacune de ces communautés et s'accompagnait d'une fin de semaine d'activités destinée à accroître l'esprit communautaire. La documentation recueillie pour l'événement sera distribuée dans les écoles afin de promouvoir une meilleure compréhension des différentes traditions de la communauté anglophone.

« Assemblées de cuisine » pour le développement communautaire

Afin de rejoindre plus facilement les membres de la communauté, la *Quebec Farmers Association* a établi un réseau de conférences téléphoniques utilisant des appareils à mains libres et des « assemblées de cuisine ». Ce projet pilote vise à fournir aux agriculteurs de l'information continue sur l'agriculture afin de les aider à établir un réseau fonctionnel. Les résultats et l'impact de ce genre de modèles dans les divers contextes de développement communautaire seront évalués, notamment dans un milieu rural où l'on se doit d'aplanir les obstacles de l'éloignement.

Tourisme patrimonial

En réaction à la nécessité de développer le tourisme patrimonial, le *Committee for Anglophone Magdalen Islanders* a soutenu la création d'un complexe du patrimoine qui comprend une école du XIX^{e} siècle contiguë à un musée d'anciens combattants. Le *Gaspesian British Heritage Centre* a lancé une campagne de promotion des mérites historiques et culturels de ce site, qui comprend des édifices datant de l'époque préloyaliste. La *Quebec-Labrador Foundation* a rédigé de la documentation en anglais pour faciliter l'accès au *Centre d'interprétation du Parc de la Jacques-Cartier* dans les municipalités de la Basse-Côte-Nord aux membres de la communauté minoritaire.

Face à face

La *Quebec Association for Adult Learning* (QAAL) a lancé un projet visant à établir des liens entre les groupes communautaires anglophones de l'ensemble du Québec afin de mieux répondre à leurs besoins en apprentissage. Cette initiative avait pour but d'établir un face à face avec les représentants de ces groupes afin de permettre à la QAAL de comprendre comment elle peut les aider à améliorer leur appui aux communautés anglophones du Québec. Pour atteindre cet objectif, on aura recours aux moyens suivants : visites personnelles, site Web, sondage et bulletin de l'Association.

Établissement du secrétariat du QCGN

Deborah Hook, directrice générale, et Hugh Maynard, président, QCGN

Le *Quebec Community Groups Network* (QCGN), réseau de groupes communautaires qui représente les intérêts des communautés anglophones du Québec dans leurs relations avec le ministère du Patrimoine canadien, a entrepris une série de mesures visant à solidifier ses structures et améliorer son efficacité. Au cours de l'été 1999, le QCGN s'est constitué en société, a adopté des procédures opérationnelles plus officielles et, à la fin de l'année, s'apprêtait à engager son premier employé et à ouvrir un bureau à Québec.

et un gouvernement responsable

Ontario

Inauguration de La Nouvelle Scène

L'inauguration officielle de La Nouvelle Scène a eu lieu en avril 1999. Cet espace de création et de production artistiques réunit désormais les efforts des quatre compagnies francophones professionnelles de théâtre d'Ottawa : le Théâtre du Trillium, le Théâtre de la Vieille 17, la Compagnie Vox théâtre et le théâtre La Catapulte.

Le tricentenaire franco-ontarien

Le comité des fêtes du tricentenaire franco-ontarien a obtenu un appui financier afin de consolider la planification stratégique de cet événement. En effet, les Franco-Ontariens célébreront leur 300e anniversaire dans la région de Windsor, berceau de la francophonie ontarienne, en 2001.

Opération constitution

Opération constitution a obtenu un appui financier en 1999-2000 afin de sensibiliser les députés provinciaux et de mobiliser la population francophone ontarienne autour de l'enchâssement des droits des francophones de l'Ontario dans la constitution canadienne. Une tournée provinciale des communautés francophones a permis une meilleure compréhension du dossier à l'échelle locale et le développement d'un large réseau de communication. Opération constitution compte actuellement 2 300 membres à son actif.

Le gala de la Chambre économique de l'Ontario

C'est avec des ententes, des engagements et des plans de travail concrets qu'une centaine d'entrepreneurs et de leaders économiques franco-ontariens ont clôturé les rencontres qui se tenaient en octobre 1999 à Sudbury. Lors du premier Gala soulignant le dynamisme et reconnaissant la réussite des entrepreneurs francophones de l'Ontario, la Chambre économique de l'Ontario a remis sept prix d'excellence aux entreprises qui se sont démarquées dans les catégories suivantes : Jeune entrepreneur, Exportateur de l'année, Grande entreprise, Nouvelle entreprise, Entreprise du Nord, et Petites et moyennes entreprises. Cet événement a reçu l'appui de Patrimoine canadien, de Développement des ressources humaines Canada et d'Industrie Canada/FedNor.

Minorités raciales et ethnoculturelles

En novembre 1999, les Programmes d'appui aux langues officielles en Ontario entamaient le développement d'une stratégie d'intervention régionale auprès des minorités ethnoculturelles et raciales francophones afin d'élaborer et de mettre en oeuvre un plan de concertation de ces minorités. Des rencontres de concertation ont déjà eu lieu dans le sud, le centre et l'est de la province. Cette stratégie permettra d'identifier les priorités, de définir les axes de développement et d'établir le plan de développement de cette communauté. Elle devrait faciliter la compréhension des problématiques et permettre d'entamer un dialogue renouvelé entre ces communautés et le gouvernement fédéral. Certains ministères provinciaux ont fait part de leur intérêt pour ce dossier. Un rapport final sera rendu public à l'automne 2000.

Manitoba

Réseau d'incubation et de mentorat

Ce projet pilote, premier en son genre au Canada, vise la mise en place d'un centre d'incubation et de mentorat à Saint-Boniface. Il a pour but de valoriser et d'encourager l'essor de nouveaux entrepreneurs dans les municipalités bilingues du Manitoba, tout en leur offrant un accompagnement et un encadrement d'affaires sur mesure, par un programme de parrainage et de mentorat complet. Le centre offrira divers services : encadrement, élaboration de plans d'entreprises, accès au financement, mentorat, marketing et comptabilité. Le but principal est de conseiller, d'aider et de soutenir toute personne intéressée à créer ou à démarrer une entreprise. Plusieurs partenaires ont déjà été identifiés pour ce projet, dont : les sociétés de développement économiques locales; les agences gouvernementales aux niveaux fédéral, provincial et municipal; le secteur privé et les gens d'affaires; les caisses populaires; les chambres de commerce; la Division scolaire franco-manitobaine et les établissements scolaires.

Portraits de femmes du Manitoba français

Le Réseau des femmes au Manitoba entreprenait, en 1996-1997, un projet de longue haleine intitulé « Femmes et patrimoine ». Après le montage d'une exposition au Musée de Saint-Boniface qui mettait en vedette 25 Franco-Manitobaines, et à la suite de l'organisation d'une série de causeries, le Réseau a lancé, en octobre 1999, en partenariat avec le Musée et le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, le livre *En paroles et en gestes : portraits de femmes du Manitoba français*. La réalisation de ce projet a permis de mettre en lumière la contribution des femmes francophones du Manitoba au développement de leur communauté et d'offrir aux jeunes femmes des modèles et des héroïnes qui ont influencé la vie de leurs consoeurs.

La communauté s'assure d'un développement durable

Pour une deuxième année consécutive, la communauté francophone du Manitoba a pu bénéficier de fonds provenant du programme pilote mené par Diversification de l'économie de l'Ouest en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, soit le Fonds culturel de l'Ouest. Ce fonds, qui a pour but de favoriser le développement économique des organismes artistiques, culturels et patrimoniaux de l'Ouest canadien, a permis d'appuyer le Festival du Voyageur, la Société historique de Saint-Boniface, la Société des communications du Manitoba et ONIRIC Inc. dans diverses initiatives : développement d'une planification stratégique à long terme, études de faisabilité, plans de développement et enrichissement de l'histoire francophone de l'Ouest canadien par l'obtention de microfilms.

Temple de la renommée culturelle au Manitoba

Roland Mahé, à gauche, et Roger Léveillée, deux des trois premiers membres intronisés au Temple de la renommée

Dans le cadre des célébrations de son 25e anniversaire en 1999, le Centre culturel franco-manitobain a mis sur pied le Temple de la renommée culturelle auquel furent intronisés trois francophones qui se sont distingués pour leur excellence dans le domaine des arts et de la culture. Ils s'agit de : Pauline Boutal (peinture et théâtre), Roger Léveillée (littérature) et Roland Mahé (théâtre).

et un gouvernement responsable

Saskatchewan

Assemblée communautaire fransaskoise... Un an déjà!

L'Assemblée communautaire fransaskoise est la nouvelle entité gouvernante de la communauté fransaskoise et est officiellement en place depuis le 24 juin 1999. La nouvelle structure a pour mandat de faire reconnaître et de défendre les droits et les aspirations de la communauté fransaskoise et d'assurer une concertation et un appui aux diverses composantes de la communauté dans leurs efforts de développement. La première année de l'organisme n'a pas été de tout repos. Plusieurs initiatives ont été mises de l'avant : relance des radios communautaires, étude de faisabilité du concept des « guichet unique », étude sur le minimum vital pour une répartition stratégique des fonds disponibles dans le cadre de l'entente Canada-communauté, sans compter l'implantation de la nouvelle structure et de son mode de fonctionnement.

Projets novateurs

Peinture murale par l'artiste Armand Roy grâce aux idées et dessins des élèves de la maternelle.

La francophonie de la Saskatchewan peut se réjouir de ses réalisations dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne. Elle a pu, par l'entremise de nombreux projets novateurs, renforcer les liens entre les francophones et les anglophones. Notons, entre autres, un colloque international organisé par le Centre d'études sur le Canada français et la francophonie de l'Université de Regina sous le thème « Francophonies canadiennes : (inter)actions culturelles en milieu minoritaire »; une coproduction théâtrale de la pièce *Le Six*, par la Troupe du Jour (troupe de théâtre professionnel francophone de Saskatoon) et le *Dancing Sky Theater* (troupe de théâtre professionnel anglophone de Meachem); ainsi que la réalisation d'une peinture murale à l'école Monseigneur-de-Laval de Regina, fruit d'une création collective entre les élèves et l'artiste professionnel Armand Roy.

Projet de guichet unique fransaskois

L'Assemblée communautaire fransaskoise a dévoilé le plan d'entreprise du projet de « guichet unique » fransaskois, qui propose un carrefour électronique regroupant une multitude de services fédéraux destinés à la population francophone et anglophone de la Saskatchewan. L'ouverture de deux guichets uniques est prévue pour l'automne 2000 dans les communautés de Gravelbourg et de Bellevue. Deux partenaires ministériels ont déjà confirmé leur participation, soit le ministère du Développement des ressources humaines du Canada et le ministère de l'Éducation postsecondaire et de la formation professionnelle de la Saskatchewan.

Forum économique 2000

Le 4e Forum économique s'est déroulé à Saskatoon en février 2000 sous le thème « Partenaires pour le progrès ». Ce Forum a permis de regrouper des gens d'affaires francophones de partout en province tout en favorisant les échanges et la création de partenariats dans le domaine du développement économique. Le ministre des Affaires intergouvernementales de la province a participé à l'événement, ainsi que des représentants de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

Alberta

Le corridor touristique francophone de l'Ouest, c'est parti!

Le développement du corridor touristique francophone de l'Ouest se confirme de plus en plus. Le premier test en matière de tourisme francophone en Alberta s'est fait à Rivière-la-Paix alors qu'un groupe de 45 Américains a décidé de faire une visite à Falher après avoir entendu parler du grand nombre de francophones habitant la région. L'Association canadienne-française de l'Alberta de Rivière-la-Paix, la ville de Falher et les Chambres de commerce et de développement économique n'ont rien épargné pour faire un succès de cette activité. Le caractère francophone de la région de Rivière-la-Paix est sans doute sa plus grande richesse au niveau touristique. Le français est maintenant le thème de développement et de revitalisation de la rue Principale : l'affichage bilingue à l'intérieur et à l'extérieur des commerces, le service bilingue dans la majorité des commerces et la présence d'éléments typiquement francophones, comme certains plats dans les restaurants. Ce beau travail a servi d'exemple, car Saint-Albert dévoilait officiellement, en décembre 1999, sa première affiche de rue écrite en trois langues: français, anglais et cri. Legal et Morinville en ont fait autant.

Concours de dessin sur le multiculturalisme

Participante au concours de dessin

C'est à la Cité francophone d'Edmonton qu'a eu lieu la remise des prix du concours de dessin sur le multiculturalisme organisé par l'Association multiculturelle francophone de l'Alberta. Ce concours a été lancé dans toutes les écoles francophones de l'Alberta pour les enfants de la première à la sixième année dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie et pour souligner la Journée internationale contre la discrimination raciale. Les élèves ont répondu en grand nombre : plus de 270 dessins ont été reçus, permettant aux jeunes de connaître d'autres cultures, peuples et pays dans un environnement culturel toujours plus varié.

La Gouverneure générale rend visite à la communauté francophone

Visite de Madame Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada

En octobre 1999, le village de Legal en Alberta a eu l'honneur et le plaisir d'accueillir Son Excellence, la Gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson. Madame Clarkson s'est rendue à Legal pour le dévoilement officiel de trois nouvelles peintures murales. Ces peintures avaient comme thème : la ville de Legal, le 50e anniversaire de la station de radio CHFA et les Soeurs grises. Legal est une petite communauté bilingue d'environ 1 100 habitants qui espère devenir la capitale nationale des peintures murales. Déjà plus de 10 murales racontent la vie des pionniers et les moments historiques des francophones de la région. Madame Clarkson a aussi visité les écoles Citadelle à Legal, Sainte-Marguerite-d'Youville à Saint-Albert et Maurice-Lavallée à Edmonton.

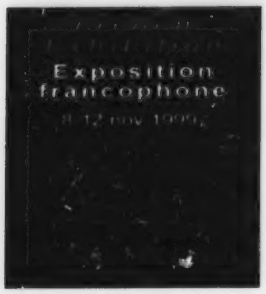
Ralliement albertain de la jeunesse

Le ralliement albertain de la jeunesse a accueilli à Legal, en septembre 1999, près de 600 jeunes francophones provenant de toutes les écoles francophones de l' Alberta. Il s'agissait du premier événement de ce genre, donnant l'occasion à tous ces jeunes de se rencontrer et de vivre ensemble dans leur langue et leur culture. Cet événement a été organisé par Francophonie Jeunesse Alberta.

et un gouvernement responsable

Colombie-Britannique

Exposition francophone



En novembre 1999, une exposition d'envergure a été créée pour faire connaître les activités et les associations francophones de la Colombie-Britannique à la population de Vancouver. L'exposition a été orchestrée par la Société de développement économique en partenariat avec la Fédération des francophones et le Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique. Grâce à des contributions financières de Patrimoine canadien, d'Industrie Canada et de Diversification de l'économie de l'Ouest, le projet a permis de démontrer la vitalité de la communauté franco-colombienne.

L'exposition (mis à part la présentation multimédias) a pris ensuite le chemin de Coquitlam pour les célébrations du 90e anniversaire de Maillardville. Tout au long de l'année et en l'an 2001, elle couvrira tour à tour les murs des associations francophones de la province. À Vancouver, l'exposition sera vue par près de 15 000 personnes chaque semaine.

Au service du monde des affaires

Dès son assemblée de fondation en avril 1999, la Société de développement économique (SDE) de la Colombie-Britannique pouvait déjà compter sur quelque sept regroupements de gens d'affaires francophones nouvellement formés en Colombie-Britannique. À ces groupes se sont ajoutés la Chambre de commerce franco-colombienne, *Chez Vous Society*, Educacentre et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique. La SDE, dont la mission première est de servir les entrepreneurs ou ceux qui désirent se lancer en affaires, a proposé un plan stratégique, un plan d'action triennal et une programmation pour l'année à venir.

Éducacentre à Victoria

Éducacentre offre depuis 1987, à son campus de Vancouver, un service d'éducation et de formation en français qui encourage les individus à s'épanouir et favorise ainsi leur participation au mieux-être de la communauté. L'organisme aide également les adultes francophones à parfaire leurs connaissances et à intégrer le marché du travail en Colombie-Britannique. En octobre 1999, Educacentre élargissait son champ d'intervention avec l'inauguration d'un campus dans la capitale provinciale.

Le soleil brille à Coquitlam

Mélonaï Brisdon

Le premier opéra-rock franco-colombien signé Isabelle Longnus a fracassé les planches du *Evergreen Centre* de Coquitlam en novembre 1999 où 5 musiciens reconnus (Cat Latouche, Mélonaï Brisdon, Isabelle Longnus, Patrice Gélinas et Rhéal Poirier) ont interprété plus de 20 chansons. Ils étaient accompagnés d'un choeur de 50 voix, celui de l'école Anne-Hébert. La production était assurée par le Centre culturel francophone de Vancouver, dans le cadre du Coup de coeur francophone, et le Conseil culturel et artistique de la Colombie-Britannique.

Yukon

Centre de la francophonie yukonnaise

Le nouveau Centre de la francophonie yukonnaise accueillera ses premiers résidants d'ici le printemps 2001. L'idée d'implanter un centre communautaire à Whitehorse est née il y a quelques années d'une volonté de la communauté de se doter d'un espace physique adapté à ses besoins. Le ministère du Patrimoine canadien a travaillé étroitement avec le gouvernement territorial ainsi qu'avec les leaders de la communauté francophone pour que ce projet se concrétise. Pour les organismes francophones qui oeuvrent dans le domaine du développement communautaire, culturel et économique, le Centre est le fruit de plusieurs années d'efforts.

Les EssentiElles

Les EssentiElles

L'organisme Les EssentiElles, qui représente les femmes francophones du Yukon, a travaillé conjointement avec le *Victoria Faulkner Women's Centre* à la mise en oeuvre d'activités pour la défense et l'avancement de la cause des femmes. Citons, entre autres, la Marche mondiale des femmes en septembre 1999 ainsi que la Journée de la femme en mars 2000. Le mois de mars correspondait également au cinquième anniversaire de l'incorporation du groupe. Dans le cadre de sa programmation quinquennale, le groupe veut se diriger vers le domaine politique et des revendications afin de mieux répondre aux besoins des femmes francophones du Yukon.

Alpha Yukon reçoit le prix Leadership de Postes Canada

En octobre 1999, l'organisme Alpha Yukon s'est retrouvé au tableau d'honneur en remportant un prix en alphabétisation de Postes Canada. Il s'est fait remarquer principalement grâce aux projets suivants : la Foire du livre de la Francofête, le club des devoirs de l'école Émilie-Tremblay, la collecte de Noël de livres pour enfants et ses articles dans *l'Aurore boréale*.

Une médaille d'or pour le Yukon

Erin-Leigh Neufeld

Dans le cadre des Jeux de la francophonie canadienne, tenus à Moncramcook au Nouveau-Brunswick en août 1999, Erin-Leigh Neufeld de Whitehorse a remporté la médaille d'or en arts visuels, dans la catégorie prêt-à-porter, pour son aquarelle représentant des orignaux. Le concours comportait trois volets : faire une reproduction, produire une oeuvre en temps limité, et créer un chef-d'oeuvre en utilisant le prêt-à-porter que les jeunes artistes avaient créé avant les Jeux.

L'Aurore boréale est maintenant un bimensuel

Grâce au financement du ministère du Patrimoine canadien accordé au Bureau des services en français du Yukon, le journal *L'Aurore boréale*, qui a un tirage de 1 000 exemplaires, est devenu un bimensuel, ce qui lui permet d'augmenter ses recettes publicitaires. Depuis l'automne 1999, le journal a changé de logo et s'est donné une nouvelle allure.

et un gouvernement responsable

Territoires du Nord-Ouest

Franco-Nord Canada

Les trois territoires du Grand-Nord canadien, le Nunavut, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, ont obtenu une subvention du Programme des Partenariats du millénaire qui leur a permis de mener un projet culturel conjoint intitulé *Franco-Nord Canada*. Ce projet conjoint a enrichi la programmation culturelle des associations franco-culturelles de chaque territoire.

Ateliers de création de vitraux

Création de vitraux

Grâce au Programme des partenariats du millénaire, les élèves de l'école Allain-St-Cyr de Yellowknife ont participé à des ateliers de création de vitraux. Chaque élève a produit son propre vitrail et, de plus, a participé à la création de 13 vitraux qui orneront la nouvelle école. Cette activité a permis aux enfants d'affirmer une fois de plus leur identité franco-nordique par le biais de la création artistique.

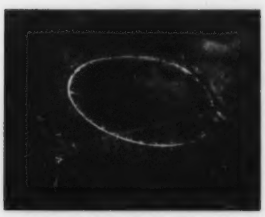
Muskrat Jamboree

La communauté francophone d'Inuvik se regroupe autour de différentes activités, dont une cabane à sucre au *Muskrat Jamboree* en mars 2000. L'Association des francophones du delta du Mackenzie, qui comprend les communautés d'Inuvik, de Fort McPherson, d'Aklavik et de Tsiigehtchic, situées dans la région de la mer de Beaufort, a été créée au début d'avril 2000. Certaines activités entreprises par la Fédération Franco-Ténoise permettent à cette nouvelle communauté d'être liée au réseau francophone. Ainsi, grâce au Programme Francocommunautés virtuelles d'Industrie Canada, la communauté d'Inuvik a accès à un ordinateur branché au réseau Internet et doté de logiciels français.

Radio communautaire de Yellowknife

Une équipe de jeunes bénévoles dynamiques continue la réalisation de l'émission *À propos d'autre chose*, qui offre aux résidents de Yellowknife et des communautés environnantes une programmation hebdomadaire de langue française de trois heures. La réalisation de cette émission attire une nouvelle génération de bénévoles qui ont le goût de faire connaître la musique francophone et de réaliser des entrevues sur des sujets qui les passionnent. Les écoliers francophones et les élèves d'immersion participent régulièrement aux émissions, ce qui permet aux adolescents de vivre en français en dehors des heures de classe.

Projet Sculpture du Nord



Artistes au travail

La ville de Yellowknife s'est enrichie d'un beau site artistique à l'automne 1999. Grâce au soutien du Programme des Partenariats du millénaire et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la Fédération Franco-TéNOise a réalisé le projet Sculpture du Nord. Une équipe d'artistes autochtones et francophones a transformé une grande façade rocheuse en y gravant des motifs autochtones et en y installant une belle sculpture, réalisée par trois artistes autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Ce site de création est devenu rapidement un attrait touristique et éducatif car la population et des groupes d'écoliers viennent y observer l'oeuvre et discuter avec les artistes.

Nunavut

Association des francophones du Nunavut

L'Association des francophones du Nunavut (AFN) a vu le jour le 1er avril 1999, date de la création du nouveau territoire canadien, le Nunavut. Une communauté francophone dynamique se développe à Iqaluit depuis plusieurs années. Cependant, ce n'est qu'en 1999 que l'AFN a assumé pour la première fois son mandat territorial. En décembre 1999, elle a aussi conclu sa première entente Canada-communauté avec le ministère du Patrimoine canadien.

Ciné-club francophone à Iqaluit

La communauté d'Iqaluit a pu visionner des films en français tous les deux jeudis du mois d'octobre 1999 à juin 2000. Cette activité culturelle a été assidûment fréquentée par toute la communauté d'Iqaluit car on y présentait un cinéma de qualité. Les écoliers ont eu également droit à des séances de cinéma pour enfants. Ceci a permis à la communauté de mieux connaître et apprécier le cinéma en français.

Développement du secteur touristique

Territoire de Nunavut

En mars 2000, la communauté francophone a obtenu une contribution dans le cadre du Fonds d'appui du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. Cette entente vise le développement économique de la communauté nunavoise, en particulier dans le secteur touristique. Dans le cadre de cette entente, on compte produire un guide touristique en français, en versions imprimée et électronique, destiné aux marchés de l'Europe et du Québec. Le projet permettra également de mettre en valeur les expéditions du Capitaine Joseph Elzéar Bernier dans l'Arctique et sa contribution à l'histoire du Nunavut. Ce dernier a joué, en effet, un rôle crucial dans l'affermissement de la souveraineté du Canada sur tout l'archipel arctique entre 1904 et 1925. La communauté francophone du Nunavut aura ainsi un produit culturel original à offrir dans le cadre du circuit touristique francophone pancanadien.

Festival *Vents en fête*

En avril 1999, l'Association des francophones du Nunavut a présenté à Iqaluit, lors de la fête communautaire *Toonik Tymes*, une démonstration de cerfs-volants géants. Une équipe francophone de spécialistes en cerfs-volants géants a fait voler ces immenses jouets au dessus de la baie de Frobisher au grand émerveillement de toute la communauté. L'équipe a ensuite donné des ateliers de construction de cerfs-volants dans les écoles et au centre communautaire francophone d'Iqaluit. Cette activité s'est avérée un immense succès.

Radio communautaire d'Iqaluit

Devant la station de radio communautaire d'Iqaluit

La radio communautaire d'Iqaluit, CFRT-FM, est maintenant reliée au réseau de l'Alliance des radios communautaires. À l'automne de 1999, CFRT-FM a reçu l'équipement nécessaire lui permettant de recevoir et de diffuser localement le signal du Réseau francophone d'Amérique. CFRT-FM offre toujours de 20 à 25 heures de programmation locale aux résidants d'Iqaluit. La radio a produit et distribué au réseau des radios communautaires des émissions spéciales lors des fêtes du Nunavut et lors de l'inauguration du site *nordicite.com* Des entrevues ont aussi été réalisées avec des invités de marque lors de leur passage à Iqaluit : Mme Adrienne Clarkson, Michel Marc Bouchard et Jean-Louis Roux.

et un gouvernement responsable

Liens entre les Canadiens

Le ministère du Patrimoine canadien et ses partenaires et organismes aident les Canadiens et les Canadiennes à surmonter les différences et les distances afin de mieux se comprendre et de mieux apprécier les valeurs qu'ils partagent en tant que citoyens canadiens.

Année de la Francophonie canadienne

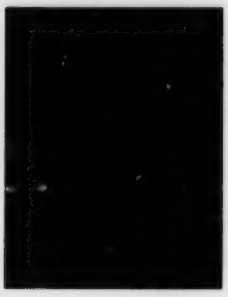
« L'Année de la Francophonie canadienne se veut un pont: un pont entre tous les francophones du Canada; un pont qui rapproche les deux grandes communautés linguistiques; un pont qui donne accès au reste du monde francophone; et un pont vers le troisième millénaire. »

C'est en ces mots que M^me^ Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, a lancé l'Année de la Francophonie canadienne. Depuis, une série de projets un peu partout au pays ont permis aux francophones du Québec et du reste du Canada, de même qu'aux francophiles et aux anglophones, de mieux s'apprécier les uns les autres. Cette rétrospective fournit un aperçu de ces projets.

La réalisation d'un grand nombre de projets de l'Année de la Francophonie canadienne a pu se faire grâce à la participation de ministères et d'organismes du gouvernement, qui ont travaillé séparément ou ensemble pour mettre la langue et la culture françaises en valeur.

Tout a commencé par le VIII^e^ Sommet de la Francophonie. En raison de la décision de tenir, à Moncton (Nouveau-Brunswick) en septembre 1999, le Sommet des chefs d'État et de gouvernement des pays où le français est en usage, les ministres provinciaux et territoriaux chargés des affaires francophones avaient suggéré d'instituer une Année de la Francophonie canadienne, ce que le gouvernement canadien a annoncé le 18 mars 1999.

Je parle français : un portrait de la francophonie canadienne



Vous pouvez maintenant vous mettre au fait de la Francophonie canadienne sans sortir de chez vous grâce au livre *Je parle français : un portrait de la francophonie canadienne.* La qualité des textes et la beauté des 360 photos sur papier glacé évoquent la vitalité des francophones et la splendeur des régions. En réponse à une question lui demandant ce qu'il mettrait dans une capsule temporelle, le premier ministre du Canada, Jean Chrétien, a répondu qu'il y insérerait un exemplaire de *Je parle français*, parce qu'il s'agit d'un livre exceptionnel qui témoigne de la vitalité des francophones et de leur participation à l'édification du pays.

Les jeunes participent aux Jeux

Divertissement pendant les Jeux

Plus de 1 000 jeunes francophones et francophiles de chaque province et territoire se sont donné rendez-vous à Memramcook, au Nouveau-Brunswick, pour participer aux premiers Jeux de la francophonie canadienne, parrainés par la Fédération de la jeunesse canadienne-française.

> *C'est avec fierté que CPF a envoyé une délégation [pancanadienne] francophile pour rendre hommage à la langue et à la culture françaises au Canada et pour offrir aux étudiants une occasion unique de parler français avec d'autres jeunes Canadiens.* Robin Wilson, directeur général, Canadian Parents for French.

Les Jeux ont donné aux étudiants inscrits aux programmes d'immersion et de base en français l'occasion de se rencontrer et d'échanger des idées et des expériences avec les francophones et les francophiles, de même que de participer à une compétition nationale dans les domaines du sport, des arts et de la formation en leadership. Les participants ont grandement apprécié leur expérience, qui a permis à des jeunes francophones, acadiens et francophiles de différentes régions du pays de nouer des liens.

Village de la Francophonie

Kiosque de l'Île-du-Prince-Édouard au Village de la Francophonie

Le Village de la Francophonie fut sans contredit l'événement qui a le plus ressorti des activités entourant le VIII[e] Sommet de la Francophonie. Les communautés francophones et francophiles du Canada ont été rassemblées, à Dieppe, près de Moncton, dans un immense salon qui a servi de lieu de rencontre pour les délégués du Sommet. La collaboration entre les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux aura permis l'aménagement d'un espace de 500 000 pieds carrés en 80 kiosques et pavillons représentant toutes les communautés francophones du pays. Les 120 000 visiteurs auront bénéficié tout au long de l'événement d'une programmation culturelle à saveur internationale.

« Les connaître, c'est les aimer »

- Une série de projets entrepris dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne ont documenté la réalité des francophones du Canada. Le Groupe Jeunesse, de Montréal, a préparé 32 notices biographiques sur des personnes célèbres, et d'autres moins connues, qui ont contribué à l'épanouissement de la Francophonie au Canada. Le texte publié sous le titre *Explorons l'univers de la francophonie canadienne avec des grands noms qui ont contribué à sa richesse* est très intéressant. Les notices sont accompagnées de photographies en couleur et d'un guide pour les professeurs, documents qui pourront servir aussi bien à ceux-ci qu'à leurs étudiants. Plus d'un million d'étudiants répartis dans 4 000 écoles canadiennes auront l'occasion de se renseigner sur Daniel Lavoie, Jeanne Sauvé, Émile Nelligan, Michel Bastarache, Michel Tremblay, Max Gros-Louis, Bruny Surin et d'autres.

- Le cédérom *La Francophonie canadienne : en route vers le troisième millénaire* est une réalisation du ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec le ministère de l'Industrie. Cet instrument décrit les multiples manières dont les francophones canadiens se servent des technologies de l'information ainsi que les contributions des divers organismes francophones dont ils pourraient rechercher l'appui dans le domaine de la technologie.

Itinéraires et passages franco-ontariens

Sur le thème « Terres inexplorées et passages », Théâtre action a organisé une réunion sur l'avenir du théâtre professionnel et sur sa place dans la Francophonie au Canada et dans notre société. Des itinéraires touristiques exposant les services offerts en langue française ont été conçus pour trois régions francophones de l'Ontario. Destinés aux jeunes âgés de huit à quatorze ans, des clips vidéo de 30 secondes sur l'importance de vivre en français ont été réalisés et diffusés par TVOntario/TFO.

Une francophonie dynamique dans la région atlantique

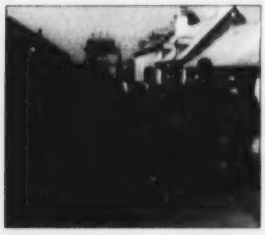
- La FrancoFête a connu un succès sans précédent en 1999. Le point saillant de l'événement a été le Gala du Millénaire, au cours duquel la Fédération culturelle canadienne-française a décerné le premier Prix de la Francophonie canadienne à Herménégilde Chiasson, auteur, et artiste en arts visuels et médiatiques, ainsi qu'à Mario Chénart, auteur-compositeur-interprète.

- Dans le cadre des festivités marquant le 50e anniversaire de l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération, la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador a organisé, au cours de la Soirée 99, une exposition sur l'apport des francophones à la province.

- La communauté acadienne de Nouvelle-Écosse a été invitée à participer à la Conférence internationale sur le développement durable qui s'est tenue à Halifax en septembre 1999. La conférence a porté principalement sur la foresterie, l'écotourisme, la collaboration et les partenariats.

- Le lancement officiel de la huitième Semaine provinciale de la francophonie à l'Île-du-Prince-Édouard a eu lieu au Centre d'éducation Évangéline et a été suivi d'une série d'activités culturelles, éducatives et sociales organisées d'un bout à l'autre de la province afin que les gens de tous âges puissent y participer.

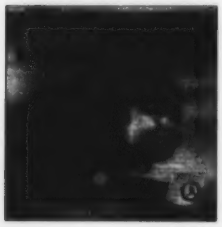
Les ambassadeurs des pays francophones partent en tournée



Madame Sheila Copps, accompagnée des ambassadeurs de différents pays

Dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne, la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a invité les ambassadeurs des pays francophones à partir en tournée dans les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette tournée avait pour but de montrer aux ambassadeurs les frontières culturelles et géographiques « étendues » d'une Acadie qui est trop souvent circonscrite au Nouveau-Brunswick. Vingt et un ambassadeurs se sont joints à Mme Copps dans cette tournée. Un grand nombre d'entre eux ont découvert certaines de leurs racines de même que des expressions typiquement acadiennes, qu'ils retrouvent également dans leur pays. La tournée a permis aux ambassadeurs de rencontrer des chefs politiques et des représentants du gouvernement provincial à Halifax, Charlottetown et Shippagan, de même qu'un grand nombre de groupes communautaires francophones. Selon eux, la tournée a été un véritable succès.

La Francophonie en mouvement



- Du 15 août au 1er septembre 1999, le Grand train de la Francophonie a voyagé dans tout le Canada, de Vancouver à Moncton, avec des arrêts dans les grandes villes où on invitait le public à célébrer le dynamisme de la jeunesse francophone. Cinq jeunes journalistes ont pris part au voyage dans le cadre du projet Radio jeunesse. Ils ont assuré la couverture médiatique des événements et produit des reportages décrivant les régions visitées, reportages que les postes de radio communautaires ont retransmis sur leurs ondes.

- Du 14 au 27 août 1999, cinq grandes villes canadiennes se sont laissé emporter par le rythme de la musique francophone du Canada et du monde entier. Le Show de l'Année de la Francophonie canadienne a été présenté dans cinq villes — Sudbury, Toronto, Montréal, Québec et Moncton — où trois grandes vedettes de la Francophonie — Jean Leloup, du Canada, Youssou N'Dour, du Sénégal, et Alliance Ethnik, de France — ainsi que des jeunes groupes canadiens ont donné des concerts de rock.

Un rendez-vous pour tous dans l'Ouest

Soirée de la Francophonie, en juillet 1999, dans le cadre des Jeux panaméricains à Winnipeg, avec le conférencier d'honneur, l'honorable Don Boudria, porte-parole fédéral des Jeux de la francophonie 2001

- Célébrée conjointement avec les Jeux panaméricains, l'Année de la Francophonie canadienne a permis à la communauté franco-manitobaine de faire ressortir son dynamisme auprès des athlètes, des touristes et des amateurs de sport, et de leur offrir un chaleureux accueil.

- Le festival de jazz de la Saskatchewan a offert à son auditoire une composante francophone. La Fête fransaskoise a célébré *La Francophonie sous différents visages*, et l'Association jeunesse fransaskoise a organisé le R*endez-vous fou*, un rassemblement d'étudiants d'écoles francophones et d'immersion en français de la Saskatchewan qui ont participé à des ateliers de formation et à des activités culturelles.

- La ville de Fahler, en Alberta, une des trois seules municipalités bilingues de l'Alberta, a décidé de rendre hommage à ses francophones en hissant en permanence le drapeau de la francophonie albertaine.

- La Colombie-Britannique a célébré le 90e anniversaire de Maillardville par une exposition sur l'histoire des francophones de cette ville et une pièce de théâtre. Le Salon de l'entreprise de la francophonie comprenait des kiosques sur les affaires, la culture et la communauté. La section de la Colombie-Britannique de *Canadian Parents for French* a organisé des activités dans des écoles d'immersion en français pendant toute l'année.

- La communauté francophone de Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest, a présenté un groupe de chanteurs francophones aux communautés anglophone et autochtone lors du festival *Folk on the Rocks*.

Forum sur l'espace culturel francophone au Canada

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, au Forum

Le premier Forum sur l'espace culturel francophone au Canada s'est tenu à Montréal en avril 2000. Il avait pour objectif de promouvoir une présence plus importante de la culture française au Canada et ailleurs, et de renforcer la place essentielle qu'elle occupe dans la diversité culturelle du Canada.

Coprésidé par Antonine Maillet, écrivaine, et Alain Gourd, président et chef de la direction de BCE Media, le Forum a rassemblé des représentants de divers milieux artistiques et culturels du pays. C'était l'occasion de réunir des gens qui ne communiquent pas souvent ensemble, soit les radiodiffuseurs et les producteurs francophones des milieux culturels et artistiques du Québec et ceux d'autres régions du Canada.

Les 150 participants ont discuté des défis de la diffusion de produits culturels francophones au Canada et ailleurs, des possibilités du marché canadien et du contenu culturel francophone de l'inforoute. Le ministère du Patrimoine canadien, qui a parrainé l'événement, passera en revue les recommandations des participants et les rendra publiques. Toutefois, nous pouvons d'ores et déjà mentionner que les participants se sont tous entendus sur l'importance de défendre le concept de la diversité culturelle au Canada et dans le monde.

Arts et culture

Les 15 Jours de la dramaturgie des régions

Les 15 Jours de la dramaturgie des régions, qui ont eu lieu à Ottawa en juin 1999, consistaient en deux semaines d'activités en l'honneur du théâtre, et portaient principalement sur le théâtre « régional ». Son programme époustouflant comprenant des dizaines de représentations, de lectures, de réunions et d'ateliers, a permis aux 15 Jours de faire ressortir l'extraordinaire vitalité des communautés théâtrales du Canada français. Cet événement a de plus permis un large rassemblement du monde du théâtre, puisque 13 compagnies théâtrales canadiennes-françaises y étaient présentes, de même qu'un certain nombre de compagnies du Québec et du reste de la Francophonie (France, Mali).

Symposium d'art actuel

Le Symposium d'art actuel, qui se tenait à Moncton en août 1999, a été un événement majeur pour le secteur des arts visuels. Articulant un imposant programme autour d'un thème choisi, « Attention, le Mascaret ne siffle pas », le Symposium a créé durant deux semaines une formidable effervescence au sein de la ville de Moncton. Le clou de l'événement a certainement été la réunion de 17 artistes réputés provenant de divers horizons de la francophonie, canadienne et d'outre-mer, invités à produire sur place une oeuvre sculpturale. Fort suivi par le public, leur travail sera un des legs du Symposium, puisque toutes les oeuvres permanentes seront installées en différents lieux au Nouveau-Brunswick. Mais ce n'est pas là la seule retombée de l'événement. Peut-être plus importants encore sont les contacts effectués entre les artistes d'ici et d'ailleurs.

Cette manifestation, organisée par l'Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec la Fédération culturelle canadienne-française, fut rendue possible grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien, du Conseil des arts du Canada, de Développement des ressources humaines Canada et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, ainsi que des gouvernements provinciaux du Nouveau-Brunswick, du Québec et du Manitoba.

Les producteurs canadiens francophones se réunissent à Montréal

Danièle Caloz, de Médiatique Inc., discutant avec Christiane Marais, de Radio-Canada

En octobre 1999, une délégation de producteurs francophones d'un grand nombre de régions du pays a participé à un programme d'immersion de trois jours à Montréal, ce qui a permis au groupe de rencontrer des radiodiffuseurs francophones du Canada. C'était le premier événement de ce genre à se produire au pays.

Organisé conjointement par Téléfilm Canada, le ministère du Patrimoine canadien et l'Alliance des producteurs canadiens francophones, ce programme d'immersion avait pour but de favoriser la production francophone à l'extérieur du Québec et de la rendre plus facilement accessible à l'échelle du pays.

Les producteurs ont reçu un accueil chaleureux de la part des représentants des réseaux francophones du Canada — Radio-Canada, RDI, Groupe TVA, Télévision Quatre-Saisons, Chaînes Télé-Astral, Télé-Québec, TV5, Canal Vie, Canal Z et TFO, le réseau francophone de l'Ontario. Le programme, qui comportait des conférences, des discussions, des rencontres personnelles et des visites guidées, a connu un grand succès auprès des participants.

« Trouvez show sûr à votre pied »

Pour une deuxième année consécutive, la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) a pris part à la 13e édition de la Bourse Rideau. Cet événement majeur de l'industrie québécoise du disque et du spectacle s'est tenu à Québec en février 2000. Ce fut une occasion unique pour les artistes canadiens-français de faire la promotion de leurs talents et d'intéresser des diffuseurs québécois à leurs créations musicales et théâtrales. Cette année, la FCCF a coordonné la production d'un dépliant promotionnel intitulé *Trouvez show sûr à votre pied*, mettant en vedette les artistes et compagnies de théâtres francophones, de la Nouvelle-Écosse à la Colombie-Britannique.

Les Rendez-vous de la Francophonie

Les Rendez-vous, c'est un événement d'une quinzaine de jours entourant la Journée internationale de la Francophonie (20 mars) où de multiples activités sont mises de l'avant pour démontrer la vitalité de la francophonie de notre pays, la faire apprécier et démontrer la valeur ajoutée qu'elle représente au Canada. Tenus du 13 au 26 mars 2000, les Rendez-vous ont permis de confirmer le rôle primordial de cette manifestation annuelle pour les 6 millions de francophones ainsi que pour les francophiles de partout au pays.

Le thème « Notre francophonie en personne » a incité plusieurs groupes de partout au pays à organiser des activités. Plus de 670 activités sociales et célébrations communautaires ont eu lieu. La visibilité des Rendez-vous a aussi augmenté en 2000 grâce à ses nombreux projets, notamment : une série d'entrevues réalisées par le porte-parole, Marc Dupré; le *Journal des Rendez-vous*, distribué à 2,3 millions d'exemplaires dans la majorité des foyers francophones partout au pays avec son volet « Destination francophonie », qui a mis en vedette le tourisme patrimonial et les produits touristiques francophones canadiens; le site Internet qui a enregistré près de 1,5 million de « visites » et qui a été nommé « Site de la semaine » par le Centre international pour le développement de l'inforoute en français; et enfin, le concours « Hip hop on rappe! », qui a compté plus de 37 000 inscriptions de compositions rap de jeunes francophones et francophiles de partout au pays.

Les Rendez-vous ont contribué à renforcer les liens entre les francophones de partout au pays et entre les anglophones et les francophones du Canada. Les activités ont permis de faire mieux comprendre la situation sociale, culturelle et linguistique des francophones du Canada et ont fait valoir les avantages de leur présence.

Livres et disques à vendre

Grâce à l'entreprise de vente directe *Livres, disques, etc.* lancée par le Regroupement des éditeurs canadiens-français, il est dorénavant possible pour les francophones et francophiles de partout au Canada de se procurer livres, disques, vidéocassettes et cédéroms en français. Trois partenaires fédéraux sont associés à ce projet : le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil des arts du Canada et Industrie Canada. Les renseignements sur les produits sont disponibles sur le site *livres-disques.franco.ca*.

Jeunesse

Programmes d'échanges linguistiques pour les jeunes

- Près de 7 600 jeunes ont participé au Programme de bourses d'été de langues en 1999-2000. Les boursiers ont reçu une formation intensive de cinq semaines afin d'apprendre la langue seconde et, dans le cas de certains francophones hors Québec, d'améliorer la maîtrise de leur langue maternelle. La formation comprenait de nombreuses activités culturelles.

  Au cours de l'été 1999, la création de 229 postes répartis dans 16 organismes d'enseignement a permis aux jeunes boursiers de mettre en pratique leurs nouvelles connaissances de la langue seconde en milieu de travail. Le volet « Langues et travail » du programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles a remporté un vif succès.

- En 1999-2000, le Programme des moniteurs de langues officielles a permis à près de 880 jeunes de poursuivre leurs études universitaires, tandis qu'il a permis aux professeurs de sensibiliser leurs étudiants aux aspects dynamiques de la langue et de la culture qu'ils étudiaient. Les moniteurs ont été placés dans des établissements d'enseignement pour une période de huit mois, s'ils travaillaient à temps partiel, et pour une période de neuf mois, s'ils travaillaient à temps plein. Les tâches qui leur ont été confiées, de même que leur participation à la vie quotidienne de la communauté, leur ont permis d'améliorer la maîtrise de leur langue maternelle ou de leur langue seconde.

Jeunesse Canada au travail

Grâce au programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles, l'exercice 1999-2000 a été marquée par la création, pour les jeunes Canadiens et Canadiennes, d'environ 1 100 emplois, qui leur ont donné l'occasion de connaître une autre région du pays, de se faire de nouveaux amis, de travailler dans l'autre langue officielle et d'acquérir de l'expérience dans leur domaine d'études. Quelque 200 jeunes ont participé à l'option « Langues et travail » du programme, qui leur a permis de parler leur langue seconde au travail après avoir complété un stage au Programme de bourses d'été de langues offert dans 16 établissements du pays. Dans le cadre du programme Jeunesse Canada au travail sur la scène internationale, 12 jeunes ont pu acquérir de l'expérience à l'étranger.

Concours *À vos crayons !*

Gagnantes de l'école élémentaire Katimavik : Jessica Graham, Rachel Meulmeester, Natalie Dubois et Heather MacDonald.

Ce concours a remporté encore une fois un grand succès cette année, notamment grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien et des généreux partenaires qui y ont pris part : la Société éducative de visites et d'échanges au Canada, la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais au Québec, *Canadian Parents for French*, l'Association canadienne des professeurs d'immersion, l'Association canadienne des professeurs de langues secondes, de même que tous les professeurs du Canada qui ont donné leur appui en incitant leurs étudiants à participer au concours. Cette année, les étudiants inscrits au concours devaient rédiger une lettre pouvant être insérée dans une capsule temporelle que des enfants ouvriront en l'an 3000. Plus de 1 000 étudiants canadiens ont participé au concours et la plupart ont exprimé leur espoir que nos deux langues et cultures aient toujours leur place au Canada dans cet avenir lointain.

Radio du Grand-Boisé

Jeunes de la Radio du Grand-Boisé avec Mme Copps

La Radio du Grand-Boisé, le premier projet de radio conçu par et pour les enfants, est entré en ondes en mars 2000 à Chelsea, Québec. Pour réaliser ce projet, il a fallu obtenir l'autorisation du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et la collaboration de la Société Radio-Canada qui a prêté une antenne et l'émetteur. Des jeunes de 5 à 12 ans n'ont pas souvent l'occasion de prendre l'antenne et de faire de la radio comme des professionnels. On a choisi les Rendez-vous de la Francophonie pour lancer le projet. La Radio du Grand-Boisé diffuse de la musique, des entrevues et des reportages, tous réalisés par les jeunes. Ces derniers s'expriment autant en direct que par des entrevues ou des histoires enregistrées. Par exemple, des jeunes ont profité des discours d'ouverture des Rendez-vous de la Francophonie au Musée canadien des civilisations pour faire une entrevue avec l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien. La Radio du Grand-Boisé a un double but : permettre aux jeunes d'être créatifs et faire de la radio un outil pédagogique.

Radio jeunesse 99

La radio officielle du VIII[e] Sommet de la Francophonie, projet de l'Association des radios communautaires acadiennes du Nouveau-Brunswick, a permis à 65 participants en provenance du Canada (35), de l'Afrique (13), de l'Europe (16) et de l'Asie (1) de mettre sur pied une radio entièrement réalisée par des jeunes. Cette collaboration entre les gouvernements provinciaux (Nouveau-Brunswick et Québec), des organismes fédéraux (ministères du Patrimoine canadien et des Affaires étrangères et du Commerce international, Développement des Ressources humaines Canada et Société Radio-Canada), l'Agence de la Francophonie et le Secrétariat d'organisation du Sommet a donné un forum privilégié aux jeunes où ils ont pu discuter des sujets qui les intéressaient particulièrement et approfondir dans ces échanges leurs connaissances et leur appréciation de la Francophonie internationale.

Festival Jeunesse de l'Atlantique

Les jeunes au festival

Franco-Jeunes de Terre-Neuve et du Labrador a été l'hôte du Festival Jeunesse de l'Atlantique sur la Péninsule de Port-au-Port en novembre 1999. Le Festival Jeunesse a réuni environ deux cents jeunes des quatre provinces de l'Atlantique dans le cadre d'ateliers et d'activités de nature économique, sociale et culturelle. Des ateliers de formation ont été offerts au Festival, notamment sur le leadership économique, les défis d'une entreprise, l'écriture, la création vidéo et l'animation, la radio, la peinture et la photographie.

Salon d'information jeunesse francophone en Alberta

Un événement très spécial s'est déroulé dans la région de Rivière-la-Paix, en Alberta. Le premier salon d'information jeunesse francophone de l'Ouest sur l'emploi s'est déroulé au gymnase de l'école Héritage de Falher. Près de 450 jeunes ont pu obtenir des réponses à des questions concernant leur avenir. À cette occasion, plus de vingt-cinq exposants s'étaient déplacés afin de faire connaître aux jeunes francophones les possibilités qui s'offrent à eux après leurs études secondaires. Qu'ils proviennent d'institutions postsecondaires, du gouvernement, de groupes communautaires ou d'entreprises privées, tous avaient le même message : il y a de l'avenir pour les jeunes francophones en Alberta. En raison du succès obtenu, il y a fort à parier que l'événement aura encore lieu l'an prochain et qu'il sera appelé à se déplacer un peu partout dans la province pour rejoindre les jeunes des différentes régions.

Nouvelles technologies

Francomania.ca

Francomania a été lancé en septembre 1999 dans le cadre du VIII[e] Sommet de la Francophonie à Moncton et de l'Année de la Francophonie canadienne. Site créé par et pour des jeunes francophones de 16 à 25 ans passionnés de nouvelles technologies et ouverts sur le monde, il a vite atteint un taux de fréquentation mensuel de 120 000 pages visionnées et compte 1 700 pages html et 700 fichiers audio/visuels. Le dévoilement des lauréats de la 2[e] édition du *Concours de création Web* de Francomania aura lieu en octobre 2000 à Montréal. Les jeunes auteurs, amateurs ou professionnels francophiles des États membres de la Francophonie ont été invités à livrer leur nouvelle, reportage, chanson ou création libre sous forme de pages Web en français comportant au moins deux éléments de création multimédias (textes, images, sons ou hyperliens).

Francomania a remporté le Grand Prix Boomerangs du meilleur produit culturel, un prix prestigieux remis aux pièces de communications interactives les plus performantes créées au Québec, ainsi que le Prix Mérites du français dans les technologies de l'information 2000, attribué par l'Office de la langue française du gouvernement du Québec. Ce site fut finaliste du Canadian New Media Awards et du Octas 2000, de la Fédération de l'informatique du Québec. La reconnaissance de l'excellent travail de l'équipe de Francomania est une victoire pour le développement d'Internet en français et un honneur partagé par la Société Radio-Canada, le ministère du Patrimoine canadien et Industrie Canada, les partenaires de Francomania.

Le français sur Internet

En août 1999, M[me] Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles, a rendu publique l'étude intitulée *Le gouvernement du Canada et le français sur Internet*. Dans cette étude, la Commissaire formule une série de recommandations pour améliorer la situation du français sur Internet.

La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a joué un rôle important dans l'élaboration de la réponse du gouvernement du Canada à la Commissaire et le suivi de ces recommandations. Un nouveau comité interministériel relevant du Comité des sous-ministres responsable des langues officielles a reçu pour mandat principal de s'occuper du français sur Internet. Le rapport de la Commissaire et la réponse du gouvernement sont accessibles sur Internet à l'adresse *www.ocol-clo.gc.ca*.

Les archives du Père Clarence d'Entremont

Musée acadien & archives

Le Musée acadien & archives de Pubnico-ouest, en Nouvelle-Écosse, a créé un site Web (*www.ccfne.ns.ca/~museum/*) pour le Centre de recherche Les archives du Père Clarence d'Entremont permettant à toutes les personnes s'intéressant à l'Acadie d'antan et d'aujourd'hui d'en apprendre davantage sur ce sujet.

Site Web pour les jeunes du nord-ouest de l'Ontario

La création du site *www.afnoo.org/je/* permet aux jeunes francophones du nord-ouest de l'Ontario de communiquer avec des écoles francophones de plusieurs provinces canadiennes. Ce site se veut : un lieu d'échange où s'établit la communication entre les élèves des écoles françaises du nord-ouest de l'Ontario, les gens de leurs communautés et les jeunes francophones d'ailleurs au pays vivant en milieu minoritaire; un site où les jeunes des écoles primaires ont accès à un répertoire de sites conçus pour eux et où ils peuvent interagir; un site où les plus âgés accèdent à un répertoire de ressources relatives à la recherche d'emploi et au développement de carrières; et un site où le personnel enseignant peut bénéficier de sites éducatifs.

Ce projet a été réalisé grâce à l'initiative de l'Association des francophones du nord-ouest de l'Ontario avec la collaboration technique et financière du ministère du Patrimoine canadien et de Développement des ressources humaines Canada.

www.francomanitobain.org

La Société franco-manitobaine a profité de l'Année de la Francophonie canadienne pour mettre à jour le site Internet de la communauté. En novembre 1999, elle a dévoilé le nouveau site de la communauté francophone du Manitoba (*www.franco-manitobain.org*), rendu possible grâce à la collaboration des partenaires suivants : Éducation et formation professionnelle Manitoba, le gouvernement fédéral par l'entremise du programme Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles et Solutions Internet. Tout en découvrant la communauté francophone du Manitoba, les internautes ont accès à un site plus interactif qui permet la création d'une page d'accueil personnalisée.

www.canadaexchanges.org

SEVEC

Associées dans un partenariat créatif, la Société éducative de visites et d'échanges au Canada et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes ont mis à profit leur expertise pour élaborer un site Web à l'intention des professeurs de français langue seconde qui préparent leurs élèves à vivre une expérience d'échange. Cinq unités d'enseignement, dans lesquelles figurent des plans de leçon détaillés sur tous les aspects de la planification et de l'organisation d'un échange, ont été élaborés en français par une équipe de professeurs d'expérience d'un peu partout au Canada. L'adresse du site est *www.canadaexchanges.org*.

Le portail des journaux régionaux

John et Mary Sancton, le couple par excellence de la communauté journalistique du Québec

Le *Quebec Community Newspapers Association (QCNA)* a créé un site en ligne accessible sur Internet (*www.qcna.org/home.html*) qui servira de portail pour les communautés anglophones du Québec, par l'entremise des journaux du *QCNA* et grâce à la construction de sites Web pour les journaux régionaux. Chacun de ces sites Web sera regroupé dans un site central provincial pour être ensuite intégré à un site national de journaux régionaux, avec les publications des membres du *Canada Community Newspapers Association*.

Service d'enseignement à distance

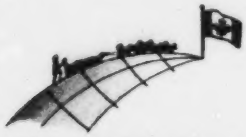
De concert avec le ministère du Patrimoine canadien, le Bureau des technologies d'apprentissage a aidé la *Quebec Farmers' Association* et le *Heritage College*, à Hull, à établir un réseau d'apprentissage formé de 20 écoles régionales afin d'assurer un enseignement aux régions éloignées, au moyen des technologies de pointe.

« Le Manitoba français » sur cédérom

En décembre 1999, la Société franco-manitobaine a lançé officiellement un double cédérom interactif sur la communauté francophone du Manitoba intitulé *Le Manitoba français : une francophonie au coeur de l'Amérique*. Cet outil, à la fois éducatif et promotionnel, comprend : un cédérom historique avec des renseignements sur l'histoire de la communauté, une description de son environnement associatif, dont 49 organismes et associations communautaires, et l'histoire du drapeau franco-manitobain; et un cédérom promotionnel qui présente les activités annuelles des 49 organismes communautaires, des renseignements sur une vingtaine d'artistes franco-manitobains et des statistiques sur Winnipeg et le Manitoba.

Ce projet a pu être réalisé grâce à la participation des 49 organismes présentés sur le double cédérom, l'appui de Diversification de l'économie de l'Ouest et de Patrimoine canadien (par l'entremise du Fonds culturel de l'Ouest) et le financement du ministère de l'Éducation et de la formation professionnelle du Manitoba. Le Centre éducatique du Collège universitaire de Saint-Boniface a fourni les services professionnels pour la réalisation, la programmation et la production des cédéroms. Les étudiants du Centre éducatique ont produit le cédérom à la suite d'une formation et d'une expérience de travail reçues dans le domaine du multimédia.

Carrefour francophone de la nordicité



Le site *nordicite.com* continue d'être le carrefour francophone de la nordicité. On y discute en français du Grand Nord canadien – le Labrador, le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon. Ce site a été élaboré grâce au Programme des francommunautés virtuelles d'Industrie Canada. On y trouve la revue virtuelle intitulée *Le Toit du Monde* publiée depuis deux ans. En 1999-2000, on y a ajouté le site *Objectif Pôle Nord* où les internautes ont pu suivre la reconstitution de l'épopée de Robert Peary, le premier homme à fouler le Pôle nord. Ce sont deux francophones d'Iqaluit, Paul Landry et Paul Crowley, qui ont répété cet exploit après un trajet de six semaines.

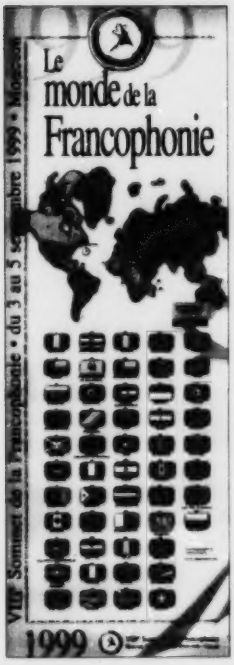
Musée virtuel d'art inuit

La communauté francophone a participé à la création d'un musée virtuel d'art inuit par le biais d'un programme de l'Ambassade de France. Monsieur Jacques Chirac, président de la France, accompagné du Premier ministre Jean Chrétien, a officiellement inauguré le Musée virtuel d'art inuit *(ambafrance.org/nunavut)* en septembre 1999 au centre culturel francophone d'Iqaluit au Nunavut.

Liens entre les Canadiens et le reste du monde

Le ministère du Patrimoine canadien ainsi que ses partenaires et organismes participent à la promotion internationale des valeurs et des intérêts canadiens, et veillent à ce que le Canada soit ouvert aux différentes cultures du monde et respecte le patrimoine de chacune.

VIII[e] Sommet de la Francophonie



Le VIII[e] Sommet de la Francophonie s'est déroulé à Moncton, au Nouveau-Brunswick, du 3 au 5 septembre 1999. Cinquante-deux chefs d'État et de gouvernement y étaient présents. Le thème central du Sommet était la jeunesse, afin de souligner la contribution essentielle des jeunes à l'avenir de la Francophonie et du monde en général. Deux thèmes subsidiaires, l'économie et les nouvelles technologies, ont également fait l'objet de discussions.

Les gouvernements, en partenariat étroit avec le secteur privé, ont relevé le défi d'associer la jeunesse au développement de leurs sociétés. Pour assurer cette intégration, le Canada a procédé à une consultation nationale dans toutes les régions du pays, consultation qui prolongeait la réflexion entamée lors de la Conférence des Nations-Unies sur la jeunesse. Le plan d'action issu des discussions au Sommet réaffirme, entre autres, l'importance de la contribution de la Francophonie à la promotion de la diversité culturelle et de sa reconnaissance par tous les acteurs de la scène internationale. Il a été décidé que la Conférence thématique du biennum 2000-2001 sera consacrée à la culture. La Conférence sera un lieu de concertation sur les moyens d'assurer la défense et la promotion des grands principes d'identité et de diversité culturelle.

En plus d'être partenaire de nombreuses activités périphériques au Sommet, le ministère du Patrimoine canadien a défrayé une partie des coûts reliés à la diffusion et aux publications associées au Sommet. Parmi les activités tenues en marge du Sommet, notons le livre *Je parle français : un portrait de la francophonie canadienne* qui a été remis par le Premier ministre du Canada aux chefs d'État et de gouvernement présents. Notons également Radio jeunesse, qui a permis à 65 participants du Canada, de l'Afrique, de l'Europe et de l'Asie de mettre sur pied une radio entièrement réalisée par les jeunes.

Expertises francophones et acadiennes du Canada

Qu'il s'agisse d'aide au développement ou d'exportation de biens et de services à l'échelle mondiale, la publication *Expertises francophones et acadiennes du Canada* constitue un outil de référence donnant un échantillon représentatif des expertises canadiennes permettant aux gens d'affaires étrangers de découvrir de nouvelles possibilités commerciales. Publiée à l'automne 1999 par le Bureau francophone de la coopération internationale, cette publication est toujours accessible à l'adresse *www.franco.ca/bfci/*.

Mondial des Amériques

Participants au Mondial des Amériques à Ottawa

Le Mondial des Amériques s'est déroulé en novembre 1999 à Ottawa où plus de 250 jeunes entrepreneurs, âgés entre 18 et 35 ans, et 100 dignitaires et gens d'affaires étaient présents. Le Mondial a permis aux jeunes entrepreneurs du Pérou, du Costa Rica, du Mexique, du Brésil, des États-Unis et du Canada de créer des partenariats, d'explorer de nouveaux marchés et de signer des contrats. C'est le premier événement régional qui découle du 2e Mondial de l'entreprenariat jeunesse créé par deux organismes francophones de l'Ontario, Direction Jeunesse et Forum Ontario Francophonie Mondiale. Les jeunes entrepreneurs font des affaires en français, établissant de longues et fructueuses relations d'affaires et d'amitié au sein de la grande francophonie internationale, qui représente 160 millions de personnes, et 18 pour 100 de l'économie mondiale. Le Mondial a été une réussite sans précédent grâce à la conclusion de 67 ententes commerciales d'une valeur de 172,5 millions de dollars et de huit partenariats d'affaires d'une valeur de 8 millions de dollars.

Conférence internationale sur les communautés ingénieuses

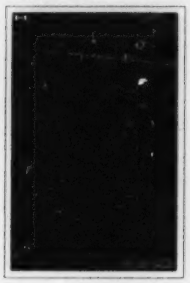
L'Île-du-Prince-Édouard a été l'hôte de la première Conférence internationale et foire commerciale sur le développement des communautés ingénieuses. La conférence a eu lieu en octobre 1999 et a permis un rapprochement entre la communauté acadienne et francophone de l'Île et les communautés nationales et internationales participantes. Il en a découlé des initiatives concrètes, telles que le projet d'exploration entre le groupe Uniglocal de l'Île-du-Prince-Édouard et certains pays d'Afrique, dont le Burkina Faso, la Côte d'Ivoire, la Tunisie et le Cameroun, visant le potentiel d'implantation de collectivités ingénieuses au sein de ces communautés africaines.

Dictée des Amériques

Dictée des AMÉRIQUES

En avril 1999, la Dictée des Amériques réunissait à Québec 112 finalistes en provenance de 12 pays d'Amérique, d'Europe et d'Afrique. Cette sixième édition de la Dictée a permis de couronner cinq grands champions dont trois Canadiens : Marc Éthier de Gatineau, Heidi Garand de Regina et Monique MacDonald de Vancouver-Nord. En six ans, plus de 300 000 personnes ont pris part aux différentes épreuves de qualification de la Dictée des Amériques. L'événement est diffusé sur les ondes de Télé-Québec, de Radio-Canada et de TV-5.

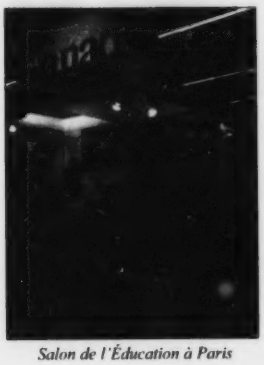
Fournisseurs de formation en langue seconde



Les résultats de cette enquête très attendue de Statistique Canada, intitulée *Un profil des fournisseurs de formation en langue seconde*, ont été rendus publics en avril dernier et ont été publiés dans les *Nouvelles perspectives canadiennes*, une série de publications sur la recherche. Bien que le nombre d'écoles qui ont répondu à l'enquête ait été moindre que celui auquel on s'attendait, les statistiques recueillies constituent une importante source de renseignements pour les entreprises et écoles canadiennes de même que pour les divers ministères et organismes fédéraux qui ont parrainé l'enquête (Patrimoine canadien, Statistique Canada, Industrie Canada, Formation linguistique Canada, Commission canadienne du tourisme et le Réseau des centres d'éducation canadiens).

Les industries de la langue et le tourisme

- La Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a été invitée à participer, avec la Commission canadienne du tourisme, à une campagne-éclair de publicité dans le cadre de laquelle une série de messages télévisés a été diffusée en France, en Allemagne et au Royaume-Uni. La Direction générale a participé à la version française, ce qui a donné des messages télévisés dynamiques invitant les personnes en provenance de l'étranger à venir au Canada pour apprendre l'anglais ou le français et découvrir notre beau pays. Grâce à ce partenariat, la Commission est devenue de plus en plus consciente des débouchés touristiques liés à l'industrie de la langue.



Salon de l'Éducation à Paris

- La Direction générale a également participé à deux événements importants qui se sont tenus à Paris cette année : le Salon de l'Éducation, en novembre 1999, et Expolangues 2000, en février dernier. Parrainé par le ministère de l'Éducation nationale de la France, le Salon était le tout premier de son genre. Le ministère du Patrimoine canadien a partagé le stand « Apprendre l'anglais ou le français au Canada » lors des deux événements avec, entre autres, la Commission canadienne du tourisme et plusieurs écoles de langues, attirant des milliers de visiteurs. Les deux événements ont remporté un grand succès et ont été perçus comme importants puisque la France est la quatrième puissance économique dans le monde et la deuxième en Europe. Ce pays de 60 millions d'habitants est l'un des plus ciblés pour les voyages touristiques et linguistiques au Canada.

- Un autre événement majeur a retenu l'attention de la Direction générale : il s'agit de Rendez-Vous Canada (RVC), qui s'est tenu à Halifax. Cet important salon de commerce touristique attire des centaines d'acheteurs internationaux, d'organisations de marketing de destinations et d'entreprises canadiennes qui se réunissent pour discuter d'importantes perspectives d'affaires. Le stand « Apprendre l'anglais ou le français au Canada » a reçu un accueil favorable et a généré d'importants débouchés d'affaires comme des voyages d'apprentissage, des vacances éducatives et l'occasion de mieux connaître les activités et événements francophones qui se tiennent partout au Canada.

Conseil de l'Europe

2000

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

La collaboration avec le Conseil de l'Europe et, en particulier, avec le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) de Graz, en Autriche, s'est intensifiée au cours de l'année. En mai 1999, une délégation canadienne a participé à une conférence sur la diversité linguistique et les politiques d'enseignement des langues qui s'est tenue à Innsbruck, en Autriche. Les représentants canadiens, dont deux provenaient des universités McGill et Simon Fraser, ont pu nouer des relations avec d'autres délégations nationales et des membres de comités linguistiques du Conseil de l'Europe. À la suite de cette conférence, la Direction générale des programmes d'appui aux langues officielles a parrainé la participation d'un professeur de l'Université McGill comme coanimateur d'ateliers sur les facteurs organisationnels de l'innovation en enseignement des langues, qui ont eu lieu à Graz, en Autriche. Ces ateliers visaient à préparer l'Année européenne des langues 2001. Un autre projet qui a exigé la participation canadienne porte sur le rôle de la médiation culturelle en enseignement des langues.

Lingu@Net Europa

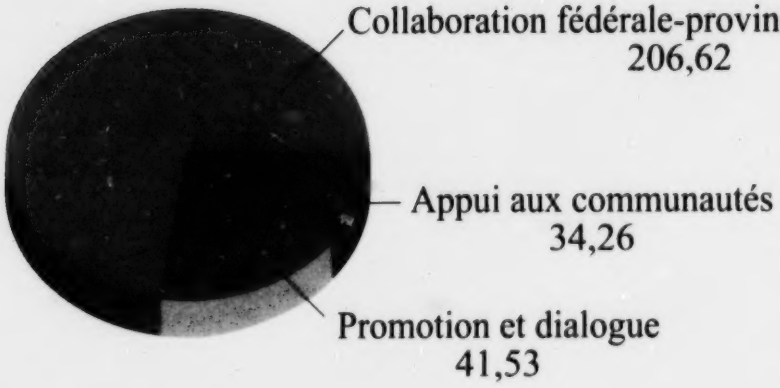
lingu@net europa

Le ministère du Patrimoine canadien est un partenaire du site Web Lingu@Net Europa, qui existe maintenant depuis deux ans. Lingu@Net Europa renferme plus de 1 000 ressources couvrant les domaines de l'enseignement et de la formation. Quarante-quatre langues cibles y sont représentées et 33 langues sources sont utilisées. Les ressources sont intégrées au site de travail par les 11 pays participants et sont analysées par des experts du *Centre for Information on Language Teaching and Research* avant d'être ajoutées au site public. Le site, *www.linguanet-europa.org*., comprend en outre un forum de questions et réponses ainsi qu'un moteur de recherche.

Données

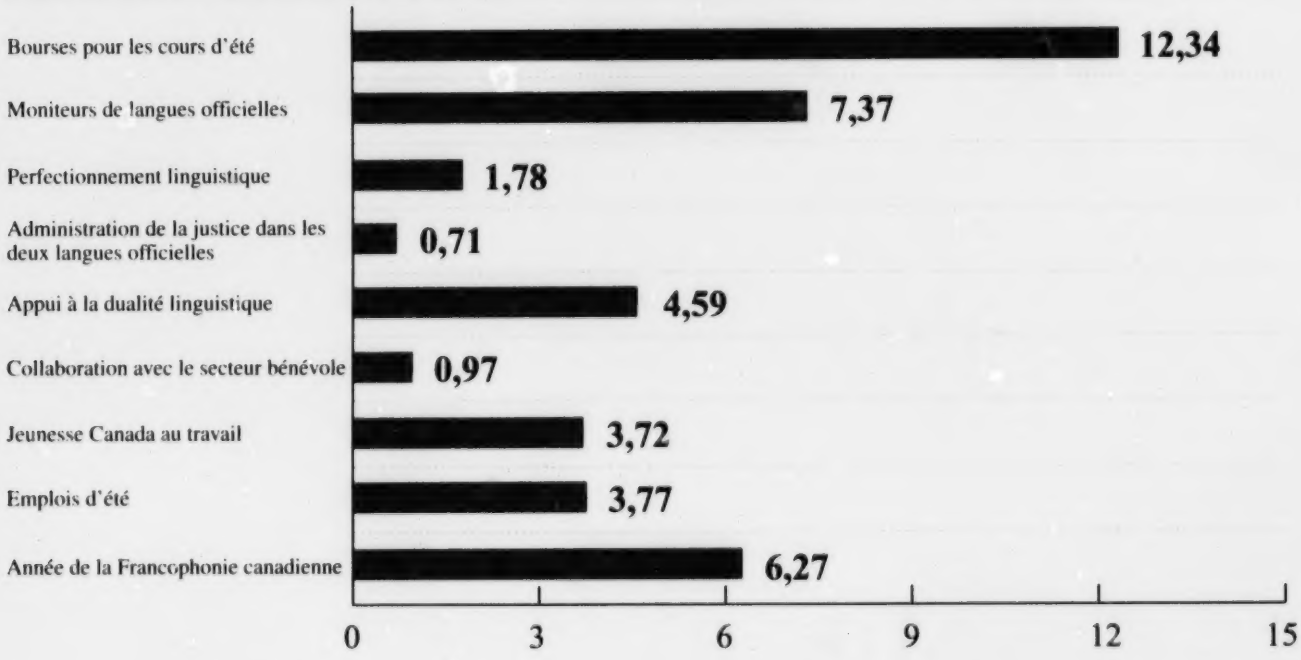
(en millions de $)

Dépenses 1998-2000 — TOTAL : 282,41



(en millions de $)

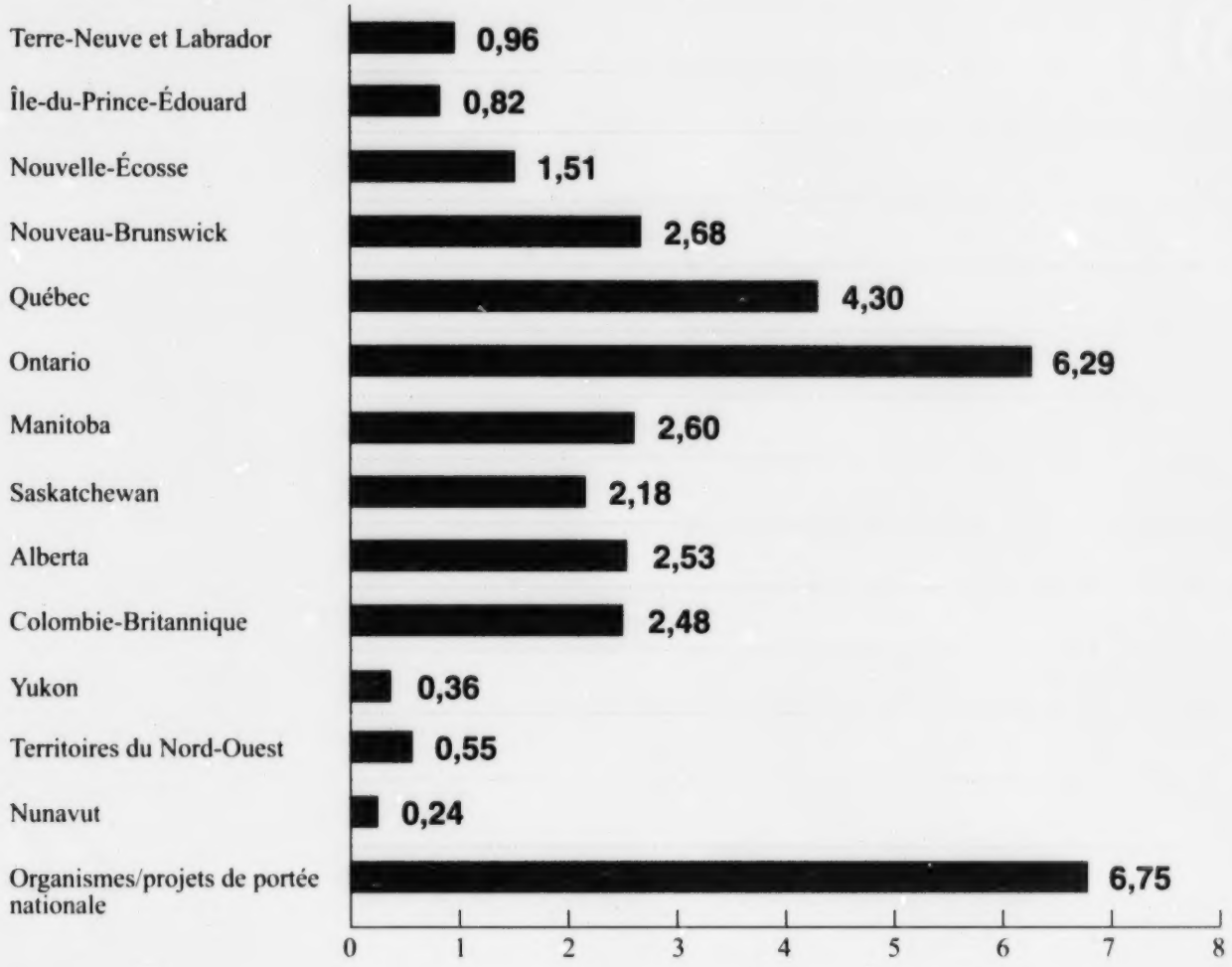
Promotion et dialogue — TOTAL : 41,53



Notes : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.
Les données ne tiennent pas compte des dépenses de fonctionnement.

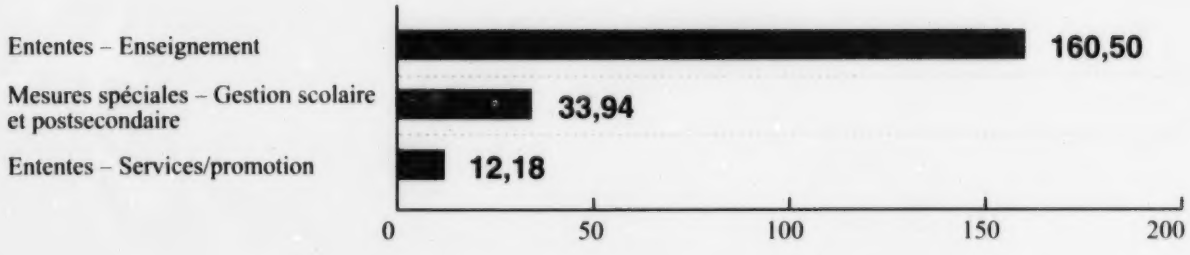
(en millions de $)

Appui aux communautés de langue officielle



(en millions de $)

Collaboration fédérale-provinciale/territoriale en matière de langues officielles



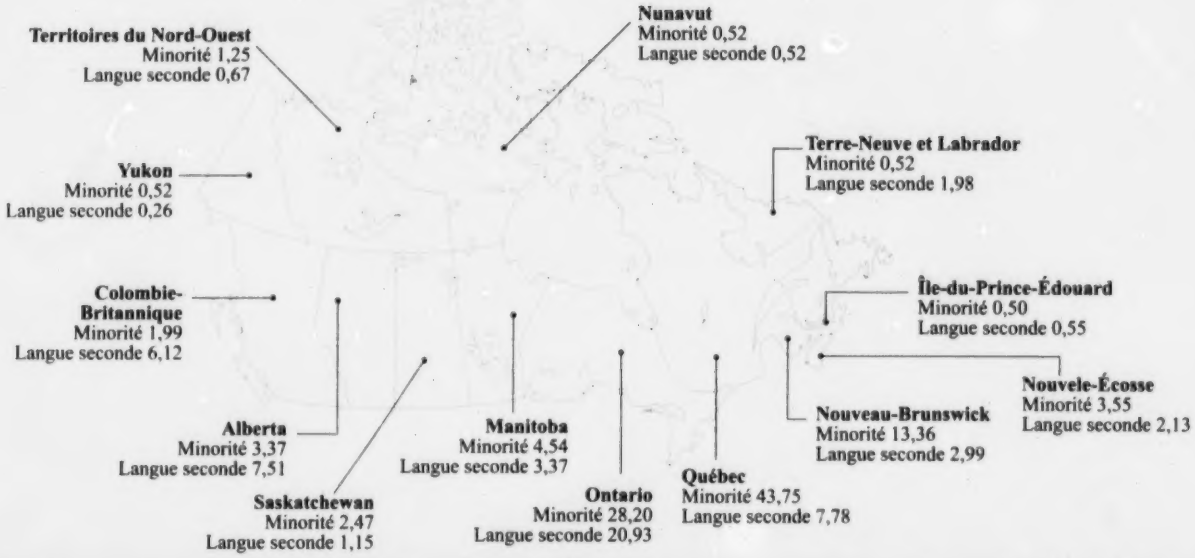
Notes : Les données ayant été arrondies au millier près, des écarts sont possibles dans les totaux.
Les données ne tiennent pas compte des dépenses de fonctionnement.

(en millions de $)

Collaboration fédérale-provinciale/territoriale en matière de langues officielles
Ententes Enseignement

Langue seconde : 33,76

Langue de la minorité : **104,53**



Terre-Neuve et le Labrador

Population totale : **547 160**
Population francophone : **2 440**

- 5 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
- 42 écoles offrant des programmes d'immersion
- 1 centre scolaire et communautaire
- 1 radio communautaire

Nouvelle-Écosse

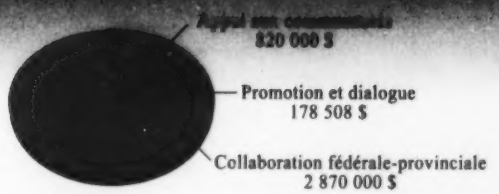
Population totale : **899 970**
Population francophone : **36 311**

- 21 écoles acadiennes (niveaux primaire et secondaire)
- 108 écoles offrant des programmes d'immersion
- 2 centres scolaires et communautaires
- 2 établissements postsecondaires
- 2 radios communautaires

Île-du-Prince-Édouard

Population totale : **132 860**
Population francophone : **5 722**

- 2 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
- 26 écoles offrant des programmes d'immersion
- 1 centre scolaire et communautaire

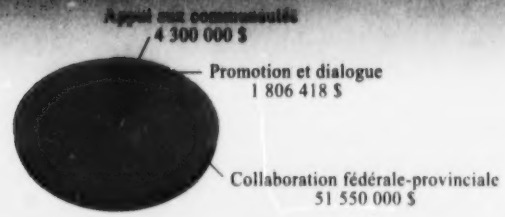


Population totale : [illegible]
Population francophone : 242 408

107 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
119 écoles offrant des programmes d'immersion
3 centres scolaires et communautaires
5 établissements postsecondaires
7 radios communautaires

Population totale : [illegible]
Population anglophone : 621 858

355 écoles anglaises (niveaux primaire et secondaire)
8 cégeps
2 stations affiliées à la CBC
4 radios communautaires



Population totale : 10 642 790
Population francophone : 499 689

446 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
1 080 écoles offrant des programmes d'immersion
8 établissements postsecondaires
4 centres scolaires et comunautaires
4 radios communautaires

Population totale : 1 160 295
Population francophone : 49 100

29 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
100 écoles offrant des programmes d'immersion
1 établissement postsecondaire
1 radio comunautaire

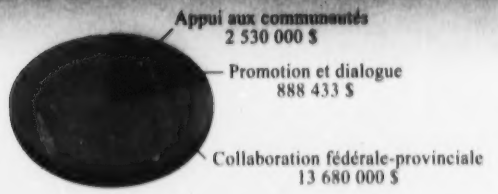
Population totale : 976 613
Population francophone : 19 901

13 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
71 écoles offrant des programmes d'immersion
2 centres scolaires et communautaires
1 établissement postsecondaire
1 radio communautaire

Alberta

Population totale : **2 669 195**
Population francophone : **55 290**

24 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
174 écoles offrant des programmes d'immersion
4 centres scolaires et communautaires
1 établissement postsecondaire
1 radio communautaire



Colombie-Britannique

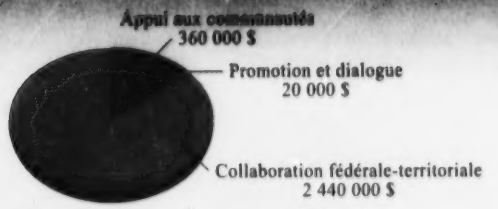
Population totale : **3 689 755**
Population francophone : **56 755**

54 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
228 écoles offrant des programmes d'immersion
1 centre scolaire et comunautaire

Yukon

Population totale : **30 650**
Population francophone : **1 170**

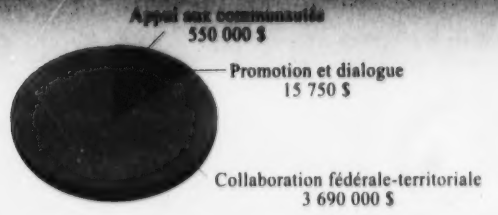
1 école française (niveaux primaire et secondaire)
2 écoles offrant des programmes d'immersion



Territoires du Nord-Ouest

Population totale : **64 125**
Population francophone : **1 005**

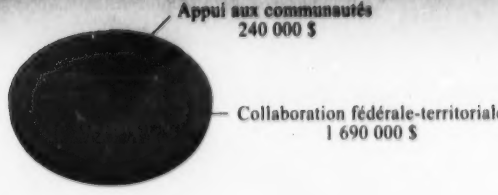
2 écoles françaises (niveaux primaire et secondaire)
5 écoles offrant des programmes d'immersion
1 radio communautaire



Nunavut

Population totale : **27 200**
Population francophone : **416**

1 école française (primaire)
2 écoles offrant des programmes d'immersion
1 radio communautaire



Programmes d'enseignement dans la langue de la minorité

Terre-Neuve et le Labrador

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	185	M à 10	1
1997-1998	267	M à 12	5
1998-1999p	169	M à 12	2
1999-2000e	158	M à 12	2

Île-du-Prince-Édouard

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	796	1 à 12	7
1997-1998	624	1 à 12	2
1998-1999p	615	1 à 12	2
1999-2000e	613	1 à 12	2

Nouvelle-Écosse

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	7 388	P à 12	32
1997-1998	4 095	P à 12	21
1998-1999p	4 157	P à 12	17
1999-2000e	4 260	P à 12	17

Nouveau-Brunswick

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	60 679	M à 12	196
1997-1998	42 187	M à 12	109
1998-1999p	40 875	M à 12	108
1999-2000e	39 510	M à 12	104

Québec

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	248 855	M à 11	519
1997-1998p	100 551	M à 11	356
1998-1999e	101 124	M à 11	358
1999-2000e	101 669	M à 11	360

Ontario

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	115 869	M à 13	381
1997-1998e	91 984	M à 13	427
1998-1999e	91 171	M à 13	423
1999-2000e	90 365	M à 13	419

Manitoba

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	10 405	M à 12	49
1997-1998r	5 241	M à 12	29
1998-1999p	5 208	M à 12	27
1999-2000e	5 165	M à 12	27

Saskatchewan

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	765	M à 12	12
1997-1998r	1 443	M à 12	18
1998-1999p	1 331	M à 12	16
1999-2000e	1 397	M à 12	17

Alberta

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	n.d.	n.d.	n.d.
1997-1998r	3 310	M à 12	26
1998-1999e	3 428	M à 12	27
1999-2000e	3 680	M à 12	29

Colombie-Britannique

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	ø	ø	ø
1997-1998r	2 860	M à 12	54
1998-1999e	2 966	M à 12	56
1999-2000e	3 073	M à 12	58

Yukon

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	ø	ø	ø
1997-1998	108	M à 12	1
1998-1999p	111	M à 12	1
1999-2000e	107	M à 12	1

Territoires du Nord-Ouest

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	ø	ø	ø
1997-1998r	66	M à 11	2
1998-1999e	62	M à 11	1
1999-2000e	64	M à 11	1

Total

	Élèves inscrits	Classes	Nombre d'écoles
1970-1971	444 942*		1 197*
1997-1998r	252 736		1 050
1998-1999e	251 217		1 038
1999-2000e	250 061		1 037

M : Maternelle
p : Données préliminaires
r : Données révisées
P : Primaire
e : Estimations
n.d. : Données non disponibles

* Le total ne comprend pas l'Alberta, puisque les données ne sont pas disponibles.

Source : Statistique Canada, Centre des statistiques sur l'éducation.

Effectifs des programmes de langue seconde dans les écoles publiques

Terre-Neuve et le Labrador

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	156 168	67 791	43,4	95	3
1998-1999p	97 265	54 801	56,3	4 819	47
1999-2000e	93 676	52 011	55,5	4 637	45

Île-du-Prince-Édouard

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	27 628	16 495	59,7	541	7
1998-1999p	24 146	14 618	60,5	3 472	25
1999-2000e	24 106	14 511	60,2	3 475	25

Nouvelle-Écosse

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	198 097	88 991	44,9	127	3
1998-1999p	154 456	85 397	55,3	12 702	110
1999-2000e	152 371	83 712	54,9	13 620	108

Nouveau-Brunswick

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
Élèves inscrits aux cours d'ALS					
1977-1978	60 679	n.d.	ø	ø	ø
1998-1999p	40 875	27 895	68,2	ø	ø
1999-2000e	39 510	26 934	68,2	ø	ø
Élèves inscrits aux cours de FLS					
1977-1978	101 550	70 629	69,6	3 179	34
1998-1999p	88 416	70 865	80,1	20 025	123
1999-2000e	87 493	69 185	79,1	19 867	120

Québec

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
Élèves inscrits aux cours d'ALS					
1977-1978	1 260 983	678 664	53,8	ø	ø
1998-1999e	925 573	574 324	62,1	ø	ø
1999-2000e	935 084	566 365	60,6	ø	ø
Élèves inscrits aux cours de FLS					
1977-1978	207 230	17 754[1]	8,6	17 754	n.d.
1998-1999e	101 124	38 360[1]	37,9	38 360	164
1999-2000e	101 669	39 313[1]	38,7	39 313	168

Ontario

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	1 950 308	883 269	45,3	12 764	160
1998-1999e	2 063 883	1 188 348	57,6	155 907	1 080
1999-2000e	2 086 223	1 202 634	57,6	157 410	1 093

Manitoba

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	221 408	85 619	38,7	1 667	13
1998-1999p	191 999	90 377	47,1	17 301	97
1999-2000e	192 220	88 163	45,9	16 947	95

Saskatchewan

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	216 248	53 804	24,9	407	2
1998-1999p	193 099	94 970	49,2	8 923	68
1999-2000e	192 010	91 100	47,4	8 617	65

Alberta

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	439 804	111 338[2]	25,3	n.d.	n.d.
1998-1999e	544 004	144 437	26,6	25 211	148
1999-2000e	547 245	136 633	25,0	24 651	140

Colombie-Britannique

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	527 769	161 110	30,5	1 301	15
1998-1999e	617 979	282 041	45,6	28 848	228
1999-2000e	616 471	283 970	46,1	28 752	230

Yukon

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	5 394	2 285[2]	42,4	n.d.	n.d.
1998-1999p	6 195	3 627	58,5	372	2
1999-2000e	5 958	3 561	59,8	362	2

Territoires du Nord-Ouest

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	12 717	3 200[2]	25,2	n.d.	n.d.
1998-1999e	18 219	3 410	18,7	557	7
1999-2000e	18 892	3 367	17,8	593	7

Total

	Population scolaire totale	Langue seconde		Immersion en français	
		Effectifs	Pourcentage	Effectifs	Écoles offrant des prog. d'immersion
1977-1978	5 385 983	2 240 949[3]	41,6	37 835	237
1998-1999e	5 067 233	2 673 470[3]	53,0	316 497	2 099
1999-2000e	5 092 928	2 661 459[3]	52,3	318 244	2 098

p : Données préliminaires
n.d. : Données non disponibles
e : Estimations de Statistique Canada
ALS : Anglais langue seconde
FLS : Français langue seconde

[1] N'inclut que les étudiants inscrits aux programmes d'immersion.
[2] Données sur les inscriptions aux programmes d'immersion non disponibles.
[3] Ne comprend pas les élèves anglophones qui étudient le français de base au Québec, ni les élèves francophones des communautés minoritaires qui étudient l'ALS, autres que ceux du Nouveau-Brunswick.

Source : Statistique Canada, Centre des statistiques sur l'éducation.